

FLY'ON

n°35

MAGAZINE AÉROPORTS DE LYON

*Spécial
Voyages de
Noces*

TANZANIE Grandeur nature

BEAUJOLAIS Week-end

MONTRÉAL Melting spot

GRAND HÔTEL-DIEU Let's go!

GUIDE AÉROPORTS DE LYON

MAGAZINE
FRANÇAIS
ENGLISH

SKY AVENUE — & — OPEN AIR



LYON PART-DIEU

DÉCOUVREZ NOTRE
APPARTEMENT DÉCORÉ
Rue Desaix - LYON 3^e

LIVRAISON FIN 2018⁽¹⁾

PRENEZ RENDEZ-VOUS
AVEC NOS CONSEILLERS

0 810 152 169

Service 0,06 € / min
+ prix appel

Bouygues
Immobilier 
Créateur de mieux vivre

Et printemps mieux !

L'hiver est fini ? Et bien tant mieux ! Quelle saison symboliquement plus belle et plus forte que le printemps ? Promesse de douceur mais aussi d'une nouvelle énergie capable de tout réinventer, l'arrivée des beaux jours invite à la renaissance. Ce sont les beaux jours pour entreprendre de nouvelles expériences, se lancer dans un voyage lointain ou une escapade insolite, s'ouvrir à des rencontres inattendues. C'est aussi le moment rêvé pour fêter son union avec l'être aimé, au diapason de cette saison propice aux célébrations, ici ou à l'autre bout du monde. Alors si, comme nous, l'envie d'ailleurs vous démange le bout des doigts, tournez les pages de ce magazine pour découvrir "au fil de l'eau" la nouvelle offre de vols printemps/été depuis l'aéroport Lyon-Saint Exupéry.

The joys of spring! *_Winter came...and has gone! And what season is more symbolic and beautiful than spring? With the promise of tenderness but also fresh energy, the return of the sun brings with it renaissance. The ideal time to undertake new experiences, embark on distant adventures or unique escapes and to broaden your horizons through new encounters. Or why not seize the opportunity to celebrate the union with your beloved, in perfect harmony with this season so conducive to celebration, wherever your imagination may take you. So, if like us, your appetite for adventure is already whet, flick through the pages of this latest edition to discover the new spring/summer routes awaiting you from Lyon-Saint Exupéry airport.*

La Rédaction

_The editorial team •

(1) Prévisionnelle, hors causes légitimes de retard ou cas de force majeure. Le réservataire dispose d'un droit de rétractation de 10 jours (article 1271-1 du code de la construction et de l'habitation). Renseignements et conditions disponibles en espace de vente et sur www.bouygues-immobilier.com. Bouygues Immobilier, SAS, au capital de 138.577.320€, SIREN 562 091 546 RCS Nanterre. Architecte : Christian de Portzamparc - Perspectiviste : Azylum - Illustrations dues à la libre interprétation de l'artiste, non contractuelles. Création : Arnould Conseil 481 343 275 RCS Lyon. 03/2018.



Compagnie fluviale lyonnaise, **Lyon City Boat** vous fait découvrir la capitale des Gaules, son patrimoine culturel et architectural, le temps d'une promenade bucolique entre Rhône et Saône. Idéal pour percer les secrets de l'Histoire, ce loisir maritime est bien éloigné du cliché de la croisière ennuyeuse, avec une ambiance conviviale, chaleureuse et festive. Zoom sur le bateau Hermès, une véritable institution qui dépoussière l'image des circuits touristiques.

➤ La gastronomie est à l'honneur

La flotte de **Lyon City Boat** compte 6 bateaux dont deux sont équipés de restaurant. À bord, le Chef et sa brigade concoctent une cuisine raffinée et généreuse, dans une carte qui évolue au gré des saisons et des inspirations. Dans l'assiette, des mets élaborés à base de produits frais, sublimés par des ingrédients originaux.

➤ Une visite guidée pas comme les autres !

Naviguer sur l'eau est une expérience inédite qui séduit les grands mais aussi les petits, curieux de tester ce mode de transport original. bercé par le clapotis du Rhône et de la Saône, vous profitez d'un moment de détente, loin de l'agitation urbaine, à partager avec vos amis, votre famille ou votre moitié.

➤ Secrets d'Histoire

Avec son panorama exceptionnel et sa vue privilégiée sur les quartiers emblématiques et les monuments incontournables, les croisières promenades vous transportent à travers l'histoire de la ville mais aussi ses projets d'urbanisation des quartiers en plein essor. Un voyage ludique rythmé d'anecdotes rafraîchissantes !

➤ **Lyon City Boat** sera heureux de vous accueillir à bord de ses bateaux, tous privatisables pour vos événements festifs, événements d'entreprises et célébrations. Sensible à l'écologie, le personnel naviguant vous reçoit également à bord de deux navettes à propulsion électrique. Encore une bonne raison de (re)découvrir la ville sous son meilleur jour !



13 bis Quai Rambaud, 69002 Lyon
04 78 42 96 81 - www.lyoncityboat.com
f Lyon City Boat - Officiel

NOS INVITÉS _OUR GUESTS



GILLES GELIN *AuverhôneAlp'IV*

Fils et petit-fils de vigneron, le patron du Domaine des Nugues s'investit corps et âme dans la promotion du Beaujolais et de ses vins, du primeur aux grands crus. _Winemaker like his father and grandfather, the owner of Domaine des Nugues puts his heart and soul into promoting the Beaujolais region and its wines, from the vin de primeur to its grands crus.

RICHARD ST-PIERRE *Business City*

À l'aube d'une nouvelle édition de C2, la grande conférence mondiale sur l'innovation, son chef d'orchestre fait l'éloge d'une destination d'affaires unique : Montréal. _On the eve of the latest edition of C2, the global conference on innovation, its maestro sings the praises of a unique business destination: Montreal.



NIELS ESSINK *Citybreak*

Le Chef concierge de l'hôtel le plus emblématique de la ville, The Grand Amsterdam, nous livre les clés de la Venise du Nord pour un séjour express magique. _The head concierge of the city's most legendary hotel, The Grand Amsterdam, gives us the keys to a magical whirlwind trip in the Venice of the North.

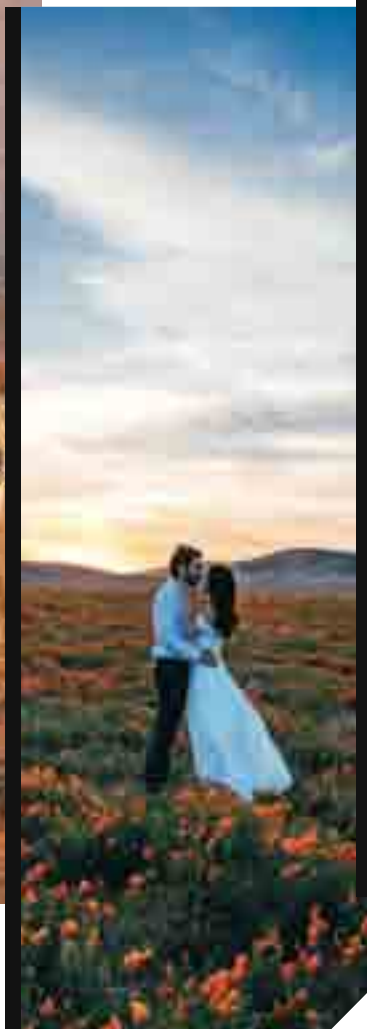
THIERRY ROUSSEL *Auto Guide*

Au volant du dernier Volvo XC60, le directeur du Novotel Confluence se livre sans frein sur le succès du groupement d'acteurs événementiels Confluence Events. _At the wheel of the latest Volvo XC60, the director of the Novotel Confluence talks about steering the success of the Confluence Events local business association.



FOCUS

6° Sud, 34° Est



50° Nord, 4° Est



45° Nord, 73° Ouest



45° Nord, 4° Est



46° Nord, 4° Est

Playlist

Ouvrez grand vos yeux
et vos oreilles,
en écoutant notre playlist...

Open your eyes and ears
with our playlist...



45° Nord, 6° Est

48° Nord, 6° Est



12 *Tanzanie*
Destination

30 *Mariage,
la grande évasion*
Etonnant trip

40 *Amsterdam*
Citybreak

54 *Nathalie Gourbeyre*
Success Story

58 *Montréal*
Business City

70 *Grand Hôtel-Dieu*
Eco trend

84 *Beaujolais Week-end*
Auverhône-Alp'IN

100 *Tonnerre de Bresse*
Myum!

102 *Annecy*
Bien Urbain...

P.111

VOLS & DESTINATIONS p.112
NEWS & AEROPORT p.118
ACCES & PARKING p.124
SHOPPING & SERVICES p.126

& GUIDE



Destination

Interactive Monde **p.10**

-
Destination **p.12**

-
From LYS with love **p.28**

-
Etonnant Trip **p.30**



www.roscosmos.ru

Un hôtel dans le cosmos

_A hotel in the cosmos

Alors que les projets de tourisme spatial se multiplient, la Russie entre à son tour dans cette version moderne de la guerre des étoiles. L'agence spatiale d'État russe Roscosmos envisage de créer d'ici à 2021 le premier hôtel de luxe galactique : annexé à l'ISS (station spatiale internationale), le module serait doté de 4 couchettes avec hublot. Le prix du séjour ? 40 millions de dollars les 2 semaines...

_Russia has joined the 21st-century space race with its own space tourism concept. The state's space agency, Roscosmos, plans to open the first-ever luxury space hotel by 2021: annexed to the ISS (International Space Station), the module will boast 4 bunks each with a window. A two-week stay will set you back \$40 million.



www.instagram.com/conrad_maldives

L'autoroute du futur ouvre en Chine

_China opens the next generation of motorway

Sans doute inspirée par l'initiative française menée l'an dernier sur une route normande, la Chine a inauguré en début d'année la toute première autoroute solaire du monde. Un tronçon recouvert de dalles photovoltaïques de 2000 mètres de long a été ouvert dans la province de Shandong, à 400 kilomètres de Pékin. Objectif prioritaire : alimenter la signalisation et l'éclairage avant, à terme, de ravitailler par induction les véhicules électriques.

_No doubt inspired by a French initiative tested in Normandy last year, China opened the world's first solar-powered motorway early this year. The country has fitted solar panels along a two-kilometre stretch of highway in the Shandong province, 400km from Beijing, with the main purpose of powering lighting and panels. However, it could eventually be used to charge electric cars as they drive.



Un valet nommé Instagram

_Instagram is at your service

Aux Maldives, sur l'île de Rangali, un hôtel de luxe vient de développer le premier "Instagram Butler", ou majordome Instagram, chargé d'orienter les clients vers les sites les plus photogéniques, à l'heure la mieux adaptée et dans la position optimale. L'assurance d'un album photo réussi, et d'une promotion sans égale sur le réseau social pour le Conrad Maldives Rangali Island, déjà réputé pour son impressionnant restaurant sous-marin.

_On Rangali island in The Maldives, one luxury hotel has just created the first 'Instagram Butler', which directs customers to the most photogenic sites, at the best time and position. Guaranteed to give you an envious photo album, and fantastic social media publicity for the Conrad Maldives Rangali Island hotel, already famous for its extraordinary underwater restaurant.

JORDAN MALKA

La mode à petit prix

COMMUNIQUÉ



Dans l'univers de la mode masculine, le discret **Jordan Malka** a bien du mal à rester dans l'ombre, sept ans seulement après avoir lancé ses collections éponymes, faites d'élégance et de qualité. Des costumes remarquables que le couturier se plaît à écouler à des tarifs plus que convenables. Cette doctrine, le créateur la porte depuis ses débuts, dans sa boutique campée sur la Presqu'île, avant d'étaler sa croissance jusqu'à Grenoble et dans le 6^e arrondissement où il s'est installé depuis deux ans.

Pour exalter ses clients, Jordan Malka a pris le pari de se passer d'intermédiaire, créant lui même ses modèles. Une coupe dessinée de sa main, gratifiée de tissus soigneusement sélectionnés de l'autre côté des Alpes, chez les plus grands tisseurs italiens.

Un exercice de style qui lui permet aujourd'hui de réduire sensiblement les coûts et d'offrir un excellent rapport qualité/prix. Si bien que le styliste n'a rien à envier aux marques renommées de prêt à porter. Réduire Jordan Malka à ses costumes serait pourtant faire désaveux à son esprit créatif.

Ses pulls en cachemire et ses parkas tendances ont depuis pleinement trouvé leur place dans la garde robe de ce créateur invétéré qui n'hésite jamais à délaissier sa planche à dessiner pour conseiller sa clientèle. Sur mesure - Forcément.

Boutique de Lyon 1^{er}

4 rue du Plâtre

69001 Lyon

04 78 72 77 84

Boutique de Lyon 6^{ème}

13 place Maréchal Lyautey

69006 Lyon

04 72 15 81 02

Boutique de Grenoble

1 bd Agutte Sembat

38000 Grenoble

04 76 86 44 80

Pour en savoir plus : www.jordan-malka.com

AU CŒUR DE LA TANZANIE

Le portfolio de la rédaction _The editors' pick





Façonnée pour les safaris, la Tanzanie offre l'une des plus belles concentrations d'animaux de la planète.
_Made for safaris, Tanzania is home to one of the world's largest variety of animals.



Ouvert et accueillant, le pays est aussi une terre de rencontres.
_Open and welcoming, the country's inhabitants are one its greatest draws.



Une immersion culturelle aux allures de tourbillon de couleurs et de mouvements.
 _A cultural immersion in a whirlwind of colour and movement.



Au gré des chemins poudreux surgissent les représentants du Big Five : éléphants, lions, léopards, rhinocéros et buffles.
 _Along the powdery tracks roam the Big Five: elephants, lions, leopards, rhinos and buffalos.



Le peuple masai, garant de traditions ancestrales, fait le lien entre l'Afrique d'hier et d'aujourd'hui.
_The Maasai people, custodians of ancient traditions, bridge the gap between old and new Africa.



La Tanzanie offre sur son littoral une multitude de plages au décor paradisiaque.
_Tanzania's coast boasts a myriad of idyllic beaches.

TANZANIE.

L'AFRIQUE GRANDEUR NATURE

_TANZANIA, WHERE NATURE RUNS WILD

5

BONNES RAISONS D'ÊTRE CHARMÉ

_FIVE GOOD REASONS TO FALL IN LOVE WITH TANZANIA

1

RENCONTRER LE PEUPLE MASAÏ

_MEET THE MAASAI PEOPLE

Silhouettes longilignes drapées de rouge, les Masaï portent en eux quelque chose de mystérieux. Ce peuple semi-nomade vit dans des habitations faites de bouse de vache et de paille. _Slender silhouettes draped in red, the Maasai possess a mysterious quality. This semi-nomadic population lives in houses made from cowpat and straw.



2

SURVOLER LE SERENGETI EN MONTGOLFIÈRE

_FLY OVER THE SERENGETI IN A HOT-AIR BALLOON

Dans le silence du matin, quand les troupeaux se rassemblent. On survole alors un paysage de lacs et de rivières, peuplé de lions, d'éléphants et de rhinocéros. On y observe la migration de milliers de gnous courant dans les steppes aux herbes jaunies par la sécheresse. _Head up high in the dawn silence, and watch in awe as the herds of lions, elephants and rhinos come together around rivers and lakes that give precious life. Witness the migration of thousands of wildebeest as they run across steppes turned yellow by draught.

3

DÉCOUVRIR LE PARC NATIONAL DE KITULO

_DISCOVER KITULO NATIONAL PARK

Tout près de Mbeya, ce parc abrite une flore exceptionnelle. 350 espèces de plantes vasculaires et pas moins de 45 orchidées... Le "Jardin de Dieu" comme on l'appelle ici. De novembre à avril, à la saison humide, ce plateau situé à 2600 m est couvert de couleurs. _Right next to Mbeya, this park is home to an exceptional variety of flora. 350 species of vascular plants and 45 orchids...the 'Garden of God' as the locals call it. From November to April, during the rainy season, this plateau at 2,600 m above sea level is swathed in colour.



4

TOMBER SOUS LE CHARME DE ZANZIBAR

_SUCCUMB TO THE CHARMS OF ZANZIBAR

La pause idéale après un safari. Des plages superbes et un charme fou auréolé de parfums de girofle et d'ilang-ilang. Les belles portes en bois ouvragées cachent d'anciens caravansérails. _The perfect break after a safari. Stunning beaches and magnificent charm perfumed with cloves and ylang-ylang. The finely-crafted wooden doors hide ancient caravanserais.



OBSERVER LES FLAMANTS ROSES NAINS

_WATCH THE PINK LESSER FLAMINGOS

Avec en toile de fond le mont l'Oï Doinyo Lengai, le lac Natron aux eaux extrêmement salées, est le refuge des flamants nains. Pas moins de 2,5 millions viennent s'y reproduire, se nourrissant de spiruline. En fonction des heures, la croûte de sel qui se forme à la surface du lac prend des couleurs rouges ou rosées sublimes. _With the Oï Doinyo Lengai volcano looming in the background, the extremely salty waters of Lake Natron are a breeding ground for lesser flamingos. No less than 2.5 million come to reproduce and feed off the Spirulina algae. Depending on the time of day, the salt crust takes on vivid red or pink hues.

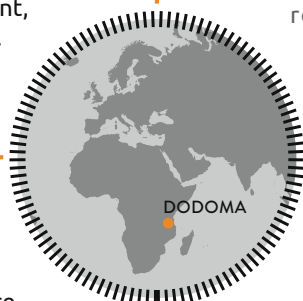
5



Cap sur l'Afrique de l'Est, direction la vie sauvage, la vraie. Au pays des impalas, des girafes, des guépards et des lions, la Tanzanie offre bien plus qu'un voyage : une expérience !
_On the east coast of Africa lies a country of pure natural beauty. Home to impalas, giraffes, leopards and lions, Tanzania offers an experience beyond your wildest imaginations!

Au cœur de la brousse tanzanienne, des rencontres féériques...
_Magical encounters at the heart of the Tanzanian bush.

Savanes semées d'acacias et de baobabs, montagnes et volcans coiffés de neige, lacs immenses peuplés de milliers d'oiseaux, plages ourlées de sable blanc... La Tanzanie distille un parfum suave et sauvage à la fois. Sur cette terre brûlée par le soleil, les paysages s'enchaînent, offrant des décors sans cesse renouvelés. Puissant, unique, singulier, ce pays se découvre, au fil de palpitants safaris. Ici, on vient observer les zèbres, buffles, girafes, antilopes et léopards, on joue aux explorateurs, on arpente le Serengeti, on crapahute sur les pentes du Ngorongoro. À l'abri d'une jeep, un appareil photo en bandoulière, les rêves d'enfant refont surface. Dans la poussière et le silence, sous les yeux d'un troupeau d'éléphants, le pays dévoile ses vastes territoires, grands comme deux fois la France, sans artifice, juste auréolés d'une beauté naturelle. La Tanzanie ? Un voyage dans le temps, une parenthèse de liberté, un retour aux sources. ♦



_Savannahs peppered with acacias and baobabs, snow-capped mountains and volcanoes, vast lakes densely populated by birds, beaches bordered by white sand... Tanzania exudes both a charming and wild aura. On this sun-scorched land, the changing landscapes roll on one after the other to form a moving masterpiece. Powerful, unique and remarkable, the country is best explored along a thrilling safari. Become an adventurer as you roam the Serengeti and meander through the Ngorongoro in search of zebras, buffalos, giraffes, antelopes and leopards. Under the shelter of a Jeep, camera in hand, your childhood dreams become reality. In the dusty silence and under the watchful eye of a troop of elephants, discover an immense land twice the size of France, unspoiled and crowned by a raw beauty that can only be found in Africa. Tanzania is synonymous with freedom, a circle of life where man has never been king. ♦

Tanzanie - pays d'Afrique Centrale bordé par l'Océan Indien - issu de la fusion du Tanganyika et de Zanzibar en 1964 - superficie 945 000 km² pour 55,5 millions d'habitants - capitale : Dodoma - République. _Tanzania - Central African country bordered by the Indian ocean - created by the merger of Tanganyika and Zanzibar in 1964 - surface area: 945,000 km² for 55.5 million inhabitants - capital: Dodoma - Republic.

DAR ES SALAAM, VILLE CAPITALE

_DAR ES SALAAM, STILL CAPITAL

Une autre brousse : celle de l'ancienne capitale, aujourd'hui la plus grande et la plus riche ville du pays. Les influences africaines, arabes et indiennes s'y marient dans une atmosphère singulière. Ancien port de pêche, Dar es Salaam se découvre au fil de ses plages, de ses marchés chaotiques et de ses bâtiments à l'architecture coloniale. Loin des silencieux safaris qu'abritent les parcs nationaux, cet ancien comptoir d'esclavage et plaque tournante du commerce bouillonne d'activité, offrant le visage d'une ville pleine de saveurs. Des saveurs suaves ou plus épicées, qui nous font goûter l'Afrique à travers une cuisine métissée riches d'influences mariant le poisson, le manioc, les boulettes de viande, le tout saupoudré bien souvent de quelques notes indiennes. Ouverte sur l'Océan Indien, fière de son histoire, la ville se raconte au National Museum retraçant le passé de la Tanzanie. Un incontournable pour mieux saisir la personnalité de Dar es Salaam. ♦

_A change of vista can be found in the country's former capital, which is today the largest and richest city. The African, Arab and Indian influences fuse to form a particular atmosphere. A former fishing port, Dar es Salaam offers tourists a mix of beaches, chaotic markets and colonial architecture. A world away from the quiet safaris of the national parks, this former slave factory and trade hub is buzzing with activity, giving the appearance of a flavoursome city. And the flavours are certainly not lacking in the diverse and rich African cuisine which melds fish, cassava and meatballs, often sprinkled with a hint of India. Looking out onto the Indian ocean and with a proud heritage, the city's National Museum recounts the tale of Tanzania's fascinating past. A must-visit to better understand how modern-day Dar es Salaam came to be. ♦



Entre traditions et modernité, la cosmopolite Dar es Salaam est une jungle urbaine dont il faut sagement préparer l'exploration.
_A mix of tradition and modernity, the cosmopolitan Dar es Salaam is an urban jungle that requires skillful preparation before exploring.



INSIDER GUIDE

SASKIA RECHSTEINER

Créatrice de la fondation de Shanga et d'Enchance Interiors
_founder of the Shanga foundation and Enchance Interiors

Elle est généreuse et pleine de talent. En 2006 à Arusha, elle a créé Shanga, une entreprise sociale employant des personnes handicapées pour fabriquer des bijoux et autres objets en tissus locaux et perles recyclées. _Saskia is caring and full of talent. In 2006 in Arusha, she created Shanga, a social enterprise that employs disabled people to produce jewellery and other items using local fabric and recycled pearls.

www.shanga.org



KILIMANDJARO, LE TOIT DE L'AFRIQUE

_KILIMANJARO, THE ROOFTOP OF AFRICA

Cap sur la plus haute montagne d'Afrique, culminant à 5895 m. Pour le plaisir unique de voir se coucher le soleil sur cet ancien volcan au sommet couvert de neiges éternelles. Situé au nord-est du pays, le Kilimanjaro dresse ses trois cônes comme autant de tentations pour amateurs de trek. Pour accéder au sommet de ce géant majestueux, classé au patrimoine mondial de l'Unesco, mieux vaut être chevronné et... disposer de plusieurs jours devant soi ! ♦

_Head to Africa's highest peak, rising up to 5,895 m, so you can enjoy the unique pleasure of watching the sun set over this former volcano whose summit never loses its snowy cap. Located in the north east of the country, Mount Kilimanjaro's three cones are a constant temptation for avid hikers. To reach the top of this majestic giant, a UNESCO World Heritage site, it's best to be a seasoned walker...and have a few free days! ♦

SES BONS PLANS _HIS TOP TIPS

Boutiques _Shops: Shanga at Arusha Coffee Lodge (Arusha) et Green Room (Dar es Salam). **Hébergements _Accommodation:** Nomad Lamai (Serengeti), Villa Luna Retreat (Arusha), Chem Chem (parc de Tarangire). **Bar:** Mount Meru Game Lodge (Usa River).



GRIMPER DANS LE ROVOS RAIL

_CLIMB ABOARD THE ROVOS RAIL

Au départ de Dar es Salaam, les wagons de ce train mythique s'ébranlent doucement vers l'Afrique du Sud. Dans une atmosphère d'une autre époque où les parquets en bois craquent, l'aventure commence. Le temps d'une traversée intemporelle, la vieille locomotive s'embarque sur des ponts, file à travers la vallée du Rift, s'attarde dans la réserve de Selous. Parfum d'Out of Africa, dîners soignés, service raffiné, ambiance élégante... Le périple dure au maximum 15 jours et flirte avec le Botswana, le Zimbabwe, les chutes Victoria ou encore le Parc National de Hwange. Pour un voyage au parfum d'éternité. ♦



_Setting off from Dar es Salaam, the carriages of this legendary train slowly make their way towards South Africa. In an ambiance of yesteryear, with creaking wooden floorboards, the adventure begins. A journey along the rails of time, as the old locomotive passes across bridges, through the Rift valley, and rambles around the Selous Reserve. With a hint of Out of Africa, fine food, first-class service and an elegant atmosphere...the journey lasts a maximum of 2 weeks and takes you past Botswana, Zimbabwe, Victoria Falls and the Hwange National Park. A trip through eternity. ♦

EXPLORER L'ARCHIPEL DE MAFIA

_FLY OVER THE MAFIA ARCHIPELAGO

Composé de 5 îles, cet archipel est un secret que l'on garderait bien rien que pour soi. Depuis l'avion, 50 nuances de bleu s'offrent au regard. À terre, on découvre Mafia, Jbondo, Juani, Chole et Bwejuu. Un petit paradis pour les plongeurs, un bonheur pour les amateurs d'exclusivité qui découvrent ici des vestiges de mosquées du X^e et XI^e siècles, des villages de pêcheurs, des chantiers de construction de boutres, dans un décor planté de manguiers, de baobabs et de cocotiers. ♦

_Made up of 5 islands, this archipelago is a secret that you should definitely keep to yourself. Enjoy the panorama of 50 shades of blue as you stare out of the plane window in awe. On the ground, explore the exotic isles of Mafia, Jbondo, Juani, Chole and Bwejuu. A small paradise for divers as well as adventurers who can dive into the splendid 10th and 11th-century mosques, fishing villages and dhow construction sites. All set amongst a stunning landscape of mango trees, baobabs and palm trees. ♦



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. à consommer avec modération.

VOYAGEZ BIEN PRÉPARÉS ! _GET READY TO TRAVEL

DÉCALAGE HORAIRE

_TIME DIFFERENCE:

En hiver _in winter: + 2h

En été _in summer: + 1h

INDICATIF TÉLÉPHONIQUE

_COUNTRY CODE: + 255

De la France vers la Tanzanie

_from France to Tanzania

LANGUE _LANGUAGE:

Swahili et anglais _Swahili and English

CLIMAT _CLIMATE:

Le pays possède deux zones climatiques distinctes. Dans les terres, du côté des hauts plateaux, le climat est tropical tempéré. Sur la côte, il est plus équatorial et humide. La saison sèche va de mai à octobre, les mois les plus chauds vont de décembre à février. _The country has two distinct climates. Inland, near the high plateaus, there is a mild tropical climate. On the coast, it is more equatorial and humid. The dry season runs from May to October, while the hottest months are from December to February.

FORMALITÉS _FORMALITIES:

Passeport valable 6 mois après la date retour. Visa obligatoire à obtenir auprès de l'ambassade de Tanzanie ou sur place à l'aéroport. _Passport valid for 6 months after the return date. Compulsory



visa available from the Tanzania embassy or at the airport.

SANTÉ _HEALTH:

Si le vaccin contre la fièvre jaune est obligatoire, ceux contre l'hépatite A et B, le DTP, la typhoïde et la méningite sont conseillés. Un traitement antipaludéen est recommandé. La pharmacie de l'aéroport, située au Terminal 1B, propose crème solaire et autres produits anti moustiques spécialisés pour les destinations exotiques. _The vaccine against yellow fever is mandatory, while those against hepatitis A and B, DTP, typhoid and meningitis are advised. An anti-malarial course is also recommended. The airport's pharmacy, located in Terminal 1B, sells sun protection and other anti-mosquito products designed for exotic destinations.

BON À SAVOIR _GOOD TO KNOW:

Testez le dala dala, un transport typique ressemblant à une camionnette. Les passagers sont assis sur deux bancs en bois, l'un en face de l'autre. Il faut parfois jouer des coudes pour y grimper ! _Test the dala dala, traditional transport that looks like a small lorry. Passengers sit on two wooden benches opposite each other. You might have to jostle for your position!

ACCÈS _GETTING THERE:

L'aéroport de Dar es Salaam est situé à 13 km du centre ville. Des bus et des taxis le desservent. Compter 150 TZS en bus et 30 minutes de transport. _The Dar es Salaam airport is located 13 km from the city centre, with transfers via bus or taxi. Expect to pay 150 TZS for the 30-minute bus ride.

MONNAIE _CURRENCY:

Shilling tanzanien _Tanzanian shilling
1 € = 1,4 TZS environ _approx.
Pour changer votre monnaie avant d'embarquer, deux bureaux de change Travelex vous accueillent à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry : au Square et au Terminal 1 hall B. _To exchange your currency before boarding, there are two Travelex bureau de change at Lyon-Saint Exupéry: one in the Square and one in Terminal 1 Hall B.

Boarding Pass

LYON ✈️ DAR ES SALAAM

Lyon-Saint Exupéry // Aéroport International Julius Nyerere

>> Durée 13 à 16h (avec une escale), avec Turkish Airlines (via Istanbul), avec Emirates (via Dubai)
_Flight lasts 13-16 hours (one layover) with Turkish Airlines (via Istanbul) or with Emirates (via Dubai)

Auberge du Lac

Hôtel & Restaurant

★★★★

En Ardèche verte
à moins de 1h
de Lyon



Une Escapade pour être au bord du lac
Rue de la Vallée - 07100 St Marcel - Annemasse

www.aubergedulac.fr

Le Ternay-07100 St Marcel-Annemasse - 04 75 67 12 03



facebook

www.mca-maison.com - 04 72 14 52 52

« Exigez la différence au meilleur rapport qualité prix de la région »
ATELIER MCA

ATELIER MCA La signature d'un constructeur



Partageons le rêve d'une maison contemporaine, moderne ou traditionnelle et connectée en BRIQUE

Prochainement
ouverture d'une agence à
Meximieux

Nos agences

7, avenue Jean Mermoz - 69008 Lyon
79, rue de Bourgogne - 38200 Vienne

Nos partenaires



FROM LYS WITH LOVE



ANTALYA, SOLEIL D'ORIENT

_Antalya, Eastern sun

Serviette sur le dos, on pourrait se contenter de suivre le chemin des plages de la Riviera turque. Ce serait oublier qu'Antalya, perle méditerranéenne, est aussi l'une des fenêtres les plus majestueuses vers les fastes de l'empire ottoman, à l'image de sa forteresse de Kizil Kule ou de sa Porte d'Hadrien. Ou comment combiner farniente et voyage dans le temps, à quelques petites heures de vol de Lyon.

_You may be tempted just to spend all your time soaking up the rays along the beaches of the Turkish Riviera. But if you did, you'd be missing out on all Antalya, the Mediterranean pearl, has to offer. One of the greatest living museums of the Ottoman empire, its collection of extraordinary artefacts includes the Kizil Kule fort and Hadrian's Gate. Combine relaxation with historical adventure, just a few hours direct from Lyon thanks to Sun Express.

LYON > ANTALYA :
1 vol par semaine avec **SunExpress**
www.sunexpress.com

CORFOU, SUR LES TRACES DE SISSI

_Corfu, in Sisi's footsteps

Il y a des lustres que l'on succombe aux charmes de la plus septentrionale des îles Ioniennes. Souvent malade, Elisabeth d'Autriche-Hongrie, plus connue sous le nom de Sissi, avait choisi ce décor paradisiaque pour ses convalescences. Dominant les eaux turquoises, l'Achilleion, son magnifique palais néo-classique en marbre blanc, a aussi eu les faveurs du Kaiser Guillaume II d'Allemagne avant d'être transformé plus tard en musée.

_The most northern of the Ionian Islands has long been charming the world's elite, with Empress Elizabeth of Austria choosing this idyllic utopia to recover from her many ailments. Her magnificent neo-classical white marble palace of Achilleion, which towers over the turquoise waters, was also a favourite of Germany's Kaiser Wilhelm II, before later being turned into a museum.

LYON > CORFOU : 1 vol par semaine avec **easyJet**
www.easyjet.com



PALERME, UNE PLONGÉE DE RÊVE

_Palermo, the dive of dreams

Réserve naturelle marine semée de grottes et de rochers, l'île d'Ustica est le paradis secret des plongeurs siciliens. Cette ancienne terre d'exil, perdue au large de la baie de Palerme et seulement accessible en hydroglisseur, possède les fonds parmi les plus spectaculaires du globe. Un périple unique à façonner sans retenue au départ de Lyon.

_A natural marine reserve teeming with caves and rocks, Ustica island is the secret paradise of Sicilian divers. This former place of exile, floating off the coast of Palermo and only accessible by hovercraft, is home to one of the planet's most spectacular seabeds. A unique and unbridled journey of discovery that you can embark upon from Lyon, with flights offered by Volotea and Transavia.

LYON > PALERME : 4 vols par semaine avec **Transavia** et **Volotea**
www.transavia.com & www.volotea.com



VOLOTEA



FAISONS BOUGER LES LIGNES

PRENEZ UN VOL DIRECT VERS ALICANTE, PALERME ET PALMA DE MAJORQUE

À PARTIR DE

19€

volotea.com

Tarif pour un aller simple, taxes incluses, sous réserve de disponibilité et de paiement avec une carte Visa Débit. Places disponibles limitées pendant les périodes de promotion. Pour plus d'informations consultez le site volotea.com

Par *_by* Philippe Frierh

MARIAGE, LA GRANDE ÉVASION

_MARRIAGE, THE GREAT ESCAPE

Moins de mariés, mais toujours plus de lunes de miel.

Derrière ce drôle de paradoxe s'épanouit l'un des marchés touristiques les plus florissants, celui du voyage de noces. Coup de projecteur sur les nouveaux chemins empruntés par les voyageurs en jaquette et robe blanche.

_Fewer married couples, yet more and more honeymoons.

This odd paradox is the catalyst behind a blossoming tourist industry.

We shine the spotlight on the latest destinations of bride and groom holidaymakers.

CARNET DE VOYAGE



BORA BORA



PARADIS CHÉRI

HONEY MOON
LES ESSENTIELS



la bague au doigt
le sac au dos



JAPON



SEYCHELLES



UNE VIRÉE À DEUX
ET + SI AFFINITÉS





Qui a dit que le mariage, c'était ringard ? Le concept a beau battre de l'aile depuis l'an 2000, quand plus de 300 000 mariages annuels étaient encore célébrés en France, l'attention portée à l'organisation du jour J n'a jamais été aussi forte. De nos jours, on ne badine pas avec *"le plus beau jour de sa vie"*, pensé et repensé dans les moindres détails, comme en témoigne l'impressionnant foisonnement des salons du mariage.

L'une des conséquences les plus flagrantes de cette quête de perfection n'est autre que le boom des voyages de noces, toujours plus longs, lointains et fastueux. La plupart des 231 000 mariages fêtés en France en 2015 se sont ainsi prolongés par une lune de miel aux antipodes, élaborée avec le plus grand soin. Un phénomène plutôt récent, comme l'illustre Claude Abitbol, fondateur en 1968 de la première agence du groupe Marietton, fédérant aujourd'hui 1400 collaborateurs et 450 vitrines dans le monde : *"à mes débuts, dans un contexte où l'on voyageait moins, le voyage de noces était rare. Peu à peu des tours opérateurs se sont mis à en organiser. On a suivi le marché et proposé à notre tour des formules vers les plages et le soleil"*.

ARIZONA


www.ailleurs.com
www.marinewedds.com
www.mariettondeveloppement.fr
www.voyageursdumonde.fr


Le voyage à ne pas rater

Selon Zanky, le fameux portail du mariage, 80% des couples mariés s'envolent désormais sitôt la bague au doigt, alimentant un marché évalué à plus de 300 milliards de dollars par an. Une source florissante qui, avec 10% de voyages de noces supplémentaires par an, n'est pas prête de tarir, pour le plus grand bonheur des professionnels du tourisme. Face à l'engouement, les hôtels soignent en effet leur attractivité à grands coups de formules promotionnelles, d'accueils personnalisés et de prestations spéciales. Côté voyagistes, la demande épouse cette courbe ascendante, comme l'explique Loïc Di Dio, le directeur de l'agence grenobloise de Voyageurs du Monde : *"beaucoup de jeunes couples, habitués à voyager de manière indépendante, viennent en agence pour leur voyage de noces. Quitte à payer plus cher, ils veulent se faire plaisir et vivre une expérience exceptionnelle, tout en ne prenant aucun risque. Et cela, il n'y a qu'une agence qui peut le leur garantir"*.

L'exotisme des destinations, la tendance à un hébergement luxueux et la durée du séjour (12 à 14 jours, contre 8 à 10 jours en moyenne pour un périple classique) sont autant de paramètres induisant un coût élevé. Le budget moyen d'un couple de Français pour son voyage de noces s'élève à 6720 euros, et nombre d'entre eux sont prêts à dépenser des fortunes pour vivre le voyage d'une vie. De plus en plus, les listes de mariage participent au financement du voyage : les époux se mariant plus tard, ils n'ont plus besoin



TRIP ROMANTIQUE

d'investir dans l'équipement de leur logis. Leur situation professionnelle est aussi plus confortable, d'autant plus lorsqu'il s'agit d'un remariage, soit une union sur quatre en 2017.

Un vent d'aventure au bout de la plage

Associé à sa connotation paradisiaque, ce besoin de vivre des moments forts a changé les codes de la lune de miel. Tradition née dans l'Angleterre géorgienne, le voyage de noces s'est popularisé à la Belle Époque à travers quelques destinations phares, de la Côte d'Azur à l'Italie. De nos jours, le monde s'est rétréci et l'on va toujours plus loin pour combiner plage et romantisme. L'éternel triptyque Seychelles-Maldives-Maurice séduit toujours autant, mais de nouveaux décors de rêve, en Polynésie ou à Cuba, font poindre une dose d'originalité sur cette carte du monde si chère à Cupidon. *"Avant, on nous réclamait du classique : soleil, plage et cocotiers"*, illustre David Bernin, directeur général du réseau Ailleurs Voyage. *"Mais si le voyage de noces reste majoritairement axé sur le balnéaire, on nous demande de plus en plus d'y associer une dimension culturelle et de la découverte."* La tendance est au circuit mêlant farniente et expériences, à l'instar d'un safari en Tanzanie, d'une plongée au cœur des sites mayas

VIETNAM



LOVE ETC...



du Yucatan, d'un trek au Sri Lanka, d'un trip îles & volcans à Bali... *"Le bord de mer est quasi omniprésent, mais plus systématique"*, note Loïc Di Dio, qui voit les vieux clichés s'éroder légèrement : *"l'Inde ou l'Himalaya sont devenues des destinations à la mode. Comme un voyage en Transsibérien, que l'on ne pourra pas refaire en famille"*.

L'Afrique du Sud, les Etats-Unis, les fjords scandinaves ou encore et surtout le Japon ont aussi les faveurs des jeunes époux désireux de sortir des sentiers battus pour vivre une aventure différente. Mais cette infidélité aux valeurs sûres reste encore peu courante, tant elle est bridée par le poids des traditions collant à ce type de voyage : *"nous avons quelques originalités en destination ou en durée, comme ce couple qui nous a récemment commandé un mini tour du monde, mais la plupart des gens privilégient le grand classique"*, conclut David Bernin.

Alors, ringards, les mariés ? L'originalité, finalement, est peut-être ailleurs, comme le constate Marine Delavault. Basée dans le nord de Lyon, la jeune femme, wedding planner depuis 7 ans, témoigne d'une furieuse tendance à l'elopement : *"en langue de Molière, la fugue amoureuse, pour ceux qui souhaitent combiner célébration et voyage de noces à l'autre bout du monde."*

Boarding Pass

SEYCHELLES

>> VIA DUBAÏ AVEC AIR-FRANCE, EMIRATES

MALDIVES

>> VIA DUBAÏ AVEC EMIRATES

ÎLE MAURICE

>> AVEC EMIRATES, KLM-AIR FRANCE, LUFTHANSA

POLYNÉSIE

>> VIA DUBAÏ AVEC EMIRATES

CUBA

>> AVEC AIR FRANCE

MEXIQUE

>> AVEC AIR FRANCE, IBERIA, LUFTHANSA

SRI LANKA

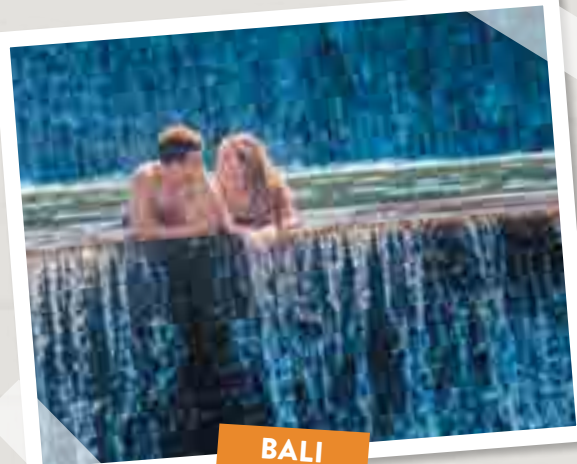
>> AVEC EMIRATES, KLM-AIR FRANCE, TURKISH AIRLINES

JAPON

>> AVEC AUSTRIAN, BRITISH AIRWAYS, EMIRATES, JAL, KLM-AIR FRANCE, LUFTHANSA, TURKISH AIRLINES



Il y a de plus en plus de demandes, et c'est l'un des projets de développement de mon agence Marine Wedd's, pour les étrangers qui viendraient se marier en France, mais surtout dans l'autre sens, pour les couples français désireux d'aller s'unir ailleurs". L'avenir serait-il donc de partir en lune de miel... avec ses invités dans la valise ? Les voyages de noces, décidément, ne cessent de faire des petits, et le marché n'en vit que plus heureux !



BALI

Who said marriage was dated? While the institution might well have been heading downhill since 2000, when over 300,000 marriages were still celebrated in France, never has so much attention been given to organising the big day. Today, we don't mess around with *"the best day of my life"*, planned out to the smallest detail, as demonstrated by the impressive abundance of wedding trade shows.

One of the most obvious results of this quest for perfection is the boom in honeymoons, always longer, farther and more luxurious. The majority of the 231,000 marriages celebrated in France in 2015 were extended with a far-away honeymoon, prepared with the greatest care. A rather recent phenomenon, as explains Claude Abitol, who in 1968 founded the Marietton travel agency, which now unites 1,400 employees and 450 branches around the world: *"when I first started, at a time when people travelled less, honeymoons were rare. Little by little, tour operators started to offer them. We followed the market and offered our own beach and sun packages."*

The unmissable trip

According to Zankyou, the famous wedding portal, 80% of married couples now jet off as soon the ring hits the finger, driving a market estimated to be worth over €300 billion each year. A thriving clientele which, with 10% more honeymoons every year, shows no signs of slowing down, much to the delight of the tourism industry. To capitalise on this trend, hotels are



working hard to attract more guests with promotional packages, personalised welcomes and unique services. For tour operators, the demand is walking down the same aisle, as describes Loïc Di Dio, director of the Grenoble-based agency Voyageurs du Monde: *"many young couples, accustomed to travelling independently, come to the agency for their honeymoon. Even if it costs more, they want to treat themselves and have a one-off experience without taking any risks. Only an agency can provide them that guarantee."*

The exotic destinations, the fashion for luxurious accommodation and the long duration (12-14 days, compared to an average of 8-10 for a traditional holiday) all lead to a higher price tag. A French couple's average honeymoon budget is €6,720, and many of them are prepared to pay a fortune for their holiday of a lifetime. Increasingly, the wedding gift list is used to fund the holiday, since couples are marrying later and have therefore already furnished their homes. Their professional situation is also more comfortable, especially if it's a second marriage, as were a quarter of all weddings in 2017.

Boarding Pass

INDE

>> AVEC BRITISH AIRWAYS, EMIRATES, JET AIRWAYS, KLM-AIR FRANCE, LUFTHANSA, SWISS AIR, TURKISH AIRLINES/AIR INDIA,

TIBET

>> VIA DUBAÏ AVEC EMIRATES, VIA ISTANBUL AVEC TURKISH AIRWAYS

AFRIQUE-DU-SUD

>> VIA DUBAÏ AVEC EMIRATES, VIA FRANCFORT AVEC LUFTHANSA, VIA AMSTERDAM AVEC KLM-AIR FRANCE

ÉTATS-UNIS

>> VIA MONTRÉAL AVEC AIR CANADA

NORVÈGE >> AVEC LUFTHANSA

SUÈDE >> AVEC EASYJET, HOP !

NÉPAL



A gust of adventure on the beachfront

Closely tied to its paradisiacal connotations, the desire to live unforgettable moments has transformed the honeymoon experience. A tradition born in Georgian England, honeymoons rose in popularity during the Belle Époque thanks to a few famous destinations such as the French Riviera and Italy. Nowadays, the world is smaller, and we go even farther to pair beach with romance. The eternal trio of Seychelles-Maldives-Mauritius is as popular as ever, but new dream-makers like Polynesia and Cuba sprinkle originality onto Cupid's world map of love. *"Before, people asked for the classic sun, sea and palm trees,"* says David Bernin, director of the Ailleurs Voyage network, *"but despite honeymoons still focusing primarily on the ocean, we are increasingly asked to add adventure and a cultural dimension."* The current trend combines relaxation with discovery, such as a safari in Tanzania, a dive around the Mayan ruins in Yucatan, a trek in Sri Lanka or a trip around the islands and volcanos of Bali. *"The seaside is pretty regular, but no longer definitive,"* notes Loïc Di Dio, who is seeing the old clichés slowing dying out, *"India and the Himalayas have become chic destinations. Like a holiday on the Trans-Siberian railway, that can't be done as a family"*.

South Africa, the United States, the Scandinavian fjords and especially Japan are grabbing the attention of newlyweds, who want to get off the beaten path and experience a unique adventure. However, infidelity to the time-honoured rituals remains a novelty, and this won't change as long such holidays remain bridled by tradition: *"we have a few novelties in terms*



KILIMANJARO



LA DOLCE VITA



FLY ME TO THE MOON

of destination or duration, like a couple who recently ordered a small around-the-world tour, but most people stick to the big classics," concludes David Bernin.

So, are newlyweds old-fashioned? Perhaps the originality is to be found elsewhere, as Marine Delavault points out. This young wedding planner, based in north Lyon and with 7 years' experience under her belt, has witnessed a growing mode for elopement: "People want to have both their wedding and honeymoon on the other side of the world. There are more and more requests of this kind, and it's one of the growth strategies for Marine Wedd's, my agency. We want to cater for foreigners who wish to get married in France, but especially in the other direction, for French couples looking to tie the knot abroad." Will it soon be normal to head off on your honeymoon...with your wedding guests in tow? Evidently, the honeymoon tradition is constantly spawning new offspring, and it looks like the market will live happily ever after!



Lune de miel mystère



"L'amour rend aveugle, mais le mariage lui rend la vue", prétendent les cyniques. Gardez les yeux fermés, et faites confiance à Cap Mystère pour vivre la plus inattendue des lunes de miel. Nathalie Lasay et Arnaud Huillin ont en effet développé cet étonnant concept au retour d'un séjour d'un an en Australie: "nos clients ne savent pas où ils partent. Leur destination est choisie en fonction de leurs envies, de la longueur du séjour, de leur budget, des endroits où ils sont déjà allés... Ils la découvrent en arrivant sur place". Une façon judicieuse de goûter au sel de la surprise, tout en jouant la sûreté: "pour les voyages de noces, qui correspondent à 15% de nos demandes, on fait valider le projet à un proche des mariés. Et on ne les envoie pas au fin fond de l'Amazonie! La limite du dépaysement étant plus ou moins élevée, on privilégie toujours des destinations bien identifiées, où l'hébergement est à la hauteur". Le mystère n'empêche pas le standing!

A honeymoon into the unknown

As the cynics say: "love is blind, but marriage is an eye-opener". Keep your eyes closed and trust Cap Mystère to experience one of the most surprising honeymoons ever. The concept is the brainchild of Nathalie Lasay and Arnaud Huillin, who developed the unique idea after returning from a year-long stay in Australia: "Our clients don't know where they are heading. Their destination is chosen based on their desires, the holiday duration, their budget and places they've already visited...they find out when they get there". A clever way to be surprised without a nasty shock: "for honeymoons, which account for 15% of our inquiries, we check the plan with the couple's friends. We don't send them off to the middle of the Amazon rainforest! Given some are not as adventurous as others, we always favour well-known destinations with comfortable accommodation". Mystery doesn't have to mean misery!

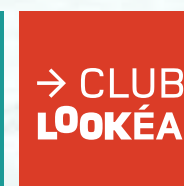
www.capmystere.com



POUR LES AMATEURS DE BONHEURS

DÉCOUVREZ NOS 28 DESTINATIONS
AU DÉPART DE LYON

Et plus encore sur TUI.fr ou en agence de voyages



TUI, NUMÉRO 1 MONDIAL DU VOYAGE



Connecting people

City Break **p.40**

—

Quizz p.44

—

WaitingLYS **p.48**

—

Inspiration **p.50**

Par _by Pascal Auclair

AMSTERDAM

- AVEC NIELS -



CITY : AMSTERDAM
SURNOM _NICKNAME:
LA VENISE DU NORD _THE VENICE OF THE NORTH
GUIDE : NIELS ESSINK

Chef concierge de The Grand Amsterdam, Niels Essink est devenu le fournisseur attitré de bonnes adresses pour les stars mais aussi les nombreux touristes qui séjournent dans ce palace chargé d'histoires, situé au cœur de la cité néerlandaise.
_Head concierge of The Grand Amsterdam, Niels Essink has become the official purveyor of recommendations to the stars and also to the many tourists who stay in the establishment steeped in history, right at the heart of the Dutch city.

Boarding Pass

LYS ✈ AMS

>> PAR _BY KLM
2 ou 3 vols quotidiens
_2 or 3 flights per day

>> PAR _BY EASYJET
3 vols hebdomadaires
_3 flights per week



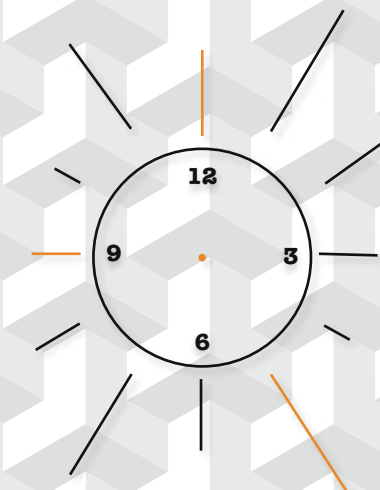
9h. Vive la (petite) reine

À Amsterdam, le vélo reste le meilleur moyen de se déplacer vite et pas cher. De nombreuses boutiques proposent des locations de "petites reines". Comptez une quinzaine d'euros la journée. Pensez à mettre l'antivol et attention aux freins avec rétropédalage... _Cycling is still the quickest and cheapest way to get around Amsterdam. There are several places where you can rent bikes for around 15 euros a day. Remember to lock it up and watch out for coaster (back-pedal) brakes.



22h. Quartier rouge

Célèbre pour ses vitrines "animées", le quartier chaud d'Amsterdam recèle aussi une multitude de petits restaurants sympas et de coffee-shops à l'atmosphère joyeusement enfumée. _Famous for its 'lively' window displays, the steamiest area of Amsterdam is home to a number of lovely small restaurants and coffee shops with a pleasant smoky atmosphere.



20h. The Grand Amsterdam

Entre deux canaux pittoresques, proche de la place du Dam, un hôtel chargé d'histoire, ancien couvent au XV^e siècle devenu successivement logis royal, siège de l'amirauté et Hôtel de Ville avant d'être transformé en palace. Coup de cœur pour le jardin intérieur. _This historic hotel lies between two picturesque canals, close to Dam Square. It started off life as a 15th-century convent, and then became royal lodgings, headquarters of the admiralty and City Hall. The garden terrace alone is worth the visit.

#ENJOY
AMSTERDAM
premier jour

10h. Maison d'Anne Frank

Emouvante, voire oppressante, la visite de la maison et de la cache où fut écrit le plus célèbre journal intime de la planète fait toujours recette. Pour éviter l'affluence, venez tôt ou achetez un billet coupe-file en ligne. _Moving, perhaps even oppressive, the tour of the house and hideout where the world's most famous personal diary was written is a top attraction. Avoid the crowds by arriving early or buying a queue-jump ticket.



12h. Rijksmuseum et musée Van Gogh

Prévoir au moins une demi-journée pour découvrir les collections extraordinaires de ces deux musées proches l'un de l'autre. A ne pas rater, *La Ronde de nuit* de Rembrandt au Rijksmuseum, ainsi que *Les Tournesols* et les autoportraits de Vincent Van Gogh. _Plan at least a half-day to explore the extraordinary collections of these two neighbouring museums. Don't miss out on Rembrandt's *The Night Watch* at the Rijksmuseum, or Vincent Van Gogh's *The Sunflowers* and self-portraits.

#ENJOY.....

AMSTERDAM

deuxième jour

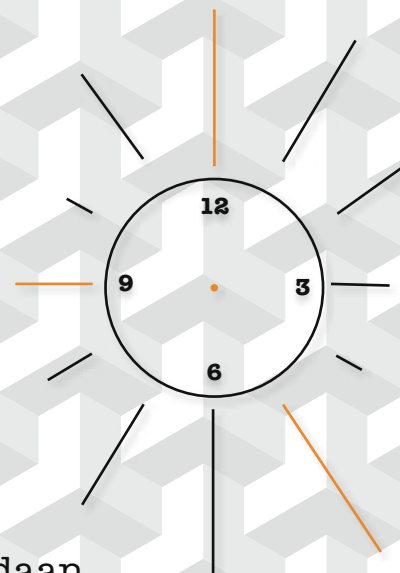
9h. Bateau-mouche

Avec ses 165 canaux, la Venise du Nord se dévoile sous son meilleur jour au fil de l'eau. Certaines compagnies proposent la formule "hop on-hop off" pour monter et descendre au gré de vos visites. Croisière gratuite avec l'Amsterdam City Card. _Boasting 165 canals, the Venice of the North is best enjoyed from the water. Some companies offer 'hop on-hop off' tickets so you can come and go as you please. The Amsterdam City Card includes a free boat tour.



15h. Café brun à Jordaan

Quartier vintage et arty par excellence, Jordaan est aussi très fréquenté pour ses cafés bruns aux bières corsées et à la décoration déjantée. L'historique Café Chris, apprécié de Rembrandt, et le charmant "t Smalle", valent bien une halte houblonnée. _The city's finest vintage and arts quarter, Jordaan is also popular for its brown cafés with hearty beer and quirky décor. You should definitely enjoy a pint at the legendary Café Chris, a favourite haunt of Rembrandt, as well as the charming "t Smalle".



11h. Marché de Cuypmarkt

Dans le séduisant quartier du Pijp, réputé pour ses bars et restaurants, s'étire l'un des plus grands marchés d'Europe. Au total, plus de 300 étals dressés sur l'immense Albert Cuypstraat. Idéal pour goûter la stroopwafel, sorte de gaufre au sirop de caramel. _In the charming neighbourhood of Pijp, famous for its bars and restaurants, lies one of Europe's biggest markets. In total, over 300 stalls take over the immense Albert Cuypstraat — perfect for trying some traditional stroopwafel, a waffle with caramel sauce.



13h. Musée maritime national

Hissez la grand voile et mettez le cap sur cet imposant bâtiment érigé sur une île artificielle. Maquettes, tableaux, cartes, expositions interactives... Terminez par une incursion dans les entrailles d'une réplique grandeur nature d'un trois mâts de la Compagnie des Indes Orientales. _Gather your crew and set sail for this commanding building, found upon an artificial islet, that houses models, paintings, maps, interactive displays and much more. End your voyage inside the life-size replica of a Dutch East India Company three-mast vessel.

17h. Tour A'DAM

Depuis la gare centrale, le ferry (gratuit) permet de rallier - avec ou sans vélo - cette tour culminant à plus de 100 mètres d'altitude. Au sommet vous attend la plus haute balançoire d'Europe. Les pieds dans le vide, frissons garantis avant une photo panoramique de la ville. _Departing from the central train station, take a ride on the (free) ferry — with or without your bike — before climbing 100m up to the rooftop, where Europe's largest swing awaits. With legs dangling over the edge, your hair will be sure to stand on end as you take advantage of the panoramic viewpoint.



21h. Noord

Ancien quartier industriel, Noord est devenu la plateforme créative d'Amsterdam. Source d'inspiration des milieux artistiques, les hangars se sont reconvertis en lieux de vie et la grue du port en hôtel suspendu. La terrasse du Plek au coucher du soleil mérite un ultime détour. _The former industrial suburb of Noord has become Amsterdam's creative hub. An endless source of inspiration for artists, the warehouses have been reconverted into lively hang-outs and the port's crane into a hanging hotel. End your day at Plek's terrace to watch the sunset.

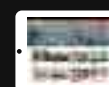


Le coup de cœur de Niels

*À une demi-heure en train d'Amsterdam,
le village côtier de Zaanse Schans où se dressent
les silhouettes d'impressionnants moulins à vent.
Un véritable musée à ciel ouvert !*

_Niels' top tip

A half-hour train ride from Amsterdam, the coastal village of Zaanse Schans is home to a breath-taking panorama of windmills. A true open-air museum if there ever was one!



Un site incontournable pour préparer votre séjour

_An essential website for planning your stay

www.iamsterdam.com

Connaissez-vous bien Amsterdam?

_How well do you know Amsterdam?

1. Quel est le surnom d'Amsterdam ? _What is Amsterdam's nickname?

- A • La capitale de la tulipe
_The Tulip Capital
- B • La Venise du Nord
_The Venice of the North
- C • La cité sous la mer
_The Underwater City

2. Combien y a-t-il de vélos à Amsterdam ? _How many bikes are there in Amsterdam?

- A • 300 000
- B • 600 000
- C • 750 000

3. Quelle est la capitale de la Hollande ? _What is the capital of the Netherlands?

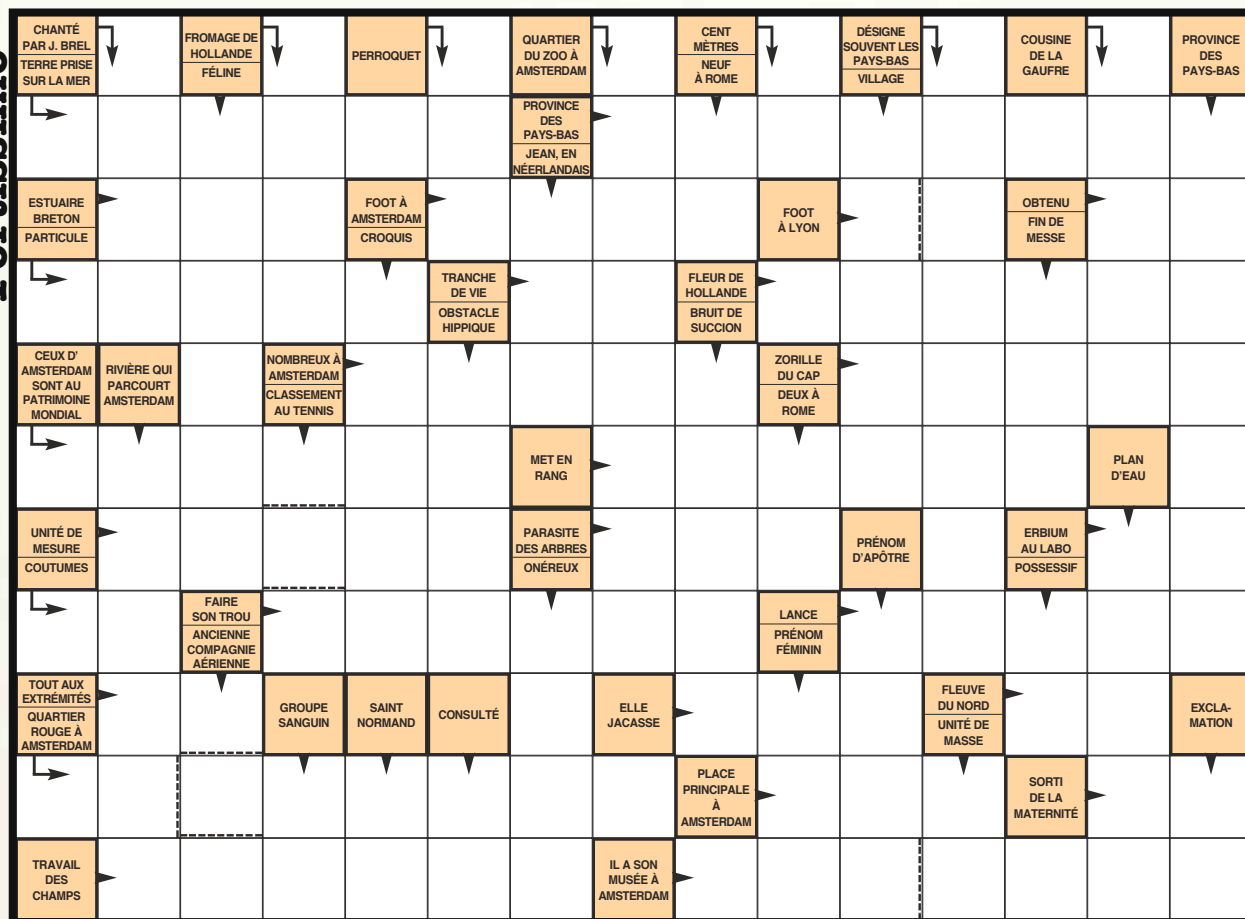
- A • Amsterdam
- B • Rotterdam
- C • La Haye _The Hague

4. Qui a chanté Dans le port d'Amsterdam ? _Who sung Dans le port d'Amsterdam?

- A • Serge Gainsbourg
- B • Georges Brassens
- C • Jacques Brel

5. Qui a donné son nom à l'Ajax d'Amsterdam ? _Where does Amsterdam's AFC Ajax get its name from?

- A • Un peintre hollandais
_A Dutch painter
- B • Un héros grec _A Greek hero
- C • Une marque de lessive
_A cleaning product brand



Toutes les réponses page suivante

LYON HOP! AJACCIO BASTIA CALVI FIGARI⁽¹⁾

VOLS
DIRECTS



HOP!

VOUS Y ÊTES.

Le voyage en France par AIRFRANCE



hop.com ou airfrance.fr

Billets en vente sur nos sites ou dans votre agence de voyages.

(1) Lyon-Ajaccio, tous les samedis et dimanches du 2 juin au 30 septembre 2018 et les mardis et jeudis du 24 juillet au 30 août 2018.

Lyon-Bastia, tous les samedis du 2 juin au 29 septembre 2018 et les dimanches du 17 juin au 2 septembre 2018.

Lyon-Calvi, tous les samedis du 7 avril au 6 octobre 2018 et les dimanches du 17 juin au 2 septembre 2018.

Lyon-Figari, tous les samedis du 19 mai au 29 septembre 2018.

* Catégorie Transport collectif de voyageurs - Étude BVA Group - Viséo CI - mai à juillet 2017 - Plus d'infos sur escda.fr.

Quizz VOYAGE

D'où vient l'expression
_Where does the expression come from?

“ En faire tout un fromage ” “The big cheese”

En France comme en Hollande, l'autre pays du fromage, on utilise cette expression depuis le début du XX^e siècle pour “accorder une importance exagérée à quelque chose de dérisoire”. Le fromager, en effet, part d'un ingrédient très simple, le lait, pour aboutir à un aliment finement élaboré, le fromage. _Like France, the Netherlands is known for its cheese. But why do we say 'the big cheese' to signify an important or powerful person in English? Some etymologists believe it comes from the Hindi word 'chiz' meaning 'thing'. This was used by Anglo-Indians in the phrase 'the real chiz', meaning 'the real thing'. It then became 'the big cheese'.

Solutions des jeux

1. Si la tulipe est l'emblème des Pays-Bas, c'est à ses célèbres canaux concentriques que la ville doit son surnom de Venise du Nord. D'origine défensive, classés au Patrimoine Mondial de l'Unesco, ils s'étendent sur plus de 100 kilomètres. _While the tulip is the national symbol of the Netherlands, its famous concentric canals give the city its nickname of the Venice of the North. Originally for defence purposes and a UNESCO World Heritage Site, they are over 100 kilometres long.

2. Pionnière en mobilité urbaine, Amsterdam compte 600 000 bicyclettes, pour 750 000 habitants : un record mondial, un agréable moyen de découvrir la ville et... un casse-tête pour leur stationnement ! _A pioneer in urban mobility, Amsterdam has over 600,000 bikes for just 750,000 inhabitants: a world record, a pleasant way to explore the city...and a nightmare for parking!

3. Le gouvernement des Pays-Bas siège à La Haye, mais la capitale administrative est bien Amsterdam. Rotterdam, la deuxième métropole hollandaise, est de son côté réputée pour la taille de son port, le plus grand d'Europe. _While the Dutch government is located in The Hague, the administrative capital is actually Amsterdam. Rotterdam, the country's second largest city, is famous for its port, the largest in Europe.

4. Amsterdam a été composée sans conviction par Jacques Brel au beau milieu d'une tournée, en 1964. La chanson, à laquelle le parolier belge ne présageait aucun avenir, est pourtant devenue l'un des ses plus grands succès. _A classic of Francophone music, the song was written by Belgian singer Jacques Brel while on tour in 1964. Despite never believing anything would come of the song, it went on to be one of his biggest hits.

5. Fondé en 1900, l'Amsterdamsche Football Club Ajax (ou Ajax d'Amsterdam) tire son nom de la mythologie grecque. Ajax le Grand était un héros de la guerre de Troie, réputé pour sa bravoure et son audace. _Established in 1900, Amsterdamsche Football Club Ajax (or AFC Ajax) takes its name from Greek mythology. Ajax the Great was a hero in the Trojan war, famed for his bravery and courage.

P	E	A	P	H	H	C
P	O	L	D	E	R	L
R	I	A	A	J	A	X
A	T	O	M	E	A	N
N	P	O	N	T	S	R
C	A	N	A	U	X	A
M	E	T	R	E	G	U
U	S	P	E	R	C	E
T	T	H	P	I	E	A
D	E	W	A	L	L	E
L	A	B	O	U	R	V

LYON A TROUVÉ SA RENNES.

NOUVEAU
Rennes **29€***
à partir de
*Why not? ***

*Prix aller simple par personne avec 2 passagers voyageant sur la même réservation, taxes d'aéroport et frais de gestion inclus. Frais supplémentaires pour bagages. 108 sièges disponibles à ce prix au 25.01.2018. Offre valable pour des vols du 26.03.2018 jusqu'au 28.10.18. Voir easyJet.com pour plus d'informations. **Pourquoi pas ?

Et vous qu'est-ce que vous faites en attendant l'avion à Lyon-Saint Exupéry ? Postez votre meilleur cliché sur Instagram en utilisant le hashtag #waitinglys _What do you do when waiting for your plane at Saint Exupéry? Post your best photos on Instagram with the hashtag #waitinglys



#brunch chez Alpage @byopaline



#buller @lyonaeroports



#fromLyontoMarrakech
@laurine_mn

#waitinglys



#flymetothefood @lyonaeroports



#love @cathyjeanphilippe



#green @isamatin



#salonmontblanc @justaroad



#chill @katsintheclouds



#love @shzsky

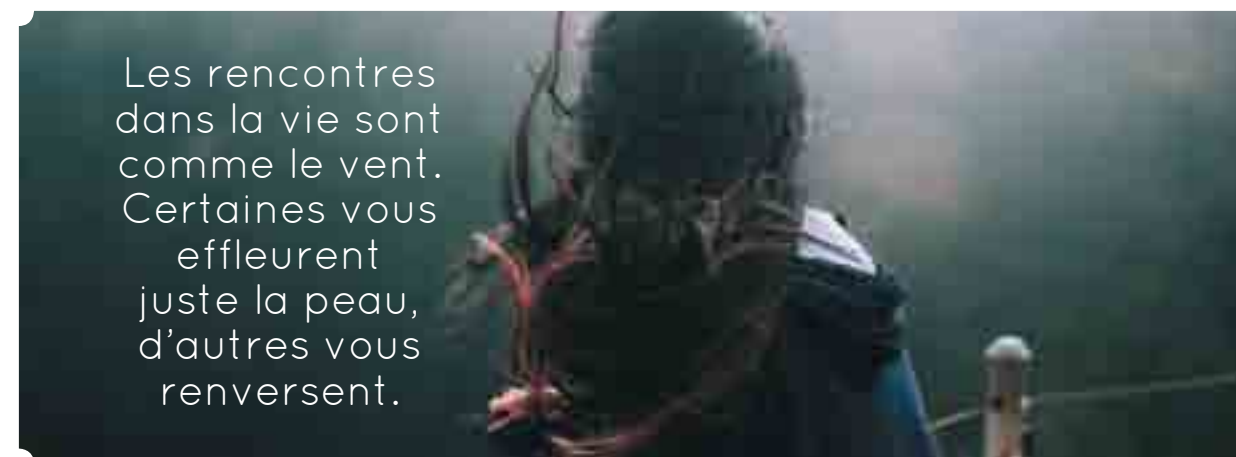
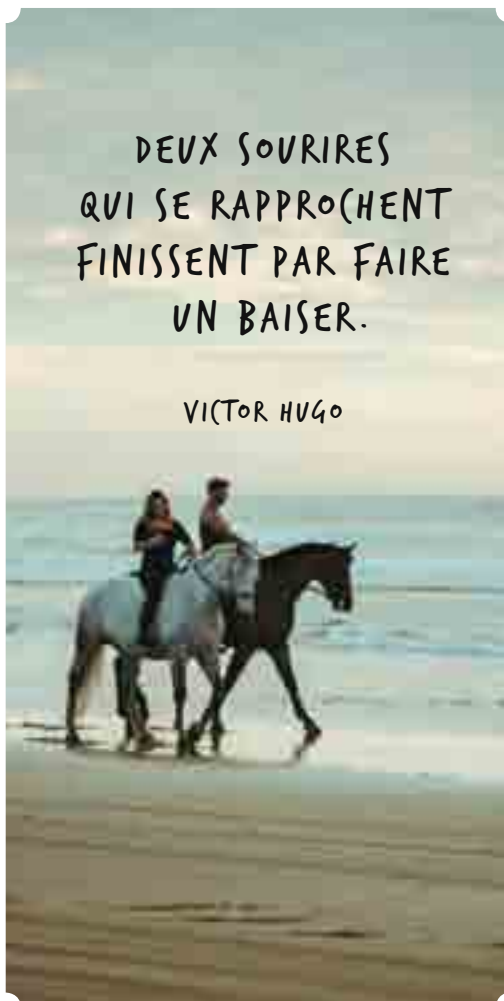


**Dessinons un autre avenir à ceux
qui sont exclus à cause de leurs différences.**

Là où sévissent les conflits, les catastrophes, la pauvreté et l'exclusion,
nous travaillons aux côtés des personnes handicapées
et des populations vulnérables pour améliorer leurs conditions de vie.



INSPIRATION #LOVE





Business World

Success Story **p.54**

-

Business City **p.58**

-

Business News **p.62**

-

Auto Guide **p.66**

-

Eco trend **p.70**

-

Business Stream **p.76**



SUCCESS STORY

Par _by Philippe Frieih

NATHALIE GOURBEYRE, UN PARFUM... DE LYON ! _SCENT WITH LOVE FROM LYON

Après avoir séduit Barbie, la créatrice lyonnaise de fragrances met désormais son nez dans l'univers Disney. Une belle consécration pour cette ambassadrice du made in France, dont les flacons pour enfants siglés Koto parfument aujourd'hui la planète entière. _After having charmed Barbie, the Lyon-based perfumer now has her nose in the world of Disney. A high accolade for this ambassador of French savoir-faire, whose Koto Parfums brand is perfuming children the world over.

L'envie d'avoir envie était là. Il suffisait, dès lors, d'une étincelle pour allumer le feu à une jolie réussite. Celle d'une autodidacte auvergnate, parisienne puis lyonnaise d'adoption, qui par la grâce d'une idylle avec le meilleur ami de Johnny côtoya de près le rocker dans les années 90. Vingt ans et un flot de larmes plus tard, Nathalie Gourbeyre n'a rien oublié de cette époque : *"c'était une partie importante de ma vie, et sa disparition m'a beaucoup touchée"*.

Le parcours de cette voyageuse, fille d'un pilote d'Air France et grande habituée des terminaux de Lyon-Saint Exupéry, est jalonné de rencontres marquantes. À l'aube de la vie active, après quelques années à peaufiner sa fibre créatrice dans des écoles de dessin puis de stylisme, elle enchaîne les expériences jusqu'à intégrer les rangs d'un fabricant de parfums pour enfants. *"On était aux prémices de ce marché. Curieuse de nature, j'y ai beaucoup appris. J'ai ensuite travaillé un an et demi pour une société américaine qui lançait le parfum Sonia Rykiel."*

L'an 2000 approche, avivant son désir de voler de ses propres ailes. Elle monte une première affaire, avant de rejoindre Lyon *"par amour"* pour Lionel Mathieu, le futur fondateur du Loft 4.40 dans le Vieux-Lyon, semant sans le savoir les graines d'une aventure fondatrice.

Alors consultante pour Savoie Yaourt, la touche-à-tout est sollicitée en 2004 par un intermédiaire pour composer le parfum dérivé du Manège Enchanté. Tournicoti, tournicoton, *"celui qui devait nous aider*

ne l'a pas fait. Je me suis débrouillée, en commençant dans ma cuisine !" Une volonté de fer transforme l'essai en succès. La confiance de Luc Besson, qui cherche à parfumer son Arthur et les Minimoys, fait le reste : *"il a donné sa chance à une toute petite boîte, nous n'étions que deux à l'époque"*.

En 2008, au bout d'un an de cour assidue, le duo décroche les faveurs des Japonais d'Hello Kitty, offrant à Koto Parfums sa dimension internationale. Suivent les poupées nippones Kimmidoll, en 2011. Le Français Trousselier, le spécialiste du jouet premier âge, en 2013. Puis le géant allemand Playmobil, en 2015, qui cherche (à tort ?) à développer un parfum dérivé. *"Un flop"*, pour Nathalie Gourbeyre, dont la petite entreprise mettra deux ans à se remettre.

"2018 sera une très belle année !"

Une réorganisation salubre conjuguée début 2017 à une autre signature emblématique, celle des Barbies de la firme Mattel, remet la boîte au parfum. Le lancement fin 2017 de nouvelles gammes sous licence Disney-Marvel ressemble à une consécration. Cars, Reine des Neiges, Spider-Man... *"2018 sera une très belle année !"* Avec, toujours, une fidélité au savoir-faire français, voire régional, pour la confection notamment des bouchons et étuis. Et, aussi, une touche plus familiale, son fils de 28 ans ayant rejoint l'aventure pour développer une nouvelle ligne de cosmétique et de maquillage. *"On écrit une nouvelle histoire. Depuis peu, j'ose dire que je suis fière de ce que nous avons construit. En équipe, ce qui est le plus beau des cadeaux"*. Avec un parfum made in Lyon, peut-être ? ♦

www.kotoparfums.com



Destination "business" ?
_Business destination?
Singapour _Singapore

Destination "loisirs" ?
_to unwind?
Rio de Janeiro

Plus lointain voyage ?
_furthest trip?
Polynésie _Polynesia

Compagnie préférée ?
_favourite airlines?
Air France

Ce qu'elle n'oublie jamais dans sa valise ?
_an item he never forgets to pack?
des livres et des échantillons de parfum à donner à des enfants _books and fragrance samples to give to children



SUCCESS STORY

An autodidact, Nathalie Gourbeyre was born in Auvergne, before moving to Paris and then Lyon, where she has now settled. Her life has been full of excitement, notably during a brief romance in the '90s with the best of friend of late French rock star Johnny Hallyday. 20 years and a flood of tears later, the era is still fresh in her mind: *"it was a significant part of my life, and his death saddened me deeply."*

Daughter of an Air France pilot and a regular visitor to Lyon-Saint Exupéry, her career has been interspersed with some memorable encounters. On the eve of her professional life, after a few years honing her creative muscles in art and then fashion design school, she pursued a series of jobs, before eventually joining a children's fragrance manufacturer. *"These were the early days of the market. Naturally curious, I learnt a lot. I then worked for 18 months for an American company as it launched the Sonia Rykiel perfume."*

As the millennium drew to an end, her desire to go it alone grew ever stronger. She started one business, before moving to Lyon *"for love"* to join Lionel Mathieu, the future founder of Loft 4.40 in Vieux-Lyon, sowing the seeds for a whole new adventure.

During her time as a consultant for Savoie Yaourt, she was asked through a friend to create the spin-off fragrance for The Magic Roundabout: *"the person who was supposed to help us didn't. I managed on my own, starting in my kitchen!"*. Her iron will made the experiment a success. And the faith of Luc Besson, who was looking for a fragrance for Arthur and the Invisibles, meant the rest was history: *"he took a chance on a tiny company, there was only two of us at the time."*

"2018 is going to be a good year!"

In 2008, after a year of regular courting, her many talents won over Japanese brand Hello Kitty, giving Koto Parfums its first international client. This was followed by Japanese Kimmidoll in 2011. Trousselier, the French toy brand, in 2013. And then German giant Playmobil in 2015, who (wrongly?) wanted to develop its own fragrance. *"A flop"* for Nathalie Gourbeyre, whose small business took two years to recover.

A welcome restructuring combined with another major signing in early 2017, this time with toymaker Mattel and its Barbie brand, brought back the sweet smell of success. The launch in late 2017 of new ranges under the Disney-Marvel licence seems to provide

EN CHIFFRES _IN FIGURES

Date de création
_Established: **2004**

Nombre de salariés
_ Number of employees: **15**

Chiffre d'affaires _Turnover:
2,5 M€ en 2017

Production annuelle
_Annual production:
500 000 flacons _bottles

Activité à l'export
_Export business: **50%**

Nombre de pays distribués
_Number of countries
distributed to: **40**

further recognition of this hard work. Cars, Frozen, Spider-Man... *"2018 is going to be a good year!"* Despite her international clientèle, she remains loyal to French or even regional craftsmanship, notably for the production of bottles and stoppers. She has also added a family touch, with her 28-year-old son joining the business to develop a line of cosmetics and makeup. *"We are writing a new history. I've only just started daring to say that I'm proud of what we have achieved. And all of it as a team, which is the greatest of gifts."* Perhaps a Lyon fragrance will be next? ♦

LES PARFUMS KOTO BIENTÔT EN VITRINE

_KOTO'S FRAGRANCES SOON WITH THEIR OWN BOUTIQUE



La marque désormais fermement implantée dans une quarantaine de pays sur cinq continents, Nathalie Gourbeyre rêve de rendre les univers Koto Parfums accessibles en direct. Une première boutique verra donc prochainement le jour à Lyon. *"On a le concept, la déco, reste à concrétiser le projet !"* Les petits gones s'en frottent le nez d'avance ! _With her brand now firmly established in around 40 countries across 5 continents, Nathalie Gourbeyre dreams of making the Koto Parfums universe accessible in person. Her first-ever shop will therefore soon be opening in Lyon. *"We have the concept, the design, we just need to make the project a reality!"* Lyon's kids will certainly be sticking their nose into this business!

executive.em-lyon.com

accélérez votre transformation avec emlyon business school

PROGRAMMES DE FORMATION CONTINUE
POUR MANAGERS & DIRIGEANTS

Programmes courts - Certificats - MBA - Diplômes
Programmes Intra-entreprises et sur-mesure

early
makers

em
lyon
business
school

LYON . SHANGHAI . SAINT-ETIENNE . CASABLANCA . PARIS

Par *_by* Pascal Auclair

MONTREAL

MELTING SPOT

La plus française des métropoles nord-américaines fête actuellement avec faste son 375^e anniversaire. Une ville interconnectée et innovante, à l'image de C2, le forum immersif "leadé" par Richard St-Pierre, notre guide de luxe.
Canada's Francophone capital is currently celebrating its 375th birthday with unbridled fervor. The city's inter-connected and innovative nature is reflected by C2, the immersive forum led by our personal guide Richard St-Pierre.

Montréal constitue une destination d'affaires en forte croissance où se côtoient figures de la finance, ingénieurs de l'aéronautique, as du jeu vidéo et start-uppers du monde entier. Un melting-pot prospère, véritable bouillon de culture illustré par le succès de C2. Lancée en 2011, cette conférence immersive dessine chaque année le business du futur autour d'une thématique "commerce et créativité". Des conférenciers venus des quatre coins de la planète sont attendus du 23 au 25 mai, accueillis par Richard St-Pierre, président de cet événement unique au monde.

Montreal is a booming business destination where finance bosses, aviation engineers, videogame wizards and entrepreneurs from the world over rub shoulders. A thriving melting pot of culture, illustrated by the success of C2. Launched in 2011, this immersive conference shapes our professional future through the theme of 'business and creativity'. A host of international speakers will participate from 23rd to 25th May, hosted by Richard St-Pierre, president of this unique event.



C2



C2



LE XO

◆ Pourquoi la ligne Lyon-Montréal est-elle autant fréquentée par les voyageurs d'affaires ?

Parce que la deuxième ville du Canada est l'un des principaux centres financiers d'Amérique du Nord et une destination prisée pour les grands congrès internationaux. C2 attire par exemple 6000 personnes de 60 pays différents dont de nombreux Français. C'est aussi une ville universitaire qui présente l'avantage d'être francophone. La province du Québec et Auvergne-Rhône-Alpes entretiennent des relations privilégiées dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier. Cet événement vient de fêter son 30^e anniversaire avec la venue d'une importante délégation de décideurs et scientifiques de la région française.

Why is the Lyon-Montreal route so popular for business flyers?

Because Canada's second biggest city is one of North America's largest finance hubs and a popular destination for large international conferences. C2, for example, attracts 6,000 visitors, many of which are French, from 60 different countries. It's also a student city that has the added bonus of being Francophone. Quebec province and the Auvergne-Rhône-Alpes region maintain a special relationship through the Entretiens Jacques Cartier. This event celebrated its 30th year with the visit of a distinguished delegation of decision-makers and scientists from the French region.

◆ Votre lieu favori pour un déjeuner d'affaires ?

Le Serpent, un bistro-bar à la cuisine d'inspiration italienne niché dans une fonderie du Vieux-Montréal. Pour un déjeuner plus conventionnel, on peut préférer le XO, le restaurant du Saint-James, palace montréalais relié directement au World Trade Center.

Your favourite place for a business lunch?

Le Serpent, a bistro-bar that serves Italian-inspired cuisine in a foundry in Old Montreal. For something more conventional, I'd pick XO, the restaurant inside the magnificent Saint-James hotel, which connects directly to the World Trade Center.

BUSINESS CITY.....

#MONTREAL

◆ Et pour le dîner ?

Le Vin Papillon, un bar à vins dans le quartier Saint-Henri, proche de l'Arsenal où nous organisons le C2. La terrasse est très sympa l'été. Sinon, l'Europea, l'un des meilleurs gastros de la ville, pour fêter la signature d'un gros contrat !

And for dinner?

Le Vin Papillon, a wine bar in the Saint-Henri district, not far from Arsenal where we hold C2. The terrace is lovely in summer. Otherwise, Europea, one of the best gourmet restaurants in the city, perfect for celebrating a successful deal!

◆ Où faire quelques emplettes ?

La rue Sainte-Catherine. On y trouve les grandes enseignes comme Simons, La Baie ou Ogilvy, et de multiples galeries marchandes. Le paradis pour "magasiner".

Where to do a spot of shopping?

Saint Catherine Street. That is where you'll find all the big names like Simons, La Baie and Ogilvy, as well as several department stores. A shopaholics paradise.

◆ Un bon plan pour du co-working productif ?

Le Crew Café, ouvert en 2016 dans l'ancien siège de la Banque Royale du Canada. Les guichets ont été transformés en salles de réunion. A réserver pour 25 dollars de l'heure.

Any tips for a productive day of co-working?

Crew Café, which opened in 2016 in the former head office of the Royal Bank of Canada. The counters have been transformed into meeting rooms, which can be booked for \$25 an hour.

◆ Un endroit sympa pour finir la soirée ?

La ville abrite nombre de "speakeasies", ces bars clandestins inspirés de l'époque de la prohibition américaine. Dans le Vieux-Montréal, il faut pousser une énorme porte de frigo et aller boire un cocktail au Coldroom, ancienne chambre froide fermée en 1858. Le 4^e Mur et le Cloakroom ont aussi leurs adeptes.

A lovely place to end the evening?

The city is home to a number of speakeasies, the underground bars from America's prohibition era. In Old Montreal, step through a huge fridge door and drink a cocktail in the Cold room, a former industrial cold room that closed in 1858. Le 4^e Mur and Cloakroom bar are also extremely popular.



L'EUROPA



LE REINE ELISABETH



SAINTE CATHERINE



CREW CAFE



COLDROOM



BAR GEORGE

◆ Un hôtel original pour dormir ?

Le mythique Reine Elizabeth, qui a rouvert après un an de travaux, avec la chambre du fameux "bed-in pour la paix" de John Lennon et Yoko Ono, l'espace C2 sur le toit pour des événements hors normes et des salles de réunions thématiques sixties. Sinon, près du Palais des Congrès, l'hôtel Place d'Armes combine confort et histoire dans trois bâtiments néoclassiques du XIX^e siècle.

A unique hotel for the night?

Reopened after a year of renovations, The Queen Elizabeth is one of Montreal's most legendary hotels, and where John Lennon and Yoko Ono staged their famous bed-in for peace. In addition to our rooftop C2 space for meetings and events, the establishment also has its own 60s-themed meeting rooms. Another option, in Old Montreal, is the Place d'Armes hotel, close to the Palais des Congrès. It combines comfort with history in a beautiful restoration of three neoclassic buildings from the 19th century.

◆ Votre coup de cœur à Montréal ?

L'expo Léonard Cohen au MAC. Un événement multidisciplinaire où se mélangent musique, littérature, réalité virtuelle et performances.

Your favourite attraction in Montreal?

The Léonard Cohen exhibition at the MAC. A multi-disciplinary event mixing music, literature, virtual reality and performance.

◆ Une idée pour se détendre après une journée de négociations ?

Prendre un verre au Bar George, dans l'ancien Club Mount Stephen, dans le quartier du Mille carré doré, s'extasier devant Aura, l'expérience lumineuse de la basilique Notre-Dame, puis aller voir un match des Canadiens de Montréal dans le Centre Bell. Ambiance garantie !

An idea for relaxing after a hard day of negotiations?

First go for a drink at Bar George, found in the former Mount Stephen Club within the Golden Square Mile. Then gaze in awe at Aura, the Notre-Dame Basilica's light show, before watching the Montreal Canadians ice hockey team at the Bell Centre. A fantastic atmosphere guaranteed.

Boarding Pass

LYS ✈ YUL

>> PAR _BY AIR CANADA

4 vols hebdomadaires les mardis, jeudis, samedis et dimanches (toute l'année) _4 weekly flights on Tuesdays, Thursdays, Saturdays and Sundays

>> PAR _BY AIR TRANSAT

4 vols hebdomadaires (saison printemps-été) _4 weekly flights



Pensez click & collect, et gagnez du temps à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry en réservant vos achats Aelia Duty Free en ligne ! www.lyonaeroports.com
_Make use of click & collect to save time at Lyon-Saint Exupéry airport by buying your Aelia Duty Free products online in advance! www.lyonaeroports.com

Un "Outlet des Alpes" ouvrira en 2020

_An Alps Outlet to open in 2020



Après Romans dans la Drôme et La Verpillère en Isère, inauguré ce printemps, un 3^e village de marques va voir le jour en Auvergne-Rhône-Alpes. Près de la frontière suisse, à Châtillon-en-Michaille, dans l'Ain. Conduit par le groupe Neinver, le chantier de l'Outlet des Alpes doit débiter avant la fin du printemps. Il se conclura en 2020 par l'ouverture d'une centaine de boutiques et la création de 500 emplois.

_Following Romans in the Drôme and La Verpillère in Isère, this spring sees construction begin for a 3rd outlet village in the Auvergne-Rhône-Alpes region. Alps The Style Outlets will be built by Spanish company Neinver, on the Swiss border in the town of Châtillon-en-Michaille. The centre will open in 2020 with a hundred shops and will create 500 jobs.

www.neinver.com

Poma consolide ses bases

_Poma strengthens its base

Le leader mondial du transport par câble a inauguré en janvier un nouveau site industriel de 70 000 m² à Gilly-sur-Isère, en Savoie, non loin de son siège grenoblois et, surtout, au pied des grands domaines skiables alpins. Fondé en 1936 par Jean Pomagalski, le constructeur français est aujourd'hui présent tout autour du globe, où plus de 800 réalisations (téléphériques urbains, remontées mécaniques, éoliennes...) portent la marque de son savoir-faire.

_In January, the world leader in cable car transport opened a new 70,000-m² industrial site in Gilly-sur-Isère in Savoie, not far from its Grenoble headquarters and, more importantly, at the foot of the biggest Alpine resorts. Established in 1936 by Jean Pomagalski, the French manufacturer now has products (urban aerial tramways, ski lifts, wind turbines, etc.) operating at over 800 locations across the world, all of which bear its proud name.

www.poma.net



La Cité lyonnaise de la Lumière sort de l'ombre

_A new beacon for the Capital of Lights

C'est désormais officiel : après la gastronomie, Lyon aura aussi sa Cité de la Lumière à l'horizon 2020. LUMEN, conçu comme un hub rassemblant start-ups, laboratoires, designers et autres acteurs clés du secteur, verra naturellement le jour sur 5700 m² dans le quartier le plus innovant de la ville, celui de Confluence. Une nouvelle vitrine internationale pour une métropole déjà mondialement connue pour ses... illuminations.

_It's official: Lyon will welcome a 'Cité de la Lumière' by 2020. Serving as a hub for startups, labs, designers and other key stakeholders in the lighting industry, LUMEN will plant itself on a 5,700 m² site within the city's most innovative district, Confluence. A new international showcase for a city already world-renowned for its illuminations.

www.lumen-hub.com

Arc-en-Ciel

a m é n a g e m e n t

Bureaux • Sièges • Armoires • Copieurs

Habillez vos bureaux d'un Arc-en-Ciel

Un environnement de travail aéré et esthétique génère nécessairement bien-être et productivité. En venant explorer les 600m² du showroom d'**Arc-en-Ciel Aménagement**, vous partez à l'aventure au cœur d'un mobilier de bureau au design minimaliste et contemporain, fonctionnel et confortable. Bureaux, sièges, fauteuils, rangements et luminaires, tout y est pour offrir à vos troupes un cadre inspirant ou pour mettre chez vous une touche sophistiquée d'élégance. Livraison et installation dans toute la France. **Arc-en-Ciel Aménagement** met de la couleur dans vos intérieurs depuis 15 ans !



SHOWROOM À VILLEURBANNE (69)

arcenciel-amenagement.com

Arc-en-Ciel aménagement - 322 rue Francis de Pressensé - 69100 Villeurbanne France

04 78 65 91 40 - arcenciel.mobilier@free.fr

Parking assuré



MyBus et le rêve américain

MyBus and the American dream

De la Haute-Loire au Nevada, il n'y a qu'un pas que la start-up du Puy-en-Velay, déjà bien implantée en France, a franchi en un éclair. Récompensée en janvier d'un Innovation award lors du dernier salon de la technologie mondiale de Las Vegas, MyBus, l'appli qui optimise votre parcours en transport en commun, pourrait bientôt être déployée dans plusieurs villes du Canada et des Etats-Unis.

The startup from Puy-en-Velay, already thriving in France, has made the giant leap from Haute-Loire to Las Vegas. Recipient of an Innovation Award at the latest CES, MyBus is an app that optimises your public transport journey and may soon be available across several cities in Canada and USA.

www.mybus.io

Ça fuse dans la région



Un nouveau campus pour l'EM Lyon

A new campus for EM Lyon

L'EMlyon business school va quitter son site historique d'Ecully, où elle est implantée depuis 1972, pour rejoindre Gerland. Un nouveau campus ultra moderne et connecté accueillera dès 2022 l'école de management lyonnaise avec deux ambitions : tripler les effectifs et en faire le centre névralgique du réseau des "em early makers" répartis sur 7 sites français (Lyon, Saint-Étienne, Paris) et étrangers (Shanghai, Casablanca, bientôt Inde et Amérique du Sud).

The EMlyon business school will be moving from Ecully, where it has been since 1972, to Gerland. A new, ultra-modern and high-tech campus will be home to the Lyon management school from 2022, with two objectives: tripling numbers and becoming the nerve centre for the Em Early Makers network, which is spread across 7 sites in France (Lyon, Saint-Étienne and Paris) and abroad (Shanghai and Casablanca, with India and South America coming shortly).

www.em-lyon.com



Lightning-fast connection

Le très très haut débit arrive en Auvergne-Rhône-Alpes, où 3 métropoles (sur 9 au total en France) ont été sélectionnées pour expérimenter la couverture 5G. Il s'agit de Lyon, de Saint-Étienne et de Grenoble, où la nouvelle technologie sera déployée dès cette année. L'objectif ? Réussir le remplacement progressif de la 4G sur l'ensemble d'un territoire français ultra connecté à l'horizon 2020.

High-speed internet is coming to the Auvergne-Rhône-Alpes region, where 3 cities (from a total of 9 in France) have been chosen to test 5G coverage. The lucky few are Lyon, Saint-Étienne and Grenoble, where the new technology will be rolled out this year. The aim is to progressively replace 4G across all of France by 2020, paving the way for a more connected future.

SOFITEL LYON BELLECOUR



Stéphanie Catimel - Directrice commerciale
04 72 41 20 15 - h0553-SL@sofitel.com

Sofitel Lyon Bellecour
20 Quai Gailleton, 69002 Lyon

MY MAGNIFIQUE VOYAGE



Cocktails conviviaux

Meetings panoramiques



Déjeuners d'affaires



Dîners au sommet



COCKTAILS SUR MESURE DÈS 42 € PAR PERSONNE

NOUS ACCUEILLONS VOS ÉVÈNEMENTS PROFESSIONNELS ET PERSONNELS AU SOMMET DU SOFITEL, DANS NOTRE SALON PANORAMIQUE BEAUJEU. LÀ, LES DÎNERS, COCKTAILS ET RÉCEPTIONS PRENNENT DES ALLURES DE HAUTE VOLTIGE DANS UNE AMBIANCE CHALEUREUSE.

WWW.SOFITEL.COM



THIERRY ROUSSEL, UN MOTEUR POUR CONFLUENCE

_THE VOLVO XC60 UNVEILED BY THIERRY ROUSSEL



Sur le segment des SUV haut de gamme, le XC60 Volvo bouscule la hiérarchie des marques premium. Un côté frondeur à même de séduire le président de Confluence Events, le très novateur collectif d'acteurs événementiels du quartier. *_In the range of high-end SUVs, the XC60 is turning the hierarchy of luxury brands on its head. Thierry Roussel, president of the Confluence Events association, got behind the wheel to share his impressions.*



Par _by Par Philippe Besseau (@lyonaumasculin)

DANS LA ROUE D'UN PATRON

Dès les premiers instants à bord d'une Volvo, les sensations inhérentes au très haut de gamme affluent. La touche scandinave se manifeste par des attentions uniques ; pas de gadgets, mais un soin harmonieux. Thierry Roussel souligne d'emblée la clarté des instruments personnalisables, et l'excellente ergonomie le met à l'aise. Quelques manœuvres sur les quais de la Confluence permettent d'apprécier la vue extérieure panoramique, et nous prenons la route.



RAFFINÉ, AUDACIEUX... ET SANS COMPLEXE, LE RENOUVEAU DE VOLVO SE DISTINGUE PAR SON APPROCHE EN HARMONIE AVEC SON TEMPS. PORTE-DRAPEAU DE LA DÉLÉGATION SUÉDOISE, LE XC60 EST UN ATHLÈTE INTELLIGENT ET PROPRE, DONT LE CHARME AGIT À LONG TERME !

_Refined, bold and... shameless, Volvo's resurgence stands out for its approach in perfect harmony with the times. The flag-bearer for the Swedish delegation, the XC60 is an intelligent and clean athlete, whose charm never fails to win you over!

Les attentes de l'homme au volant sont claires : confort, fiabilité, robustesse. La priorité donnée par Volvo à la sécurité, *"on la sent immédiatement"*, affirme le dynamique directeur du Novotel Confluence. Et comme il se déplace très souvent à moto, on comprend qu'il apprécie les attentions de l'automobile pour les autres usagers de la route !

L'élégance du XC60 tient à ses proportions, plus compactes et plus fluides que celles de son aîné XC90. Sur autoroute comme en ville, l'automobile démontre sa polyvalence. Elle répond immédiatement aux désirs du conducteur, qu'il soit paisible ou en quête de sensations. La technologie embarquée tire la quintessence du moteur, de la transmission et du châssis, offrant un agrément de conduite et une facilité de prise en main appréciés par son conducteur du jour. Pour une conduite économique et éco-responsable, Volvo a fait le choix de la technologie hybride rechargeable. La force motrice électrique est ainsi compatible avec les bornes de recharge qui équipent - notamment - les parkings du Pôle de Commerces et de Loisirs Confluence !

CONFLUENCE EVENTS, UNE APPROCHE INÉDITE DE L'ÉVÉNEMENTIEL

À la tête de l'hôtel 4* depuis son ouverture en 2012, Thierry Roussel connaît par cœur le quartier le plus branché de la ville. Celui qui continue de pousser son établissement vers les sommets avec la création de nouveaux espaces réceptifs, fait aussi partie des fondateurs et piliers du groupement événementiel Confluence Events.

Depuis sa création en 2014, l'association coordonne les efforts des acteurs les plus ambitieux du quartier. En particulier ceux qui œuvrent dans les sphères de l'hébergement, de la restauration, mais aussi du loisir et de l'événement, nombreux et variés dans le périmètre. Conventions, séminaires, activités incentive, jeux immersifs... les manières de façonner des expériences atypiques et exclusives ne manquent pas. Exposé en détails, le bouquet de prestations est taillé pour les plus grandes métropoles européennes. Et le message porte au-delà des frontières: *"Lyon est une destination de premier plan pour les affaires, et l'offre réceptive se doit de représenter cette attractivité."* Ainsi, les membres de ce réseau quasi unique en son genre (www.confluence-events.com) fédèrent leurs talents et tissent des synergies. *"Nous faisons preuve de bon sens et de créativité, forts de la conviction que notre politique représente l'avenir de l'événementiel"*, conclut Thierry Roussel alors que notre parcours s'achève. ♦

AUTO GUIDE •

As soon as you climb aboard the Volvo, you are overwhelmed by the natural sensations exuded by a luxury vehicle. The Scandinavian influence can be found in the minute details: no gadgets, but melodious care. Thierry Roussel instantly points out the brightness of the customisable instruments and the fantastic ergonomics that make him feel right at home. A few manoeuvres on the Confluence quay give him the chance to appreciate the panoramic view, and then we hit the road.

What our driver looks for in a car is clear: comfort, reliability and robustness. Volvo's unique attention to safety "can be felt immediately" confirms the lively director of Novotel Confluence hotel. And since he's often zipping around on his motorbike, we understand why he appreciates the SUV's considerations for other road users!

The XC60's elegance extends to its proportions, more compact and fluid than its bigger brother, the XC90. Both on the motorway and in the city, the beast shows its versatility. It answers immediately to the whim of the driver, whether they're seeking thrills or a more peaceful ride. The on-board technology draws the absolute best out of the engine, from the gearstick to the chassis, providing a wonderful driving experience and easy handling, much to the delight of its driver on the day.

Volvo has chosen hybrid rechargeable technology, offering fuel-efficient and eco-friendly driving. The electric engine is compatible with the charging stations found all over the city, including the car parks of the Confluence shopping centre!



DANS LA ROUE D'UN PATRON

CONFLUENCE EVENTS, A UNIQUE APPROACH TO EVENTS MANAGEMENT

At the helm of the 4-star hotel since it opened in 2012, Thierry Roussel knows the city's trendiest neighbourhood like the back of his hand. He continues to drive his establishment to greater heights with the creation of new reception areas for events, and is incidentally one of the founders and pillars of the Confluence Events group.

Since its creation in 2014, the association has been coordinating the initiatives of the area's most ambitious residents. In particular, those working in the hospitality, restaurant, leisure and events industries, of which they are many. Conferences, conventions, corporate incentive events, immersive games...there is no lack of creative and exclusive experiences on offer. A gorgeous bouquet of services that wouldn't be out of place in the biggest European cities. The message is loud and clear: "Lyon is a first-class business destination, and the hospitality/events offering lives up to this appeal." The members of this rather unique network (www.confluence-events.com) unite their talents and create synergies. "We demonstrate common sense and creativity, firm in the belief that our strategy represents the future of the events industry," concludes Thierry Roussel as our journey does likewise. ♦

VOLVO XC60 T8

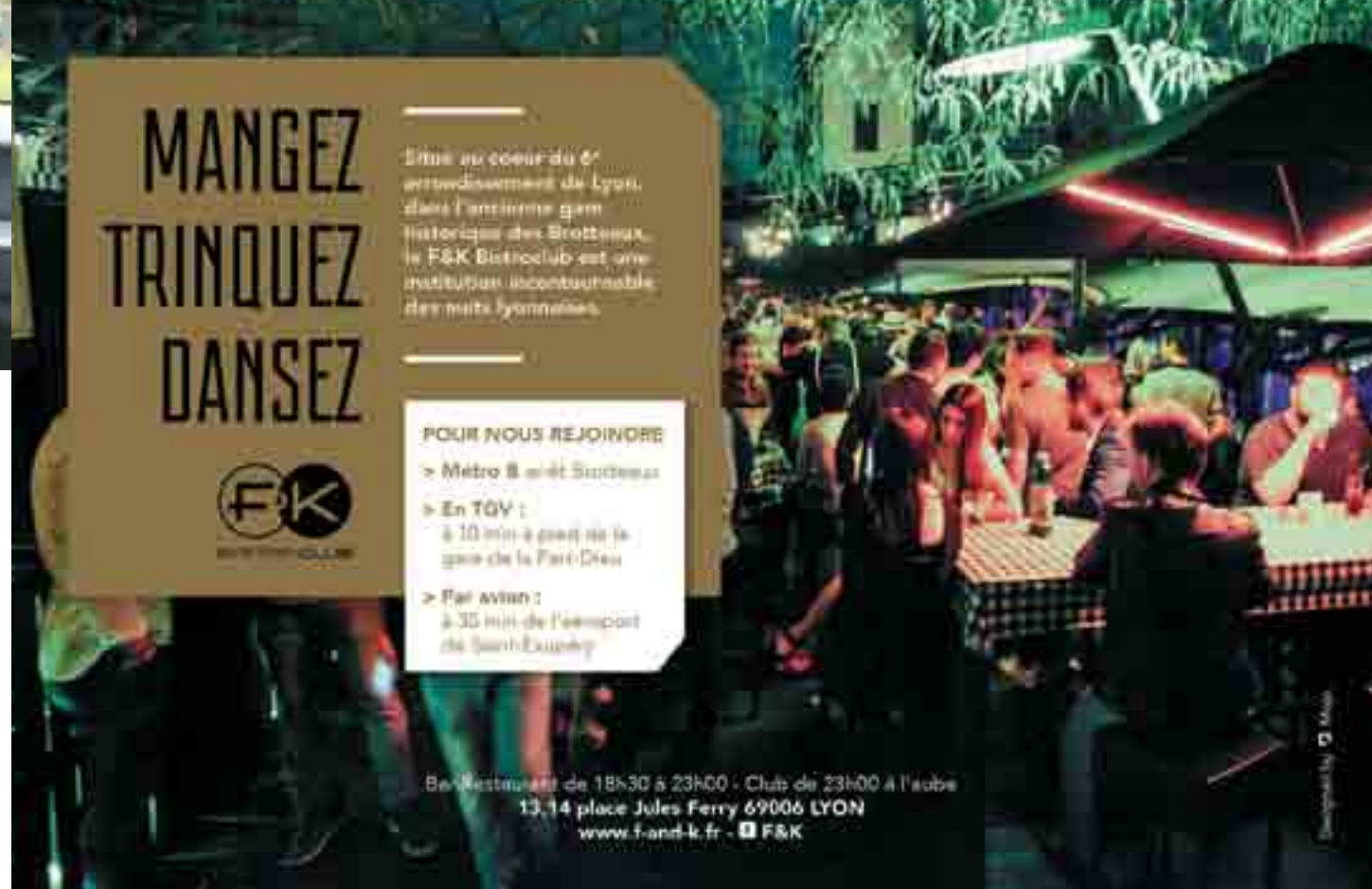
Moteurs: thermique 320ch + électrique 87ch, 407ch combinés.
Poids à vide 2174kg, 5 places, réservoir 50 l (SP95)
Puissance administrative 18CV, CO2: 49 g/km.
Consommation 2,1 l/100km, 0 à 100 km/h en 5.3 s, vitesse maximale 230 km/h
Prix public: à partir de 68 300 € (0 € malus)

_Engines: petrol 320 hp + electric 87 hp, 407 hp combined
Kerb weight: 2174kg, 5 seats, 50 l tank (SP95)
Tax horsepower: 18 hp, CO2: 49 g/km.
Consumption 2.1 l/100km

0 to 100 km/h in 5.3 seconds, top speed: 230 km/h
Model price: starting from €68,300 (€0 malus)



Remerciements à _Thanks to
Félix Faure Automobiles, concessionnaire Volvo
à Vénissieux et Lyon Vaise.



FLY'ON

CONNECTEZ VOUS !

NOUVELLE FORMULE :
132 PAGES DE CONTENUS
VOYAGE, TENDANCES,
LIFESTYLE ET BUSINESS.

**Régie publicitaire
MEDIA MARKET**

40, rue de Bruxelles - 69100 Villeurbanne
Tél. : 04 78 85 21 71 - E-mail : contact@mediamarketweb.com

Avner Amouyal
06 15 27 18 00
contact@mediamarketweb.com

Jordan Benisti
06 51 93 22 96
j.benisti@mediamarketweb.com



Doté de sept entrées monumentales, le Grand Hôtel-Dieu est un nouveau quartier dans la ville.

Possessing seven monumental entrances, the Grand Hôtel-Dieu constitutes a new district for the city.

Par _by Philippe Frieh

GRAND HÔTEL-DIEU, UNE CITY DANS LA VILLE

_GRAND HÔTEL-DIEU, A CITY WITHIN A CITY

Modèle de réhabilitation historique, l'Hôtel-Dieu renaît de ses cendres pour servir les ambitions internationales de la métropole lyonnaise. Avec sa Cité de la Gastronomie, mais aussi à travers l'ouverture en cours d'un nouveau quartier d'affaires entre Rhône et Saône. _An exemplar of historic restoration, the Hôtel-Dieu is rising from the ashes to support Lyon's international ambitions. Not content with simply offering the Cité de la Gastronomie, it will also spawn an all-new business hub right at the heart of the city.

Dans sa quête pour devenir l'une des destinations d'affaires les plus séduisantes d'Europe, la ville des lumières s'est offert une nouvelle étoile : "la reconversion du Grand Hôtel-Dieu est un projet unique et prestigieux, qui sublimera l'architecture et le patrimoine du plus grand monument de Lyon et sera l'emblème de son attractivité internationale et touristique avec son hôtel 5 étoiles et sa Cité Internationale de la Gastronomie", annonce sans détour David Kimelfeld, le président de la Métropole.

"Grand Hôtel-Dieu" est le plus important projet de reconversion privé jamais mené en France. Cette opération mixte, qui marie espaces publics et tertiaires sur 2,2 hectares, ouvre un nouveau quartier dans un site classé au cœur de la Presqu'île : le plus vieil

hôpital de la ville. "Il nous fallait opérer une "mutation génétique" qui préserve la mémoire d'un lieu compilant plusieurs siècles d'architecture et cadre des plus belles avancées médicales. Le Grand Hôtel-Dieu est à la fois un chef-d'œuvre architectural, culturel, social, scientifique", résume l'architecte Albert Constantin.

UNE OFFRE DE BUREAUX INESPÉRÉE

Si sa vocation, avec ses boutiques et sa fameuse Cité Internationale de la Gastronomie, est plurielle, il était acquis dès sa genèse que le projet brillerait aussi par sa dimension d'affaires. "Cet édifice historiquement refermé sur lui-même s'ouvre en apportant une diversité de fonctions, dont une importante offre tertiaire de 13 000 m² répartis dans 10 bâtiments, avec des espaces allant de 300 à 2000 m²", détaille Bernard

Vitiello, directeur du projet pour Eiffage. Et au-delà du bol d'oxygène offert en centre-ville aux forces économiques lyonnaises, la valeur emblématique du projet, son image et son positionnement ont rapidement suscité les convoitises. C'est ce que confirme Nicolas Brunetaud, directeur régional du cabinet d'audit et de conseil PwC, premier dès 2016 à y annoncer l'installation de 250 collaborateurs sur 3100 m² : "nous avons très vite identifié le Grand Hôtel-Dieu pour plusieurs raisons : c'est un lieu magique, au cœur de la cité, où l'on a pu repenser nos espaces de travail pour les rendre plus collaboratifs et parfaitement intégrés à l'écosystème qui est en train de naître sur le site".

Ce cocktail sans égal valait bien un investissement conséquent, "sans être délirant". Chargé de la vente des espaces, le groupe Scaprim reconnaît pourtant volontiers un plafond de loyers élevé, à la hauteur de l'engouement généré. Cette forte demande a favorisé une commercialisation express (80 % était actée avant même la fin du chantier) et une sélection d'occupants haut de gamme. "Nous avons créé un marché qui n'existait pas dans la Presqu'île, avec de grands volumes et une segmentation imposée par le bâtiment lui-même. Lors des visites, il n'y a pas une entreprise qui n'ait été bluffée par les qualités exceptionnelles du site", révèle Nicolas Lutgé, managing director chez Scaprim Asset Management.

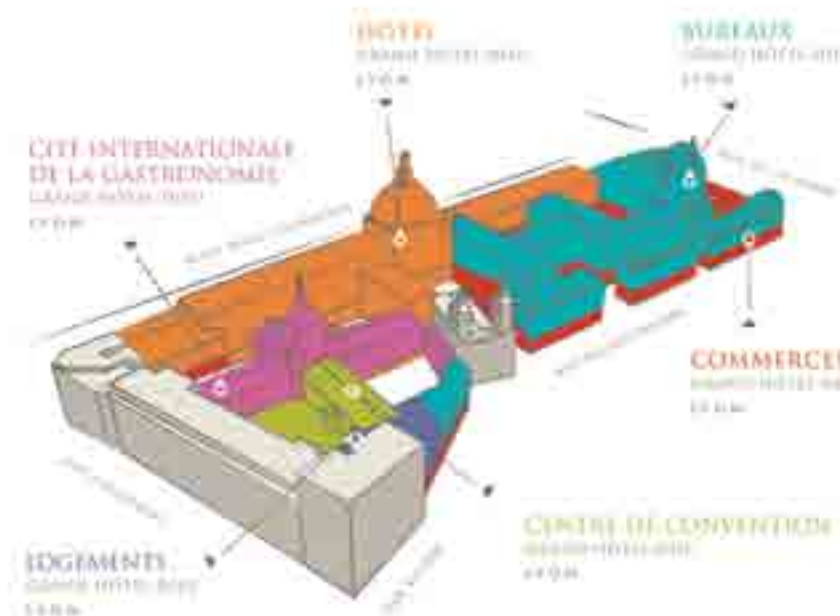
LES ENTREPRISES EN COURS D'INSTALLATION

Sur les starting-blocks, les heureux locataires profitent de ce printemps pour prendre leurs marques et boucler leurs aménagements. C'est le cas du spécialiste de la restauration Elior, mais aussi de NextDoor, qui a saisi l'opportunité d'implanter son deuxième espace de coworking en région quelques mois seulement après avoir misé sur la Part-Dieu. "C'est arrivé vite, mais le Grand Hôtel-Dieu présente un potentiel d'activités immense", témoigne son cofondateur Stephen André. "Notre offre, avec 381 postes de travail mis à disposition de 80 à 120 entreprises, va multiplier la valeur d'un bâtiment multi-occupants, lui-même intégré dans un microvillage". Dès juin, ces 4 000 m² de bureaux partagés vont ainsi naturellement concourir à façonner l'esprit "réseau" appelé à régner dans les coursives d'un lieu résolument porteur des nouvelles lois de l'univers professionnel.

Reste que c'est aussi, et surtout, l'ouverture en fin d'année de l'Hôtel InterContinental, établissement le plus luxueux de la ville avec la Villa Maïa, avec ses 144 chambres et son centre de convention de 2 740 m² (dont 400 m² pour sa salle plénière), qui donnera au pôle d'affaires sa dimension internationale : "on ne s'implante que lorsque les enjeux économiques locaux sont forts, ce qui est le cas à Lyon où l'on vient compléter une offre déjà très qualitative", note Nicolas

LES GRANDES DATES DU PROJET

- Décembre 2010 : fermeture de l'hôpital
- 16 novembre 2011 : classement monument historique
- 3 avril 2015 : lancement du chantier
- 10 mars 2016 : début de la commercialisation
- 18 décembre 2017 : livraison de la 1^{ère} tranche (30 520 m² sur 51 500 m²), dont la partie bureaux
- Printemps 2018 : installation des entreprises et des commerces
- 27 avril 2018 : ouverture au public
- Fin 2018 : livraison de l'hôtel InterContinental et du Centre de Convention (ouverture début 2019)
- 2019 : Inauguration de la Cité Internationale de la Gastronomie





Du coworking dans un décor exceptionnel : la touche Nextdoor.
_Co-working in an outstanding setting: the Nextdoor touch.

Lemouchoux, directeur commercial et marketing du futur hôtel. *“On estime que 30 % de notre clientèle sera liée à de l'activité séminaires, et que bon nombre des 70 % restants sera composée de voyageurs d'affaires. Et notre ambition n'est pas de prendre des parts de marchés existantes, mais d'en créer de nouvelles, sur des marchés lointains”*. La belle... affaire pour Lyon ! ♦

LE SENS DE L'HISTOIRE

Construit au Moyen-Âge (XII^e siècle), l'Hôtel-Dieu est le témoin monumental de la grande histoire médicale lyonnaise. Le premier hôpital de la ville fut ainsi le terrain de jeu des Rabelais, Jaboulay (pionnier de la transplantation d'organes) ou encore Léon Bérard, figure de la lutte anticancéreuse. Métamorphosé par Soufflot, qui lui conféra son apparence emblématique symbolisée par son Grand Dôme, le centre hospitalier resta en activité jusqu'à l'automne 2010.

THE COURSE OF HISTORY

_Built in the Middle Ages (12th century), the Hôtel-Dieu is a monumental symbol of Lyon's rich medical heritage. The city's first hospital bore witness to the breakthroughs of Rabelais, Jaboulay (a pioneer in organ transplants) and Léon Berard, a trailblazer in oncology. Transformed by famous architect Jacques-Germain Soufflot, who would bequeath the building its legendary form epitomised by a large dome, the hospital remained in use until autumn 2010.

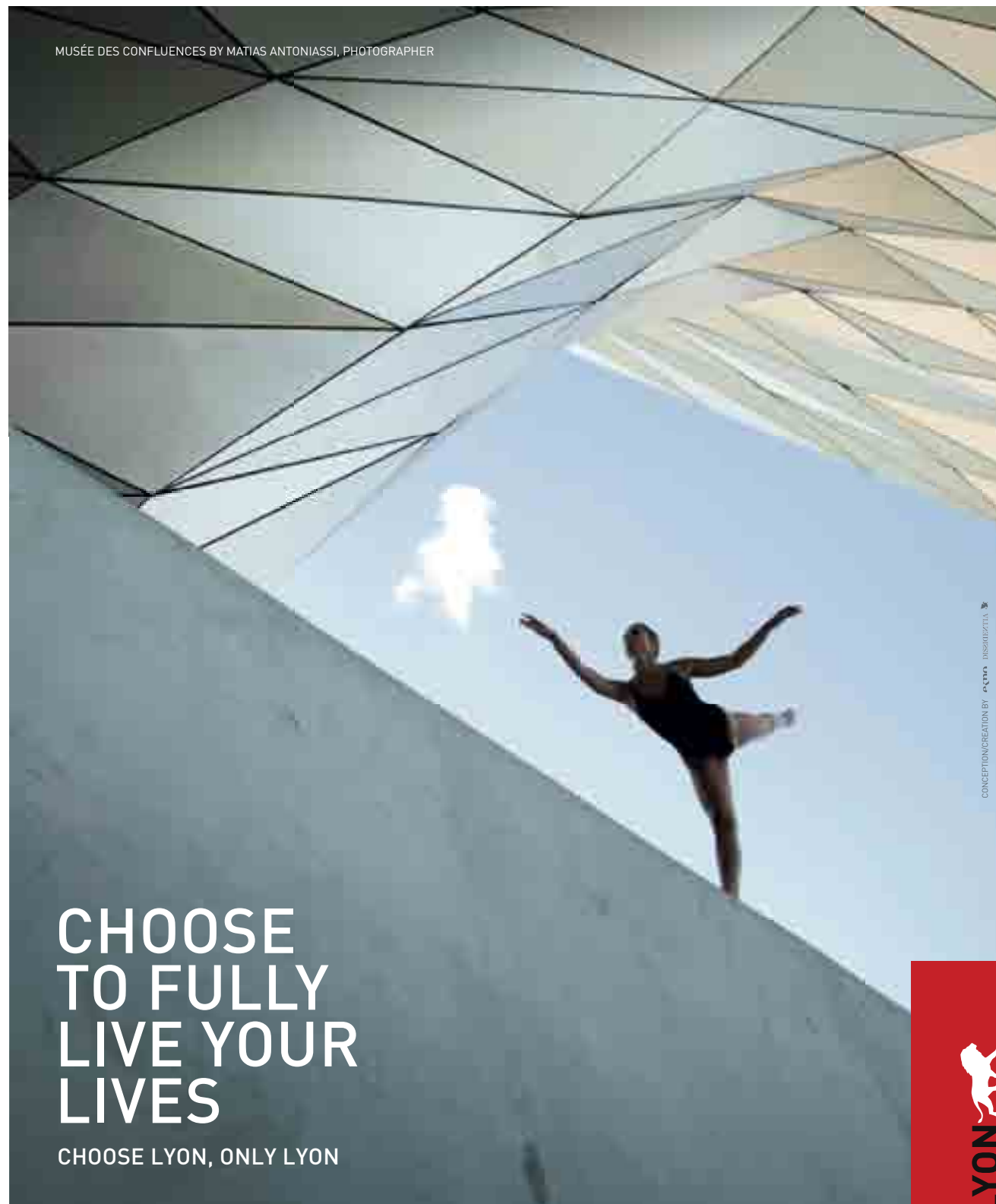
In its quest to become one of Europe's top business destinations, the capital of lights will soon be shining even brighter: *“the renovation of the Grand Hôtel-Dieu is a unique and prestigious project, which will embellish the architecture and heritage of Lyon's greatest monument and make it the emblem of its international and touristic appeal, thanks to the 5-star hotel and Cité Internationale de la Gastronomie”*, explains David Kimelfied, president of Greater Lyon.

The Grand Hôtel-Dieu is the largest private rehabilitation project France has ever seen. The 2.2-hectare site, with a mix of public and private spaces, will create an entire district within a listed building, the city's oldest hospital, right in the centre of the Presqu'Île. *“We had to undertake a ‘genetic mutation’ to preserve the memory of a building whose several centuries of architecture have set the stage for some of medicine's greatest advances. The Grand Hôtel-Dieu is an architectural, cultural, social and scientific masterpiece all in one,”* describes the architect.

AN EXTRAORDINARY OFFICE COMPLEX

In addition to its shops and famous Cité Internationale de la Gastronomie, the multi-purpose venue has also set its sights on the world of business. *“This withdrawn historic building is opening itself up through a variety of functions, including 13,000 m² of offices arranged across 10 buildings, with spaces ranging from 300 to 2,000 m²,”* details Bernard Vitiello, Eiffage's project director. On top of being a catalyst for Lyon's economy, the project's symbolic value, image and location ensured

MUSÉE DES CONFLUENCES BY MATIAS ANTONIASSI, PHOTOGRAPHER



CHOOSE
TO FULLY
LIVE YOUR
LIVES

CHOOSE LYON, ONLY LYON

YOU ONLY LIVE ONCE
LIFE IS ABOUT MAKING CHOICES
AND NOT GIVING UP
FORGET THE HALF WAYS,
THE ALMOSTS, THE IN-BETWEENS.

CHOOSE NOT TO COMPROMISE,
TO MAKE YOUR OWN WAYS,
TO FULLY LIVE YOUR LIVES,
ALL OF THEM.
CHOOSE LYON, ONLY LYON.

MÉTROPOLE DE LYON

ONLY LYON

CONCEPTION/CREATION BY ACTUA INSUBLECTA



L'InterContinental perpétue la vocation d'hospitalité du site.
The Intercontinental perpetuates the venue's hospitable spirit.

well as Nextdoor, who seized the opportunity to open their second co-working space in the region, just a few months after their Part-Dieu train station project: "It came about quickly, but the Grand Hôtel-Dieu presents huge business potential," says co-founder Stephen André. "Our space, with 381 desks for 80-120 companies, will boost the value of the multi-tenant building, itself assimilated into a micro-village." Opening in June, the 4,000 m² of shared office space will naturally contribute to the 'network' culture intended to course through the veins of the establishment, which hopes to breathe new life into the professional milieu.

Nonetheless, with the InterContinental Hotel opening at the end of the year, it remains the city's most luxurious establishment alongside the Villa Maïa, with its 144 rooms and 2,740-m² convention centre (including a 400-m² conference room), which will give the business hub an international outlook: "we only establish a presence when the local economy is strong, which is the case with Lyon, where we will supplement the dynamic industry that already exists," notes Nicolas Lemouchoux, the future hotel's sales and marketing director. "We estimate that 30% of our clientèle will come for conferences, and a majority of the remaining 70% will be business travellers. Our aim isn't to steal existing market share, but create new business from faraway markets." A wonderful prospect for Lyon. ♦

it quickly drew interest. As confirmed by Nicolas Brunetaud, regional director of audit and consulting firm PwC, who in 2016 was the first to announce the move of his 250 employees to a 3,100-m² office: "the Grand Hôtel-Dieu quickly caught our attention for several reasons: it's a magical location, at the heart of the city, where we have been able to redesign our workplace to be more collaborative and perfectly integrated into the ecosystem that is emerging in the building."

This unrivalled cocktail required a considerable "although not exuberant" investment. Responsible for letting out the offices has fallen upon Scaprim, who readily recognises the high rent in keeping with the enormous enthusiasm. Its popularity led to the available space being rapidly snapped up (80% signed before works had even finished) by a selection of high-profile tenants. "We created a market that didn't exist before in the Presqu'île, with large plots and a layout self-imposed by the building. During the viewings, every single company was amazed by the site's outstanding qualities," reveals Nicolas Lutgé, managing director for Scaprim Asset Management.

MOVING TIME

On the starting blocks, the lucky tenants are taking time this spring to find their marks and finish setting up. That's what catering experts Elior are doing, as



Un cadre de travail exceptionnel pour les occupants, tel PwC.
An outstanding working environment for its tenants, such as PwC.

VAULX-MILIEU

PARC D'ACTIVITÉS DE MUISSIAT

13 ha de terrains de 4 000 à 16 000 m² pour des activités tertiaires et industrielles

Commercialisation
04 69 42 30 00
www.elegia-groupe.fr

LYON
A6
A7
AÉROPORT ET GARE TGV DE LYON-SAINT-EXUPÉRY
A43
CHAMBÉRY
GRENOBLE

BUSINESS STREAM



Ain, le baby boom _Ain, a future baby boom

Selon l'INSEE, l'Ain connaîtra d'ici à 2050 la 3^e plus forte progression démographique de France, avec un nombre d'habitants estimé à 845 000 (contre 620 000 aujourd'hui). Une terre d'avenir pour les entrepreneurs !

_According to France's national statistics bureau, the Ain department will have the country's 3rd biggest demographic growth by 2050, with an estimated population of 845,000 (compared to 620,000 today). A future-proof land for entrepreneurs!

*Les infos
et bons plans
du voyageur
d'affaires*

*_Advice
and tips
for business
travellers*



HIGH-TECH AIRPORT!

L'appli mobile *Aéroport Lyon* se décline aussi sur Apple Watch. Ne lâchez plus vos bagages pour sortir votre mobile, vos infos vols en temps réel sont à portée de poignet. _The *Aéroport Lyon* mobile app is also available for Apple Watch. Forget about rummaging in your bag for your phone, all your real-time flight info will be just a flick of the wrist away.

Réservez sur _Booking by:
commerces
@lyonaerports.com



Emploi, l'atout région

_Employment,
a regional forte

Auvergne-Rhône-Alpes conserve en 2017 sa 2^e position au classement des régions qui recrutent le plus. _In 2017, Auvergne-Rhône-Alpes maintained its position as France's 2nd best region for employment:

- industrie
_manufacturing **15,9%**
- commerce _retail **15,4%**
- BTP _construction **9,4%**
- transport **7,3%**
- tourisme _tourism **6,1%**



904 502

offres d'emploi :
_job vacancies, including:

111 566

à _in Lyon

30 920

à _in Grenoble

22 001

à _in Annecy

20 167

à _in Clermont-Ferrand

18 346

à _in Saint-Étienne

14 843

à _in Valence

Source : jobijoba.com

TERMINAL 50

À 15 minutes de l'aéroport de Lyon Saint-Exupéry



**Spécialités italiennes faites maison
avec des produits frais.**

Le Chef Nicolas Blondeau et son équipe
vous accueillent du lundi au vendredi,
au déjeuner et au dîner.

Parking privé gratuit • Espace Kids
Terrasse ombragée • Wifi

Tél. 04 82 910 901

7, impasse Louis de Broglie
69740 GENAS

@restaurantterminal50

BUSINESS STREAM



10 MILLIONS !

Avec **30 nouvelles lignes** ouvertes en 2016, puis **14 autres en 2017**, l'aéroport de Lyon-Saint Exupéry a établi un nouveau record de fréquentation en franchissant le mardi 19 décembre 2017 la barre des 10 millions de passagers sur une année ! _With 30 new lines opened in 2016, and 14 more in 2017, Lyon-Saint Exupéry airport broke a new traffic record by passing the 10 million annual passengers mark on Tuesday 19th December 2017!

www.lyonaeroports.com

Testez votre marché _Test your market

Un nouveau produit à commercialiser ? Pensez "check-up marché", l'exploration marché sur-mesure proposée par la CCI Lyon Métropole Saint-Etienne Roanne. _Want to launch a new product? Try out the 'check-up marché', the tailor-made market research service offered by the Lyon, Saint-Etienne and Roanne chamber of commerce.

www.lyon-metropole.cci.fr



Sourires aux sommets _In high spirits

71% des professionnels de la montagne en Auvergne-Rhône-Alpes ont exprimé leur satisfaction après les vacances de fin d'année. La raison ? Un enneigement exceptionnel. _71% of those working in the Auvergne-Rhône-Alpes mountains are happy after this year's seasonal holidays. All thanks to the outstanding snow cover.

Source : Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme

BUSINESS STREAM

LE **BIVOUAC**
Booster de startups

Bivouac à l'hôtel

_Clermont-Ferrand: Bivouac gets a new home

Désigné "camp de base du numérique en Auvergne", le Bivouac a changé d'adresse à Clermont-Ferrand. L'accélérateur de start-up, né en 2016, a emménagé à l'automne dans de nouveaux locaux à l'Hôtel de Région. _Christened 'Auvergne's digital basecamp', the Bivouac has changed address in Clermont-Ferrand. The startup accelerator, opened in 2016, moved into new offices at the Hôtel de Région in autumn.

www.lebivouac.com

24 355

Le nombre d'ambassadeurs OnlyLyon depuis 10 ans. Leur objectif : faire rayonner Lyon sur la scène internationale. _The number of OnlyLyon ambassadors over the last 10 years, whose goal is to promote Lyon on the international stage.



EUREXPO

taille patron _Eurexpo goes XXL

Le parc des expositions lyonnais, s'agrandit encore sous l'impulsion de GL Events, avec la construction d'un nouveau hall de 9500 m². Soit une surface totale de 140 000 m², idéale pour accueillir en 2019 le nouveau méga-salon international "Global Industrie". _Lyon's exhibition centre, the ultimate destination for major conferences and shows, is getting even bigger thanks to the ambitions of its administrator GL Events. The new 9,500 m² hall will bring the total surface area to 140,000 m², perfect for hosting the enormous international Global Industrie show in 2019.

VALORISEZ VOTRE CAPITAL HUMAIN

Management, Marketing, Achats, Vente, Digital
Communication, Développement personnel...



L'offre Formation Continue IDRAC Business School

- Formations intra sur-mesure
- Formations inter-entreprises
- Parcours diplômants et certifiants
- Démarches VAE



DEVENEZ REMARQUABLE !

IDRAC
EXECUTIVE EDUCATION

Amiens . Bordeaux . Grenoble . Lyon
Montpellier . Nantes . Nice . Paris . Toulouse

04 72 85 17 30
www.fc-idrac.fr

Direction communication IDRAC Business School - Octobre 2017 - Document non contractuel
Etablissement d'enseignement supérieur technique privé - crédits photo : Emeline Corveleyn

CHÂTEAU DE PIZAY

HOTEL - MERTINIS - VINEYARD & SPA RESORT

★★★★



BOURGOGNE - BEAUJOLAIS - MORGON «1000 ans d'histoire au cœur du vignoble»

- A 45' de Lyon, au cœur du vignoble beaujolais
- A 10' de Mazon Gare TGV
- WIFI Très Haut Débit Gratuit
- 8 Salles de réunion toutes équipées de 8 à 200 personnes
- SPA privatisable pour les groupes
- Cénothèque : Espace dégustation des crus du domaine et Parcours «Détente et bien-être»
- Terrain de jeux de 100 hectares

Contact : Christine & Raphaël - 04 74 55 41 07/08
69220 MORGON/SAINT-JEAN-D'ANDREY

Consultez toutes nos offres sur www.chateau-pizay.com





Voyagez malin _Travel smart

Fonctionnelle et compacte, la valise Marco Polo by Fedon est, avec son format cabine et ses poches multiples, particulièrement adaptée à un voyage d'affaires ou un city break. Disponible au Terminal 1B de Lyon-Saint Exupéry.

_Functional and compact, the Marco Polo suitcase from Fedon is tailor-made for your business or city-break travels, featuring a cabin-size format and multitude of pockets. Available in Terminal 1B of Lyon-Saint Exupéry.

www.fedon.com

La phrase _the quote

“2018 sera une année remplie de défis et de promesses, qui permettra à Auvergne-Rhône-Alpes de se positionner durablement dans notre ambition collective qui est de figurer dans le TOP 5 des régions touristiques les plus attractives d'Europe.”

“2018 will be a challenging and promising year, which will help Auvergne-Rhône-Alpes durably cement itself in our global ambition to be one of Europe's top 5 most attractive tourist regions.”

Nicolas Daragon,
président
Auvergne Rhône-Alpes Tourisme



La vie de salon _Lounge life

Besoin de calme pour vous détendre ou travailler entre deux vols ? Optez pour l'atmosphère contemporaine du salon Mont-Blanc, espace privatif haut de gamme de 560 m² aménagé au cœur du nouveau Terminal 1B (non-Schengen) : confort optimal, équipements dernier cri, presse gratuite et snacking, le tout avec vue sur les Alpes.

_Need some peace and quiet to relax or work while waiting for your connecting flight? Head for the contemporary Mont-Blanc lounge, 560 m² of private luxury at the heart of the new Terminal 1B (non-Schengen). It has everything you could ask for: maximum comfort, state-of-the-art facilities, free newspapers, snacks...and a view of the Alps.



<https://store.lyonaeroports.com/offres-salons.html>



L'école du (très) bon goût

_The school with
innovative tastes

La 18^e cérémonie des Worldwilde Hospitality Awards a consacré à l'automne l'Institut Paul Bocuse, désigné **meilleur programme international des métiers de l'Hospitality, des Arts Culinaires et du Foodservice**. L'illustration, encore, du formidable héritage laissé à sa ville par le Pape de la Gastronomie, décédé en janvier.

_The 18th ceremony of the Worldwide Hospitality Awards, held in autumn, awarded the Institut Paul Bocuse with the prize of best innovation in an educational programme for Hospitality, Culinary Arts and Food service. Another example of the magnificent heritage left to the city by the Pope of Gastronomy, who passed away in January.



L'ODYSSÉE DES ENTREPRENEURS THE ODYSSEY OF ENTREPRENEURS

Plus de 3000 dirigeants auverhônâlpins sont appelés le mardi 24 avril à mettre les voiles vers le Double Mixte, port d'attache du rendez-vous majeur de l'économie régionale, pour partager leurs expériences et fixer le cap de la grande épopée entrepreneuriale. *_Over 3,000 business leaders from the Auvergne-Rhône-Alpes region will set sail on Tuesday 24th April for the Double Mixte, the home port for the region's leading economic forum, to share their experiences and set a bearing for the huge entrepreneurial saga.*



Tels Ulysse, ils conduisent avec audace et persévérance la plus belle des odyssées. Ces aventuriers des temps modernes, ce sont les capitaines des fières entreprises de la région, invités par le MEDEF Lyon-Rhône et ses partenaires à venir raconter leurs équipées professionnelles le mardi 24 avril au Double-Mixte, à l'occasion de la 7^e édition du Printemps des entrepreneurs.

Avec ses conférences, ses ateliers collaboratifs, son village des partenaires propice aux échanges, l'événement s'est imposé comme le rendez-vous incontournable des dirigeants de PME-ETI, startups et grandes entreprises avides de confronter leurs réussites, tisser des liens et se réoxygéner.

De nouveaux témoins privilégiés, tels Jonathan Trepo, DG de Zalando, ou le prêtre et philosophe Samuel Rouvillois, vont partager leur vision de cette aventure épique lors des différents temps forts de la séance plénière. Cette dernière sera ouverte par un keynote d'Alexandre Gérard, PDG de Chronoflex et figure de proue du Groupe Inov-On, symbole de l'entreprise ayant réussi sa "libération". De quoi dessiner avec optimisme le(s) futur(s) possible(s) de l'entreprise et pousser la jeune génération, couronnée par la remise des trophées des "Lions de demain", à se lancer à son tour dans cette grande épopée. Avec confiance et ambition. ♦

Like Odysseus, they are embarking on one of the most epic journeys with courage and perseverance. These modern-day explorers, the captains of the region's proudest businesses, are invited by MEDEF Lyon-Rhône and its partners to come recount their professional adventures on Tuesday 24th April at the Double-Mixte, for the 7th edition of the Printemps des entrepreneurs.

With its conferences, collaborative workshops and partner village perfect for discussions, the event has cemented itself as the biggest event for executives of SMEs, startups and large firms keen to compare their successes, forge relationships and reenergise.

New, eminent speakers, such as Johathon Trepo, MD of Zalando and priest and philosopher Samuel Rouvillois, will share their vision of this heroic venture during some of the convention's main events. It will kick off with a keynote from Alexandre Gérard, CEO of Chronoflex and figurehead of the Inov-On group, a symbol of a company that has succeeded in its 'liberation'. A boost of optimism for the potential future(s) of business and encouragement for the younger generation, recipients of the 'Future lions' awards, to undertake such a saga with confidence and ambition. ♦



Rhône-Alp'IN

Auverhône-Alp'IN **p.84**

-
Culture **p.98**

-
Myum **p.100**

-
Bien Urbain **p.102**

-
Agenda **p.108**



Découvrez
les bons plans
recommandés
par notre guest.
_Take a look at
the savvy ideas
recommended
by our guest.

Sélection

#AUVERHÔNE-ALP'IN SPRING 2018

Spécial Beaujolais

Par _by Philippe Friehe

GILLES GELIN

le guest



Né au milieu des ceps, figure de l'interprofession des vins du Beaujolais, le vigneron de Lancié cultive depuis près de 20 ans les fruits d'une passion en rouge et blanc au cœur de son Domaine des Nugues. En consacrant son énergie à la promotion d'un vignoble qu'il chérit mais qui, selon lui, n'a pas encore pris la pleine mesure de son excellence.

_Born amongst the vines, Gilles Gelin is a figurehead for the interprofessional association of Beaujolais wine. For almost 20 years, the vintner from Lancié has been cultivating his passion for the red and white nectar at his Domaine des Nugues. He has dedicated his energy to promoting the region which he cherishes dearly but believes has not yet shown its full potential.

En quoi le blason des vins du Beaujolais a-t-il besoin d'être redoré ? On l'a oublié, mais un moulin-à-vent, il y a 60 ans, était plus cher qu'un côte-rôtie ou un gevey-chambertin. Si le Beaujolais Nouveau a contribué à notre renommée, il a aussi nuit à la réputation du vignoble. Il nous faut retravailler cette image, en misant à la fois sur le côté festif de notre primeur et la qualité de nos crus et de Beaujolais-Village.

Le Beaujolais est-il une vraie destination œnotouristique ? Oui, du fait d'incontestables atouts : un paysage magnifique, la proximité de Lyon, une facilité d'accès. Avec cinq restaurants étoilés, le Château de Pizay, le hameau du vin Georges Duboeuf, de bonnes tables et activités, un amateur de bon vin a tout pour y passer quelques jours inoubliables. Mais il reste du travail.

Êtes-vous confiant pour l'avenir du vignoble ? On constate une vraie ambition depuis 3 ou 4 ans, avec l'émergence de gîtes et de chambres d'hôtes, l'arrivée d'investisseurs qui ont bien compris l'enjeu. L'offre œnotouristique doit se structurer : à nous de mettre cette qualité en musique. ♦

Why does Beaujolais wine need to restore its image? We may have forgotten but, 60 years ago, a moulin-à-vent cost more than a côte-rôtie or a gevey-chambertin. The Beaujolais Nouveau may have contributed to our worldwide fame, but it also damaged the region's reputation. We must improve this image, promoting the festive aspect of our vin de primeur and the quality of our 10 vintages and Beaujolais-Villages.

Is the Beaujolais region a legitimate enotourism destination? Yes, because we are blessed with several unique advantages: we have a beautiful landscape, are close to Lyon, are easily accessible and possess an abundance of passion. With five Michelin-starred establishments, the Château de Pizay, the hamlet of Les Vins Georges Duboeuf and a host of restaurants and activities, there is everything a wine connoisseur needs for a few days in paradise. But we still have work to do.

Are you confident about the region's future? We have noticed genuine enthusiasm over the last 3 or 4 years, with many new gites and guesthouses, as well as the arrival of outside investors who have understood the potential. The enotourism ecosystem needs structuring, and it's our responsibility to orchestrate that. ♦

MON PLUS BEAU SOUVENIR DE VIGNERON MY BEST WINEMAKER MEMORY: Voir briller les yeux de quelqu'un qui goûte mon vin. À cet instant, je sais que j'ai réussi mon métier. Le vin, c'est avant tout du partage et de la convivialité.

_Seeing the sparkle in someone's eyes as they taste my wine. At that precise moment, I know I've done my job well. Above all else, wine is about sharing and conviviality.

MON ACCORD MET/VIN PRÉFÉRÉ MY FAVOURITE FOOD AND WINE PAIRING: Un joli Fleurie de 5 à 6 millésimes, avec une belle côte de bœuf accompagnée d'une sauce bordelaise, avec moelle et échalotes. Un vrai délice pour les amateurs de viande ! _A lovely 5-6 vintage Fleurie, with a succulent prime rib and bordelaise sauce, served with marrow and shallots. A real delight for meat lovers!

MON COUP DE CŒUR WHAT I LOVE: Apercevoir le mont Blanc au-dessus de notre vignoble, au lever du soleil. Et bien sûr la qualité de nos vins, car 95% de nos vignerons arrivent à donner du plaisir avec leurs cuvées. _Seeing Mont Blanc above our vineyard as the sun comes up. And, obviously, the quality of our wine, because 95% of our wine growers make people happy with their vintages.

Poursuivez la découverte du vignoble sur _Continue your discovery of the region at www.beaujolais.com et _and www.beaujolaisvignoble.com

Avec l'appli **Bistrots Beaujolais**, trouvez en un clic la table idéale, jusqu'à Lyon, Paris et même New York !
_The Bistrots Beaujolais app helps you find the perfect restaurant in Lyon, Paris and even New York.



Par _by Philippe Friehe

BALADE ROMANTIQUE SUR LE CHEMIN DES VIGNES

_A ROMANTIC ESCAPE AMID THE VINEYARDS

Et si, guidés par Bacchus et Cupidon, vous partiez explorer les domaines des dieux ? Le temps d'un week-end en amoureux, le pays beaujolais, avec ses faux airs de Toscane, offre ses charmes à tous les budgets. Découvrez trois propositions de circuits à tester en duo, entre ceps, donjons et pierres dorées.

_The Beaujolais region, with its Tuscany-esque charms, provides the idyllic backdrop for a romantic weekend whatever your budget. Check out our three delightful propositions, approved by Dionysus and Cupid themselves, and discover a land famous for its wine, dungeons and golden stones.

UN WEEK-END
EN BEAUJOLAIS
150€ POUR 2

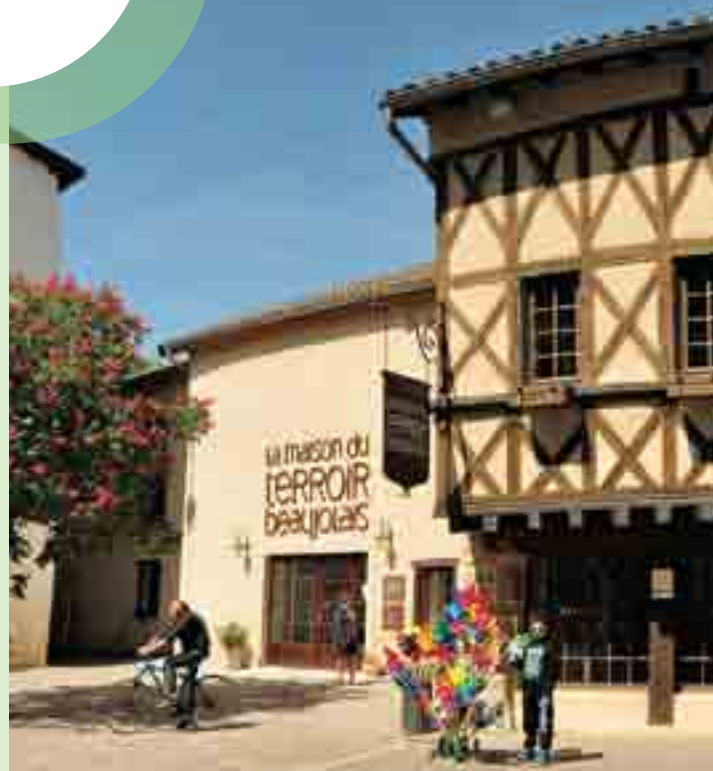


AU CŒUR DE L'ÂME BEAUJOLAISE // 10€

Votre week-end débute dans la capitale même du Beaujolais. À Beaujeu, la Maison du Terroir est une porte d'entrée magnifique pour qui souhaite s'imprégner de l'identité locale et goûter à un savoir-faire ancestral. Ludique, sensoriel et interactif, son espace de découverte œnologique est accessible 7 jours sur 7.

_Your weekend begins in the Beaujolais capital of Beaujeu, where the Maison du Terroir offers an immersive gateway into the local identity and the ancestral savoir-faire. Open 7 days a week, the fantastic oenological visitor centre stimulates all the senses through its fun and interactive displays.

www.lamaisonduterroirbeaujolais.com



SUR LES SENTIERS VITICOLES // 30€



Cap ensuite sur le Château des Vergers, à Lantignié, au cœur de l'un des plus anciens domaines du Beaujolais. Des caves de cette demeure du XVII^e siècle aux parcelles environnantes, le vigneron Frédéric Berne vous dévoile les mystères de la vinification au gré d'une jolie randonnée savante, avec dégustation ! Sur rendez-vous.

_Next stop, the Château des Vergers in Lantignié, at the heart of one Beaujolais's oldest wine estates. From the cellars of this 17th-century winery to the surrounding grounds, Frédéric Berne's vineyard unveils all the mysteries behind vinification through an insightful tour complete with tasting! Booking required.

www.fredericberne.com

UNE NUIT SOUS UN TIPI // 45€

Le crépuscule venu, prenez de la hauteur jusqu'au col de Crie, où se dresse en pleine nature un drôle de campement. Entre veillée autour du feu et nuit sous la toile, le village Awatipi est de juin à septembre le lieu idéal pour celles et ceux qui souhaitent s'offrir une pause détox, loin du bitume et du tumulte citadin.

_As night-time descends, head up to the col de Crie, where a quirky campsite rises above horizon. From June to September, the Awatipi village gives you the opportunity to spend the evening around the campfire and sleep beneath the stars. The perfect hideaway if you want to escape the hustle and bustle of city life.

www.awatipi.fr





COMME UN GOÛT DE TERROIR // 42€

À Villiers-Morgon, au cœur de la région des grands crus, se cache l'une de ces pépites culinaires dont raffolent les amateurs de bons produits. Le Morgon fait partie de ces tables, ô combien rares, où l'on peut encore goûter, à prix raisonnable, à une bonne cuisine vigneronne, entre coq au vin traditionnel, saucisson à la grappe et salade beaujolaise.

_Villiers-Morgon, at the centre of the country of grands crus, houses one of the culinary gems that all epicureans venerate. Le Morgon is one of those rare restaurants where, for a reasonable price, you can still enjoy proper vineyard cuisine such as traditional coq au vin, saucisson à la grappe and Beaujolais salad.

www.restaurantlemorgon.fr

UN WEEK-END
EN BEAUJOLAIS
150€ POUR 2

LA FORTERESSE DES VIGNES // 13€

Bouclez votre circuit en allant trinquer avec les fantômes des Sires de Beaujeu, dans les caves de ce splendide édifice du XII^e siècle, fièrement dressé sur sa colline. Aujourd'hui fief des Beaujolais-Village, le château de Montmélas livre à la fois ses secrets historiques et viticoles au gré de visites passionnantes animées par ses propriétaires. Pensez à réserver !

_End your adventure by going for a drink with the ghosts of Beaujeu's lords, in the cellars of this splendid 12th-century château that stands proudly atop its hill. The fascinating tours, given by its owners, lift the veil on the history and viticulture heritage of what is nowadays the stronghold of Beaujolais-Village wine. Remember to book!

www.chateau-montmelas.com



© DSL / Bourgogne Live Prod - Aurélien Ibanez

➤ SÉJOURS EXTRA-SENSORIELS EXCLUSIVEMENT EN SAÔNE-ET-LOIRE

- Votre séjour dans une campagne unique au sud de la Bourgogne, élégante et sensuelle, gourmande et spirituelle, pour succomber à de multiples expériences qui libèrent les sens |||||
- ÊTES-VOUS PRÊT À ÊTRE L'INVITÉ D'UN MONDE IRRÉSISTIBLEMENT INTENSE ? |||||
- **COUNTRY BREAK À 1H15 DE PARIS ET 40MN DE LYON** |||||

COUNTRY-BREAK-BOURGOGNE.FR

AUGUSTODUNUM PRÉSENTE

ENTRE OMBRES & LUMIÈRES

AUTUN (71) - AU THÉÂTRE ROMAIN
À LA TOMBÉE DE LA NUIT

1^{er} - 3 - 4 - 8 - 10 - 11 AOÛT 2018

LE GRAND SPECTACLE HISTORIQUE
DE LA BOURGOGNE

TEXTES : FLORENCE THUILLARD
MISE EN SCÈNE : JEAN-CLAUDE BAUDOUIN

www.augustodunum.fr - Tél. 03 85 86 80 38



TENDANCES BLEUES

plongez dans vos rêves

Plus qu'un piscinier, Tendances Bleues est un véritable décorateur d'extérieur. Il intègre ses ouvrages à votre environnement de façon dynamique et fluide, en misant sur les couleurs pour créer de la profondeur ou des ruptures, sur les matériaux pour susciter l'harmonie ou le contraste.



Caillebotis en bois, margelles en béton, parterres fleuris ou chemins d'accès en pierre, l'assemblage des différentes notes donne une symphonie unique au diapason de votre habitat, le tout orchestré par une garantie décennale AXA, gage de qualité. Ces Tendances Bleues là dressent ainsi une partition sans fausse note depuis 10 ans et, en affichant 55 000 € de capital, se montrent rassurant : en préférant miser sur la confiance réciproque, aucun acompte vous sera demandé en début de chantier.

Un rêve bleu, subtilement glissé dans le décor pour vous offrir des moments privilégiés, entre éclaboussures et éclats de rire.

DANS LES COULOIRS DU TEMPS // 18€

Ouvrez votre week-end avec l'exploration du Château de Corcelles, magnifique forteresse féodale dont les caves, aujourd'hui, abritent parmi les meilleurs nectars beaujolais. Idéale le samedi matin, la visite du site, avec audioguide ou livret, se conclut par une agréable dégustation de vins du domaine et un passage dans la boutique tout juste modernisée.

_Start your weekend by exploring the Château de Corcelles, a magnificent feudal fortress whose cellars are now home to the best Beaujolais has to offer. The tour, accompanied by an audioguide or book, is ideal for a Saturday morning and concludes with a fantastic tasting session of the estate's wines and a visit to the recently renovated shop.

www.chateaudecorcelles.fr

UN WEEK-END EN BEAUJOLAIS 250€ POUR 2

BALADE DANS UN VILLAGE DI-VIN ! // 40€

Ludique et pédagogique, le Hameau Duboeuf, premier œnoparc d'attractions européen, vous propose ensuite sur quatre sites et 30 000 m² une passionnante immersion dans l'univers de la vigne : théâtre d'automates, cinéma dynamique, expositions, golf miniature thématique... De quoi percer tous les secrets de la vigne !

_Fun and educational, the Hameau Duboeuf is Europe's first wine park and offers a captivating immersion into the world of wine across four zones and 30,000 m². A robotic theatre, dynamic cinema, exhibitions and themed miniature golf...everything you need to unlock all the secrets of the vine!

www.hameauduboeuf.com



DORMIR COMME UN VIGNERON // 110€

Au cœur de la région des grands crus, succombez aux charmes de l'Auberge panoramique des Hauts de Chénas, où l'on dîne aussi bien que l'on dort. Après un mâchon vigneron et une nuit dans l'une des jolies chambres d'hôtes, explorez le "P'tit Musée d'Emile", mémoire du travail viticole d'antan, et testez le tout nouveau mini-golf aux couleurs des vins locaux.

_At the heart of the region, succumb to the charms of the panoramic Auberge des Hauts de Chénas, where eating is as divine as sleeping. After a traditional mâchon vigneron breakfast and a night in one of the quaint guest rooms, learn about traditional wine making at the P'tit Musée d'Emile, and play a round on the new Beaujolais-themed mini-golf course.

www.levinaufeminin.fr



À TABLE AU PAYS DES QUERELLES // 46€



Avec sa fresque et sa légendaire pissotière, Vaulx-en-Beaujolais, le "Clochemerle" du pittoresque roman de Gabriel Chevallier, vaut le détour. Qui serait incomplet sans une halte gourmande à la table de l'auberge éponyme, où les assiettes étoilées de Romain Barthe, également déclinées en version pique-nique dans les vignes, font le bonheur des gourmets de passage, littéraires ou non !
_With its fresco and legendary urinal, Vaulx-en-Beaujolais, which was immortalised in Gabriel Chevallier's picturesque novel Clochemerle, is well worth the visit. And the visit would be incomplete without a gastronomic stop at the Auberge de Clochemerle, where the Michelin-starred dishes of Romain Barthe, also served as an outdoor picnic, regale all passing foodies, literary lovers or not!

www.aubergedeclochemerle.fr

UN WEEK-END
EN BEAUJOLAIS
250€ POUR 2

ESCALE DANS L'EMPIRE DES SENS // 50€

Cheminez au gré des parcelles de Fleurie et de Morgon pour rejoindre le château-hôtel de Pizay, l'un des fleurons du patrimoine beaujolais. Au terme du parcours découverte de sa remarquable oenothèque, goûtez au plaisir des sens dans l'un des spas les plus réputés de la région, grâce au pass aquasens. Un instant de zenitude absolue, au beau milieu des vignes.

_Go for a stroll through the Fleurie and Morgon vineyards until you reach the château-hôtel de Pizay, one of the jewels in the Beaujolais crown. After the wine sensory course in its amazing oenothèque, delight your others senses in one of the region's most renowned spas with the aquasens pass. A moment of pure relaxation amid the vines.

www.chateau-pizay.com



Château Corcelles

UN CADRE UNIQUE AU CŒUR
DU VIGNOBLE DU BEAUJOLAIS

Château du XV^{ème} siècle

*Visite du Château - Dégustation et vente de vins
Réception pour mariages et séminaires*

Ouvert toute l'année sauf dimanche et jours fériés
D'avril à octobre 10h-18h30
De novembre à mars 10h-12h30 & 13h30-17h30

69220 Corcelles en Beaujolais - 04 74 66 00 24
www.chateaudecorcelles.fr - receptions@chateaudecorcelles.fr

9^{ème} FESTIVAL INTERNATIONAL
DU COURT MÉTRAGE D'ANIMATION

Roanne
Le goût de bien vivre

**CINE-COURT
ANIME**
19-25 MARS 2018

d'infos sur
cinemacourtanime.fr

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

Loire
Le département

Roanne
Le territoire

KIBLIND



MUSILAC AIX-LES-BAINS
PRESENTENT

Toute une banque
pour vous



**DEPECHE MODE
INDOCHINE
DEEP PURPLE
SIMPLE MINDS
FRANZ FERDINAND
ORELSAN
IAM
SHAKA PONK
MC SOLAAR
THE STRANGLERS
BETH DITTO
ROMÉO ELVIS
RILÈS - LOMEPAL
RONE - YOU ME AT SIX
THE TEMPERANCE MOVEMENT
NOVA TWINS - CHLOÉ - LOST...**

MUSILAC.COM

**MUSILAC
AIX-LES-BAINS**
CURE DE ROCK!
12 13 14 15 JUILLET
#17 2018

**4 JOURS
+ 50 CONCERTS**



DANS LA ROUE DE BACCHUS // 154€

Votre périple démarre au milieu des plus beaux trésors du Beaujolais, à Villié-Morgon. Au creux de sa cave, Gérard Brisson, l'un des meilleurs œnologues de la région, vous fait remonter aux sources du savoir viticole avant de vous embarquer pour un inoubliable circuit en Bentley jusqu'à Beaujeu, la capitale du vignoble. Sur réservation.

_Your trip begins amongst one of the most beautiful treasures of the Beaujolais region, at Villié-Morgon. Deep in his cellar, Gérard Brisson, one of the area's best oenologists, takes you back to the roots of viticulture, before embarking on an unforgettable ride in a Bentley to Beaujeu, the region's capital. Booking required.

www.gerard-brisson.com



ÇA "SWING" ENTRE LES VIGNES // 60€



Prenez ensuite la direction de Lantignié, pour un après-midi au grand air. Le Château de la Salle, magnifique maison de maître abritant aussi quatre jolies chambres d'hôtes, accueille les amateurs de golf sur son agréable pitch & putt de 3 trous. Le maître des lieux, vigneron de son état, propose des initiations, entre dégustations et visites du cuvage.

_Afterwards, head towards Lantignié for an afternoon in the open air. Château de la Salle, a grandiose mansion with four guest rooms, attracts golf fans with its lavish 3-hole pitch and putt. The lord of the manor, a vintner by profession, teaches beginners all about through tasting sessions and tours of the cellar.

www.chateau-de-la-salle.com



UN WEEK-END EN BEAUJOLAIS

600€ POUR 2



VOYAGE AU PAYS DU SOLEIL LEVANT // 150€

Gagnez la partie la plus septentrionale du vignoble. Là, niché entre les parcelles de Saint-Amour, se cache le restaurant Au 14 Février, petit bout de terre nippone en pays beaujolais. Le temps d'une parenthèse délicieusement romantique, goûtez à la touche franco-japonaise du chef Masafumi Hamano. Aussi envoûtant que dépayçant.

_Nestled among the land of Saint-Amour in the far north, Au 14 Février brings a little piece of Japan to the Beaujolais region. Enjoy a romantic date in this alluring restaurant and wow your senses with the creations concocted by Franco-Japanese chef Masafumi Hamano. An enchanting voyage for your taste buds.

www.sa-au14fevrier.com



Château de Massillan

Le Bonheur du temps retrouvé...



Niché dans un écrin de verdure de 9 hectares, le Château de Massillan associe luxe, raffinement et respect de la nature.

Rénové dans le respect des normes écologiques les plus exigeantes, sa localisation est idéale : aux portes d'Orange, non loin

d'Avignon et de Châteauneuf du Pape et en plein cœur du vignoble des Côtes du Rhône.

Ressourcez-vous dans l'une des 26 chambres et suites, véritables cocons conçus sur les principes fengshui, promenez-vous dans le parc parsemé d'arbres majestueux et détendez-vous sous un des saules bordant la pièce d'eau.

Côté cuisine, le Chef Frédéric Le Bourlout vous propose une cuisine largement inspirée par la production du potager bio. Il mêle les influences bretonnes de ses origines aux accents provençaux pour vous proposer des plats hauts en couleurs et en saveurs. Son atelier culinaire est un lieu dédié au partage et à la découverte lors de cours de cuisine ou pour la table d'hôtes animée dans la plus grande convivialité.



CHATEAU HOTEL
RESTAURANT GASTRONOMIQUE

Membre Hôtels & Préférence - Luxury

ATELIER CULINAIRE • SEMINAIRES • EVENEMENTS • MARIAGES

730 chemin de Massillan, 84100 Uchaux
06 76 31 16 22 • 04 90 40 64 51
contact@chateaudemassillan.fr

UNE CHAMBRE AU MILIEU DES ÉTOILES // 240€

Cap au sud, pour une nuit aux confins du luxe. Incarnation parfaite de l'art de vivre à la française, le Château de Bagnols combine les charmes de sa table gastronomique, de son espace bien-être et de ses suites de rêve pour formuler à ses hôtes la promesse d'une expérience absolue, illuminée par cinq étoiles et huit siècles d'histoire.

_A night of luxury in the south now awaits. A perfect incarnation of the French art de vivre, Château de Bagnols marries the charms of gourmet food with a spa and opulent suites. A unique experience worthy of its 5 stars and 8 centuries of history.

www.chateaudebagnols.com

UN WEEK-END
EN BEAUJOLAIS
600€ POUR 2

AU BOUT DE L'AVENTURE // 36€

Et si, après avoir goûté aux fruits de la vigne, vous vous offriez le grand frisson, au milieu des baleines, au-dessus d'un vide béant ou en plein conflit spatial ? Le tout en gardant les pieds sur terre, grâce aux programmes de réalité virtuelle proposés par Destination VR, à Anse. Une bonne dose d'adrénaline... en toute sécurité !

_After tasting the sweet fruit of the vine, get your blood pumping as you dive into the ocean's depths, climb Mount Everest or engage in intergalactic warfare. You can do it all without ever leaving Beaujolais thanks to the virtual reality experiences offered by Destination VR, in Anse. Get your adrenaline fix in the safest way possible!

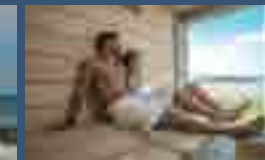
www.destination-vr.fr



Hôtel Sports & Spa La Voile d'Or La Lagune ***

Surplombant la lagune de Léhen, cet **hôtel chic** se trouve à 11km des phares du cap Fréhel et à seulement 12km du château de Fort-la-Latte, construit au XIVème siècle. L'accès est très facile grâce aux navettes depuis la gare de Lamballe, située à 23km. Dotées d'un mobilier en bois tendre et nouveaux, les chambres, installées dans deux bâtiments (la Voile d'Or et la Lagune), sont confortables et bien équipées, pour vous permettre de profiter des activités sportives, touristiques et bien-être dans de bonnes conditions. Pour les gourmands, un petit déjeuner sous forme de brunch fera frémir vos papilles : saumon fumé, huîtres, magret de canard, fromages régionaux et fruits frais prêts à déguster sur la **terrasse ensoleillée**.

Nouveauté : pour tout séjour de plus de 4 jours, une sortie en mer sur zodiac amphibie est offerte !



Informations et horaires

Fermeture de l'hôtel du 02/01/18 au 15/03/18 et du 05/11/18 au 21/12/18. Accueil des 20 chambres et des 4 suites/appartements jusqu'à 22h. 2 chambres accessibles aux PMR. Demi-pension, parking ouvert sécurisé, chèques vacances et animaux acceptés, wi-fi et télévision satellite. Chambre double de 70€ à 125€ ; studio/appartement de 120€ à 300€. Petit déjeuner à 14€ (brunch également accessible aux non-résidents 17€). Lit supplémentaire 15€. Accès à l'espace bien-être (hammam, bain bouillonnant, sauna) 20€/1h. Location de vélos électriques 12,50€/4h et de paddle (avec combinaison et gilet de sauvetage) ou de kayak, 10€/h.



25 allée des Acacias
22240 Plurien
02 96 41 42 49
www.voiledor.fr

BOOK NOW
FOR A
ONCE
IN A
LIFETIME
EXPERIENCE!

TANDEM PARAGLIDING
OUTDOOR SHOP - PARAGLIDING SCHOOL
+33 4 699 699 10
400 ROUTE DU PONT MONNET, 74210, DOUSSARD, LAKE D'ANNÉCY

10% OFF
WITH THIS CODE
CTMYE10

L'événement pop-rock de la région prend de la hauteur et s'offre une première version printanière ! Avant d'embraser les rives du Bourget du 13 au 15 juillet, Musilac a choisi de doubler les feux et de faire fondre le Mont Blanc, du 19 au 21 avril.

The region's biggest pop-rock event is aiming for new heights with its first ever springtime festival! Before hitting the Bourget lakeside from 13th to 15th July, Musilac has decided to double up and rock out Mont Blanc from 19th to 21st April.



Par *_by* Philippe Friehe

MUSILAC MONTE LE SON _MUSILAC RAISES THE ROOF

C'est comme si la cure de Rock déclinée chaque été dans le cadre magique de la riviéra savoyarde ne suffisait plus à combler ses centaines de milliers de fans. Musilac, cette année, s'allume dès le printemps en posant ses platines à Chamonix, nouveau camp de base à la dimension planétaire. Au pied du toit de l'Europe, le raz-de-marée aixois, devenu en quinze ans l'une des références majeures de l'univers pop-rock, s'offre en effet une résonnance toute aussi mythique et fascinante : *"le charme du festival, ce sont ses artistes, mais aussi la qualité exceptionnelle de son environnement. Le voilà sur l'une des plus belles scènes du monde"*, confirme Nicolas Durochat, ancien directeur de l'office de tourisme... d'Aix-les-Bains, aujourd'hui à la tête de celui de la Vallée de Chamonix.

Texas, Shaka Ponk, IAM, Ben Harper & Charlie Musselwhite ou Stephan Eicher font partie des têtes d'affiche d'un rendez-vous que seule Chamonix, avec ses atours et sa réputation, semblait en mesure de délocaliser. Déterminée à dynamiser sa fin de saison, la capitale de l'alpinisme y voit aussi un moyen de soigner sa vocation culturelle et festive. À travers la nouvelle "baseline" Rock and ride, mais peut-être aussi par l'intermédiaire de plusieurs autres événements hors normes, judicieusement positionnés en début de saison d'hiver et durant le creux de janvier.

En attendant, avec son potentiel d'accueil de 15 000 personnes, le site du Bois du Bouchet et ses faux airs de grand nord canadien devraient rapidement faire le plein. De quoi dimensionner le Musilac chamoniard dès son entrée en scène, grâce à la notoriété de son grand frère aixois, à sa programmation déjà tête de cordée et, on l'aura compris, à son décor de rêve. ♦



JEUDI 19 AVRIL : TEXAS, CHRYSTA BELL, STEPHAN EICHER, RAG'N'BONE MAN, WALK OFF THE EARTH

VENDREDI 20 AVRIL : IAM, ORELSAN, SYNAPSON, LOST

SAMEDI 21 AVRIL : BETH DITTO, SHAKA PUNK, SELAH SUE, BEN HARPER & CHARLIE MUSSELWHITE

"Just as the hundreds of thousands of fans thought that Savoie's summer festival couldn't get any better, it does. This year, Musilac will be plugging in its speakers as early as spring when it sets up stage at Chamonix, its new basecamp. Overlooked by the imposing silhouette of Europe's tallest mountain, the thunderous party, which in 15 years has become one of the genre's biggest events, will now offer a second musical serving that's just as legendary and spellbinding: "the festival's appeal comes not just from the artists, but also the amazing surroundings. This is one of the world's most beautiful stages," explains Nicolas Durochat, the former head of the Aix-les-Bains tourism board (the festival's birthplace) who is now the Chamonix edition's director.

Texas, Shaka Ponk, IAM and Stephan Eicher are all headlining the event that only Chamonix, with its landscape and reputation, would be capable of replicating. Determined to end its season on a high, the skiing capital also sees it as a means to boost its cultural and festive calendar. And in addition to this rock 'n' roll bassline, it might also add a host of other unique events, shrewdly positioned at the beginning of the winter season and during the January lull.



In the meantime, the Bois du Bouchet site, with its rugged North-Canadian looks, should quickly fill its 15,000-person capacity. A perfect home for Musilac's first Alpine edition, which will surely be a sell-out thanks to the reputation of its older brother, its jam-packed line-up and, obviously, it's dreamy surroundings. ♦



musilac.chamonix.com

TONNERRE DE BRESSE !

Par _by
Antoine
Aulagnon

Sous le regard éternel de la Mère Blanc, les tables bressanes entretiennent l'excellence d'un art culinaire réputé dans le monde entier. Le printemps venu, voici cinq bonnes raisons d'aller écouter le chant des volailles au pays de Brillat-Savarin, du vin jaune et des célèbres Glorieuses... **_The best of Bresse!** Under the eternal gaze of the legendary Mère Blanc, the Bresse region is home to a world-renowned culinary excellence. As spring arrives, here are five good reasons to visit the area famous for its succulent chickens and vin jaune.



Le Thou.

LE VILLAGE, BOULIGNEUX
OUVERT DU MERCREDI MIDI AU DIMANCHE MIDI

Le terroir local n'a plus de secrets pour Stéphane Konig, qui a rapporté quelques brins d'originalité de ses 18 années dans les Landes. Au milieu des étangs de la Dombes, piment d'Espelette, chorizo et senteurs d'Armagnac font ainsi bon ménage avec les grenouilles sauvages, perchées sur leur jonc d'étang, ou les très aériennes quenelles de volaille à la crème et morilles. Thou est dit !

_Stéphane Konig is a master of local cuisine, who adds a fresh touch of originality inspired by his 18 years in south-west France. At the heart of the Dombes meres, he marries Espelette peppers, chorizo and fragrances of Armagnac with wild frogs perched upon a rush and fluffy chicken dumplings with cream and morel mushrooms. Simply exquisite!

La Marelle.

1593 AVENUE DE LYON, PÉRONNAS
FERMÉ LE DIMANCHE ET LUNDI, ET MERCREDI SOIR

Bouilla-Bresse, crispy de homard, poularde en croûte de noisettes... Servie par un Bressan pur jus, Didier Goiffon, cette table s'affranchit des codes habituels pour s'offrir d'alléchantes espiègleries que l'on déguste dans un décor au style "rustique-chic", entre murs de pierres apparentes et œuvres d'art. La promesse d'une escapade aussi gourmande que récréative.

_Home to Didier Goiffon, a born-and-bred local, La Marelle does away with tradition in mouth-watering fashion. Enjoy his enticing Bouilla-Bresse, crispy de homard or poularde with hazelnut croute in a restaurant that exudes rustic-chic appeal, from the exposed stone walls to the artwork. Guaranteed to tantalise more than just your taste buds.



Brasserie Le Français.

7 AVENUE ALSACE-LORRAINE, BOURG-EN-BRESSE
OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI MIDI

Avec son élégante déco 1900, ses miroirs et son plafond classé, cette authentique institution bourgienne initie les gourmets de passage aux plus nobles saveurs bressanes. En digne dépositaire d'un héritage centenaire, Pierre Ramboz y partage la scène avec un parterre de vedettes locales : poulets (à la crème et morilles), grenouilles persillées et quenelles de brochet.

_With its elegant 1900s décor, its lavish mirrors and listed ceiling, this authentic institution in Bourg-en-Bresse indulges patrons with the noble flavours of local cuisine. An honourable custodian of its century-old heritage, Pierre Ramboz shares the spotlight with an orchestra of local stars: chickens (with cream and morel mushrooms), frogs leg with parsley and pike dumplings.

Georges Blanc.

PLACE DU MARCHÉ, VONNAS
FERMÉ LUNDI, MARDI, MERCREDI MIDI ET JEUDI MIDI

Allumées par la célèbre Mère Blanc il y a près d'un siècle, les trois étoiles qui brillent au-dessus du village le plus gourmand de France projettent leurs lueurs sur une carte prestigieuse, de l'éclat de homard au vin jaune au suprême de volaille sauce champagne. Le tout accompagné des célèbres crêpes vonnassiennes, un must gastronomique auquel tout épicurien se doit d'avoir goûté un jour.

_France's most gastronomic village is home to this legend of French cuisine whose original curator, Elisa Blanc, earned the establishment its first Michelin entry almost a century ago. The restaurant serves a delectable menu deserving of its three stars, headlined by vin jaune lobster and supreme of chicken with mushroom sauce. All accompanied by the famous Vonnas crepes, a must-try for any law abiding epicurean.



BON PLAN AU NOUVEAU TERMINAL 1

Découvrez une sélection de produits de la Maison Giraudet, traiteur à Bourg-en-Bresse depuis 1910, dans la boutique Délices de Lyon au Terminal 1B.

_A delectable selection of Maison Giraudet produce, a caterer in Bourg-en-Bresse since 1910, can be found in the Délices de Lyon boutique in Terminal 1B.



WEEK-END SHOPPING DANS LA VENISE DES ALPES

Du pont des Amours aux pavés de la Vieille Ville, Annecy fait le bonheur des romantiques en goguette... et des amoureux du shopping.

Truffée de jolies boutiques, la cité lacustre sait aussi se faire discrète à l'heure de révéler ses joyaux.

Petite sélection d'adresses secrètes à explorer hors des sentiers battus.

_From the Pont des Amours and cobbled streets of the old town to the lake and the Palais de l'Isle, Annecy is one of the most popular destinations for a romantic getaway. Teeming with fantastic restaurants and pretty shops, the town keeps some its most beautiful gems well hidden.

Here's a small selection of its best-kept secrets that are off the tourist path.



Life is "Biutiful" !

Niché dans son enveloppe immaculée, ce drugstore branché et rafraîchissant est sans conteste l'une des plus jolies boutiques déco de la ville. Et aussi l'une des mieux garnies, pour qui préfère s'affranchir des marques conventionnelles et s'imprégner du talent plus intime de créateurs triés sur le volet. _This trendy and refreshing boutique is undoubtedly one of the town's most interesting interior design shops. And one of the best stocked for anyone wanting to free themselves from conventional brands and surround themselves with the more personal talents of hand-picked designers.

4 bis rue de la Poste
www.biutifulshop.com

Opinel sort de son étui

_Opinel comes out of its sheath

Le célèbre couteau savoyard a beau être vendu dans le monde entier, il aura fallu 127 ans pour voir s'ouvrir sa toute première boutique ! C'est chose faite depuis l'été dernier, au cœur de la vieille ville d'Annecy. Un test pour le coutelier, désireux de se rapprocher des consommateurs, et une aubaine pour les visiteurs en quête d'un joli souvenir. _The famous cutler from Savoie, whose creations are sold the world over, waited 127 years before opening its first ever shop. It finally happened last summer, in the centre of Annecy's old town, right next to where it all began. A new challenge for the company, who wanted to get closer to its customers, and a blessing for any visitors looking for the perfect souvenir.

22 rue de la Filaterie
www.opinel.com



Vos courses en mode écolo

_Eco-friendly shopping

En plein boom depuis sa création en 2013, le réseau d'épicerie en vrac Day by Day a choisi à l'automne Annecy pour son premier magasin savoyard. Des céréales aux savons, des bonbons aux aromates, l'endroit parfait pour s'alimenter en bons produits français ou (et) bios, tout en chassant le gaspillage et l'excès d'emballage ! _Having witnessed phenomenal growth since its creation in 2013, Day by Day is a food store chain where everything is sold loosely and without packaging. Its newest shop in the Savoie region was opened in Annecy last November, offering everything from cereal and soap to sweets and spices. The ideal stop to stock up on fine French and/or organic produce while fighting waste and excess packaging!

4 rue Joseph Dessaix
www.facebook.com/Adeline-de-day-by-day-Annecy



Balade féérique au Pays des Miniz

_A fairy-tale kingdom

Près du Centre Courier, le temple annécien du shopping, voilà un petit monde enchanté à explorer sans retenue. Loin des grandes enseignes aseptisées, ce concept store authentique et joliment agencé regorge de trésors enfantins : loisirs créatifs, meubles, jeux, accessoires pour petits et grands... Mini clients, maxi surprises ! _Located just a few leagues from the Courier centre, Annecy's shopping temple, lies this small enchanted world of unbridled adventure. A world away from the big aseptic brands, this authentic concept store is brimming with childish treasures: arts and crafts, ornaments, furniture, games and accessories for children and adults alike. Miniature customers but a maximum of surprises!

11 rue de la Paix
www.aupaysdesminiz.com



BIEN URBAIN...

LA VENISE DES ALPES

DupontDupont Store, concept store à la française *_a concept store à la française*

Résolument décalée, l'adresse fétiche des Annéciennes en quête d'originalité tire son épingle du jeu avec ses objets déco bigarrés, bijoux, lunettes et autres accessoires made in France et ses lignes de vêtements neufs et d'occasion. Une mine de bonnes trouvailles, à l'image des créations issues de l'atelier in situ de la marque hystero. *_A favourite of locals looking for originality and freshness, the quirky DupontDupont Store has a wonderful collection you won't find anywhere else. A treasure trove of discovery awaits, including colourful home decorations; made-in-France jewellery, glasses and other accessories; as well as new and second-hand clothing. Keep your eye out for the in-house creations of Hysteriko.*

4 bis rue de la Poste
www.dupontdupontstore.fr


Picture Store, l'outdoor en mode éthique *_ethical outdoor fashion*

Si près du cirque alpin, difficile de ne pas se laisser happer par l'appel des cimes. Ouvert à l'automne 2016, le "Picture Store" de la marque Picture Organic Clothing fait un tabac auprès des amateurs avec son concept naturel et durable : imaginés dans l'Outdoor Sports Valley d'Annecy, ses vêtements 100% bio colorent les sommets du monde entier. Prêt à grimper écolo ? *_Being so close to the towering Alps, it would be a fashion crime not to pay the peaks a visit. But before you go, check out the Picture Store, which has been a huge hit with mountain enthusiasts since opening in autumn 2016. All of Picture Organic Clothing's apparel is 100% organic, eco-friendly and designed in Annecy's Outdoor Sports Valley. Are you ready to splash some colour onto the mountain tops?*

1 rue de la Paix


Le Bistro de la Beauté, paradis girly *_Le Bistro de la Beauté, a girly paradise*

Délicieusement confidentielle, cette parfumerie pas comme les autres est un OVNI dans l'univers de la cosmétique. Du corner de parfums aux ateliers maquillages, du bar à ongles aux produits de beauté, tout est fait pour offrir à la gent féminine une expérience sensorielle unique, entre conseils personnalisés et initiations sur-mesure. *_Need to treat yourself to a proper break? Step into the cosy atmosphere of this unusual beauty store, a unique star in the cosmetics universe. From the perfume corner to the makeup workshops, from the nail bar to the beauty products, everything is designed to offer women a unique sensory experience, including personalised advice and tailor-made lessons.*

5 bis rue Joseph Blanc
www.bistro-beaute-annecy.com



Bretagne :

City break iodé à 1h15 de Lyon !

Au printemps 2018, de nouveaux vols Easyjet entre Lyon et Rennes viennent s'ajouter à ceux déjà opérés par Hop ! toute l'année. En 1h15 seulement, on s'échappe pour un city break « tout-en-un » dont la Bretagne a le secret : patrimoine, shopping, gourmandise et bien-être en bord de mer... Suivez le guide pour 2 jours inoubliables entre Rennes, la capitale bretonne et Saint-Malo, la cité corsaire !



A VISITER / À FAIRE :

A Rennes, on fait un bond dans le temps en flânant au gré des rues pavées et des maisons médiévales à pans de bois ; on visite le Parlement de Bretagne, sans oublier l'Opéra, ou on se met au vert au Parc du Thabor. De retour au présent, les amateurs d'art contemporain choisissent une visite guidée locale sur le site de l'agence Aître.

A Saint-Malo, on respire à fond le délicieux air iodé et on s'émerveille face aux points de vue offerts par une balade sur les remparts ; on s'égare joyeusement dans les méandres de la cité intra muros, on retrouve le large en longeant la plage du Sillon ou on se délecte d'une promenade plus confidentielle dans le quartier Solidor et la Cité d'Aleth. Ceux qui ont le pied marin pourront s'offrir une jolie sortie en mer à bord d'un vieux gréement avec Sensation Littoral, agrémentée d'un pique-nique pour les plus gourmands !

OÙ SE RÉGALER :

Partout en Bretagne, les Chefs rivalisent de créativité pour réinventer les recettes classiques de leur région et perpétuent l'esprit d'aventure en sublimant les produits du terroir par des épices et des saveurs exotiques.

A Rennes, on opte pour une galette dans le décor contemporain de la crêperie Saint-Georges, où cet incontournable de la gastronomie bretonne se retrouve agrémenté de glaces aux saveurs étonnantes...

Autre possibilité, courir au Bercail, dernier né de la scène bistro-bistronomique rennaise, pour déguster une cuisine raffinée et inventive, imaginée par deux anciens élèves de l'école Ferrandi.

A Saint-Malo, on déjeune au Cargo Culte, un charmant café-brocante à l'ambiance conviviale au cœur d'intra muros, où l'on apprécie la bonne humeur du patron et les plats simples mais copieux, à base de produits locaux. Si le temps s'y prête, on peut aussi se laisser tenter par une dégustation de fruits de mer les pieds dans l'eau, sur la terrasse des Charmettes.

Et à l'heure du goûter, on ne manque surtout pas de faire halte au salon de thé de la Maison Générale, qui propose les succulentes pâtisseries « Grain de Vanille », d'Olivier Roellinger.

L'ÉTAPE SHOPPING !

A Rennes, on passe à la boutique de vêtements multimarques La Petite Rennaise. Puis cap sur la Maison Orso, un concept store proposant de nombreuses collections en exclusivité, bretonnes ou non. Les fans de bijoux et d'accessoires seront comblés par les créations originales en vente chez Tipi ou au Bazar rose.

A Saint-Malo, ne ratez pas Ker OLAM pour les souvenirs 100% bretons et malouins, la boutique d'épices Roellinger et Bordier, où les déclinaisons de beurres et de fromages rivalisent de fondant...

ENFIN, OÙ DORMIR :

A Rennes, on se laisse envelopper par l'atmosphère poudrée et la déco, cosy et so british, de la maison d'hôtes Marnie & Mister H., installée dans une bâtisse du XVIème siècle au cœur du quartier historique. Si l'on préfère l'hôtel, pourquoi ne pas séjourner à l'hôtel de Nemours, lui aussi idéalement situé et entièrement rénové ?

A Saint-Malo, on choisit la vue sur mer en posant ses valises aux Charmettes, une maison de famille au charme discret qui surplombe la célèbre digue du Sillon. Au réveil, la fenêtre s'ouvre sur le large et sur le superbe paysage qui se renouvelle au gré des marées.

www.tourismebretagne.com

Boarding Pass Lyon-Rennes

Avec **HOP !**
 vols quotidiens toute l'année
à partir de 50€ l'aller-simple

Nouveau :
 vols **Easyjet** 4 fois par semaine
 dès le 26/03/18
à partir de 34€ l'aller-simple
 Plus d'information sur
www.rennes.aeroport.fr



TENDANCES // MARCHÉ DE LA MODE VINTAGE

En migrant à la Sucrière, le rendez-vous printanier des chineurs nostalgiques change de lieu, mais pas d'esprit : une grande chasse aux objets cultes, en totale immersion cette fois dans les années 90.

_The favourite springtime event of nostalgic bargain hunters may have moved to La Sucrière, but it's staying exactly the same as it was before: an immersive hunt for cult treasures, this time from the 90s.

7-8 avril
Lyon (Rhône)

www.marchemodevintage.com



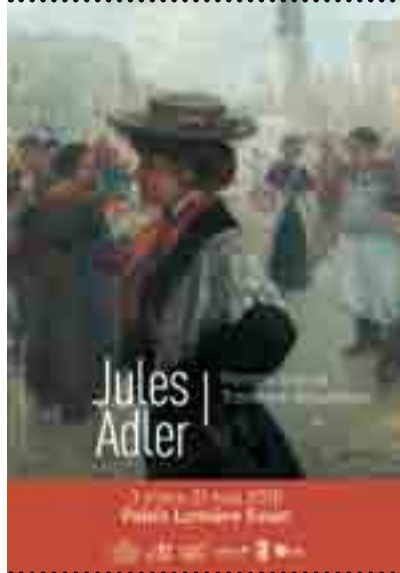
RETROSPECTIVE // JULES ADLER

Les murs du Palais Lumière s'offrent à la palette tantôt sombre, tantôt légère du "peintre du peuple" (1865-1952). Des mines de Charleroi aux rues de Paris, balade au cœur du mouvement naturaliste.

_The walls of the Palais Lumière are giving way to the alternating gloomy-light palette of the "people's painter" (1865-1952). From the mines of Charleroi to the streets of Paris, take a jaunt through the heart of the naturalist movement.

Jusqu'au 21 mai
Évian (Haute-Savoie)

www.ville-evian.fr



SOLIDARITÉ // SPORT ENSEMBLE

Comme Aéroports de Lyon, de nombreuses entreprises mobilisent leurs équipes pour participer à la journée sportive de sensibilisation organisée par Handicap International au Parc de Gerland, entre marche, course, cécifoot et basket en fauteuil. Une expérience solidaire grande ouverte au public. _Many companies, including Aéroports de Lyon, will be encouraging their employees to get involved in the sports fun day organised by Handicap International at the Parc de Gerland. With activities including walks, runs, blind football and wheelchair basketball, it will be a fantastic opportunity for everyone to come together and raise awareness for a good cause.

Le 9 juin
Lyon (Rhône)

www.facebook.com/SportEnsembleHI/



ÉVÉNEMENT // JAZZ À VIENNE

L'événement jazz de la région retrouve les vieilles pierres du théâtre antique viennois pour une 38^e édition qui va faire des bulles, grâce aux nouveaux liens tissés avec le festival BD d'Angoulême.

_The region's biggest jazz event is gracing the millennia-old stones of Vienne's ancient theatre for its 38th edition, which will take on a new artistic dimension thanks to a partnership with Angoulême's comic book festival.

Du 28 juin au 13 juillet
Vienne (Isère)

www.jazzavienne.com



MUSIQUE // ALUNA FESTIVAL

Les gorges de l'Ardèche s'illuminent dans la nuit ardéchoise pour offrir une scène exceptionnelle à Shaka Ponk, IAM, Julien Clerc ou encore NTM, icônes de la 11^e édition de ce festival grandeur nature. Vibrant!

_The Ardèche gorges will be draped in night-time illuminations to provide an extraordinary backdrop for some of France's biggest music stars, headlining the 11th year of this nature-loving festival. Electrifying!

Du 14 au 16 juin Ruoms (Ardèche)

www.aluna-festival.fr



FESTIVAL // INTERFOLK

Vitrine des traditions populaires du monde, le festival folklorique revient avec sa parade, ses spectacles et ses rencontres hors norme. Un formidable avant-goût du voyage, servi par plus de 300 artistes.

_A fascinating window into the world's cultural traditions, the folkloric festival is back with its unique parade, shows and displays. A wonderful taster for your travels, served up by over 300 artists.

Du 16 au 22 juillet
Le Puy-en-Velay (Haute-Loire)

www.interfolk.fr



AVEC OUIBUS
VOYAGEZ À
HAUTE
FRÉQUENCE !



27 VILLES



AÉROPORT
LYON-SAINT EXUPÉRY

DÈS
9,90€*

**OUIBUS**

* Prix à partir de, valable pour une personne, pour un aller simple, dans la limite des places disponibles à ce tarif.
Billets en vente pour des circulations à partir du 29/10/2017 jusqu'au 25/03/2018 inclus. Informations disponibles sur OUIBUS.COM.

GUIDE
AÉROPORTS DE LYON

ALICANTE

2 ✈️ / SEMAINE _WEEK

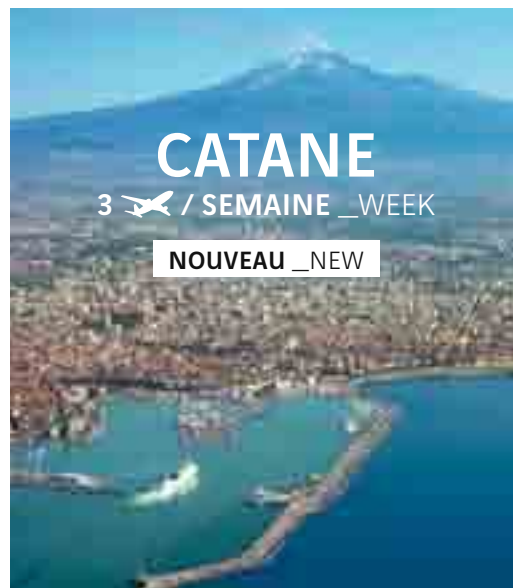
NOUVEAU _NEW



CATANE

3 ✈️ / SEMAINE _WEEK

NOUVEAU _NEW



FUERTEVENTURA

2 ✈️ / SEMAINE _WEEK

NOUVEAU _NEW



CAGLIARI

1 ✈️ / SEMAINE _WEEK

NOUVEAU _NEW



**CONNECTEZ-VOUS
AU MONDE DEPUIS
LYON-SAINT EXUPÉRY !
DÉCOUVREZ TOUJOURS
PLUS DE DESTINATIONS...**

*_Lyon-Saint Exupéry puts
the world at your doorstep.
Now with even more destinations...*

PALERME

3 ✈️ / SEMAINE _WEEK

NOUVEAU _NEW



LAISSEZ-VOUS GUIDER PAR VOS ENVIES !

_Let the travel bug be your guide

WWW.INSPIRATION-VOYAGE.COM



CORFOU

1 ✈️ / SEMAINE _WEEK

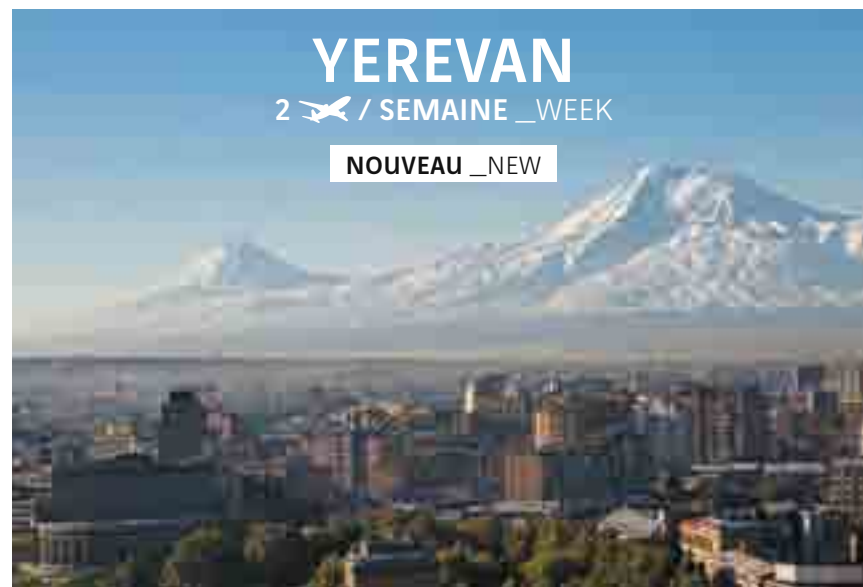
NOUVEAU _NEW



YEREVAN

2 ✈️ / SEMAINE _WEEK

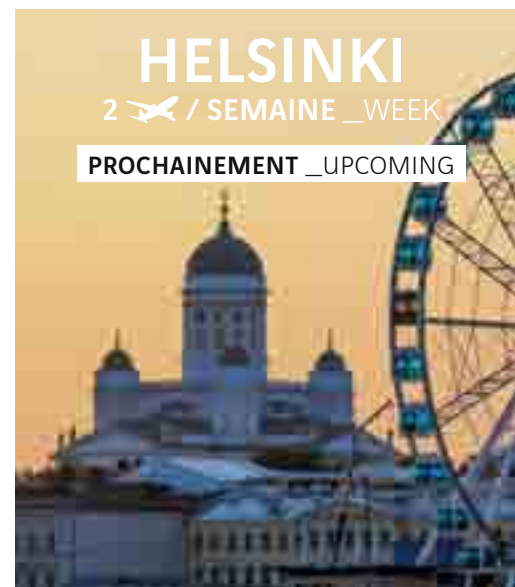
NOUVEAU _NEW



HELSINKI

2 ✈️ / SEMAINE _WEEK

PROCHAINEMENT _UPCOMING



DJERBA

2 ✈️ / SEMAINE _WEEK

NOUVEAU _NEW



TOUTES LES DESTINATIONS EN DIRECT AU DÉPART DE LYON-SAINT EXUPÉRY

*_The full range of destinations
from Lyon-Saint Exupéry*



Nouveautés printemps/été 2018

_New for spring/summer 2018

LYON

REYKJAVIK

MOSCOU

LYON

YEREVAN

TEL AVIV

DUBAÏ

MONTRÉAL

POINTE-A-PITRE

LA RÉUNION

GÖTEBORG

COPENHAGUE

EDIMBOURG

DUBLIN

MANCHESTER

BIRMINGHAM

AMSTERDAM

BERLIN

VARSOVIE

DÜSSELDORF

CRACOVIE

LONDRES

BRUXELLES

LILLE

FRANCFORT

PRAGUE

BREST

CAEN

ROUEN

METZ

NUREMBERG

STUTTGART

MÜNICH

BUDAPEST

NANTES

RENNES

PARIS

STRASBOURG

VIENNE

POITIERS

CHÂTEAURoux

ZÜRICH

VENISE

BUCAREST

CLERMONT-FERRAND

BORDEAUX

MILAN

BOLOGNE

BIARRITZ

TOULOUSE

PAU

NICE

MARSEILLE

CALVI

AJACCIO

BASTIA

FIGARI

OLBIA

CAGLIARI

PALERME

CATANÈ

ROMA

NAPLES

DUBROVNIK

PODGORICA

ISTANBUL

CORFOU

ATHÈNES

IZMIR

ANTALYA

MYKONOS

RHODES

LA CANÉE

HERAKLION

TUNIS

MONASTIR

DJERBA

MALTE

ORAN

SETIF

CONSTANTINE

CASABLANCA

OUJDA

MARRAKECH

AGADIR

FUERTEVENTURA

TENERIFE

GRANDE CANARIE

SE CONNECTER AU MONDE _CONNECT TO THE WORLD

N! Nouveau _New

ALGÉRIE _ALGERIA

Alger _Algiers > Aigle Azur, Air Algérie, Transavia
Constantine > Aigle Azur, Air Algérie
Oran > Aigle Azur, Air Algérie
Setif > Aigle Azur, Air Algérie

ALLEMAGNE _GERMANY

Berlin > easyJet
Dusseldorf > Eurowings
Francfort _Frankfurt > Lufthansa
Munich > Lufthansa
Nuremberg > HOP!
Stuttgart > TwinJet

ANGLETERRE _ENGLAND

Birmingham > Flybe
Londres _London (Luton) > easyJet
Londres _London (Heathrow)
> British Airways
Londres _London (Southend) > Flybe
Manchester > Flybe

ARMÉNIE _ARMENIA

N! **Yerevan** > Armenia



N! Yerevan

AUTRICHE _AUSTRIA

Vienne _Vienna > easyJet, Austrian Airlines

BELGIQUE _BELGIUM

Bruxelles _Brussels > Brussels Airlines, HOP!

CANADA

Montréal _Montreal > Air Canada, Air Transat

ÎLES CANARIES

_CANARY ISLANDS

N! **Fuerteventura** > easyJet
Grande Canarie _Gran Canaria > Vueling
Ténérife _Tenerife > Vueling



N! Fuerteventura

CORSE _CORSICA

Ajaccio > Air Corsica, easyJet, HOP!
Bastia > Air Corsica, easyJet, HOP!
Calvi > Air Corsica, HOP!
Figari > Air Corsica, easyJet, HOP!

CRÈTE _CRETE

Heraklion > Aegean, Transavia
N! **La Canée** > easyJet

CROATIE _CROATIA

Dubrovnik > easyJet
Split > Croatia Airlines, easyJet

DANEMARK _DENMARK

Copenhague _Copenhagen > easyJet

ÉCOSSE _SCOTLAND

Edimbourg _Edinburgh > easyJet

ÉMIRATS ARABES UNIS

_UNITED ARAB EMIRATES

Dubaï _Dubai > Emirates

ESPAGNE _SPAIN

N! **Alicante** > Volotea
Barcelone _Barcelona > easyJet, Vueling
Ibiza > easyJet
Madrid > easyJet, Iberia Express, Iberia/Air Nostrum
Malaga > Transavia, Vueling
Majorque _Majorca > easyJet, Volotea, Vueling
Minorque _Minorca > easyJet
Séville _Seville > Transavia, Vueling



N! Cagliari

FRANCE

Biarritz > easyJet, HOP!
Bordeaux > easyJet, HOP!
Brest > easyJet, HOP!
Caen > HOP!
N! **Châteauroux** > IG Avion
N! **Clermont-Ferrand** > Twin Jet
Lille > HOP!
Marseille > HOP!
Metz > HOP!
Nantes > Aegean, easyJet, HOP!
Nice > HOP!
Paris CDG > Air France
Pau > HOP!
Poitiers > HOP!
Rennes > easyJet, HOP!
Rouen > HOP!
Strasbourg > HOP!
Toulouse > easyJet, HOP!

GUADELOUPE

N! **Pointe-à-Pitre** > XL Airways

GRÈCE _GREECE

Athènes _Athens > Aegean, Transavia
N! **Corfou** _Corfu > easyJet
Mykonos > easyJet
Rhodes > Aegean



N! Corfou _Corfu

HONGRIE _HUNGARY

Budapest > easyJet

IRLANDE _IRELAND

Dublin > Aer lingus

ISLANDE _ICELAND

Reykjavik > Wow air

ISRAËL _ISRAEL

Tel Aviv > easyJet, Transavia

ITALIE _ITALY

Bologne _Bologna > HOP!
Milan > HOP!
Naples > easyJet
Rome (Fiumicino) > easyJet, HOP!, Vueling
Venise _Venice > easyJet, HOP!



Calvi

MALTE _MALTA

Malte _Malta > Air Malta

MAROC _MOROCCO

Agadir > Transavia
Casablanca > Air Arabia Maroc, Royal Air Maroc
Fès _Fez > Air Arabia Maroc
Marrakech _Marrakesh > easyJet, Royal Air Maroc, Transavia
Oujda > Transavia

MONTENEGRO

Podgorica > Montenegro Airlines

PAYS-BAS _NETHERLANDS

Amsterdam > KLM, easyJet

POLOGNE _POLAND

Cracovie _Krakow > easyJet
Varsovie _Warsaw > Wizz Air



Moscou _Moscow

PORTUGAL

Faro > easyJet, Transavia
Lisbonne _Lisbon > easyJet, TAP Air Portugal, Transavia
Porto > easyJet, Transavia

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

_CZECH REPUBLIC
Prague > HOP!

LA RÉUNION

Saint-Denis > XL Airways

ROUMANIE _ROMANIA

Bucarest _Bucharest > Blue Air

RUSSIE _RUSSIA

Moscou _Moscow > Aeroflot

SARDAIGNE _SARDINIA

N! **Cagliari** > Volotea
Olbia > easyJet

SICILE _SICILY

N! **Catane** _Catania > easyJet, Transavia
N! **Palerme** _Palermo > Transavia, Volotea



N! Catane _Catania

SUEDE _SWEDEN

Göteborg _Gothenburg > BMI Regional

SUISSE _SWITZERLAND

Zurich > Twin Jet

TUNISIE _TUNISIA

N! **Djerba** > Transavia, Tunisair
Monastir > Transavia, Tunisair
Tunis > Transavia, Tunisair



N! Djerba

TURQUIE _TURKEY

N! **Antalya** > Sun Express
Istanbul (Atatürk) > Turkish Airlines
Istanbul (Sabiha Gokcen) > Pegasus
N! **Izmir** > Sun Express



N! Alicante



NEWS

Vous avez manqué les dernières aventures de nos explorateurs ? Rattrapez votre retard grâce à notre résumé de leurs incroyables défis au bout du monde et suivez leurs prochaines aventures.

__Did you miss our explorers' latest adventures? Catch up with our short summaries of their incredible worldly exploits and be sure to follow their future escapades.

VOYAGES & VOUS



EXPLORER LA RÉUNION AVEC CAPITAINE RÉMI

__EXPLORING LA RÉUNION WITH CAPTAIN RÉMI

Première île que Rémi s'est lancé le défi de traverser, La Réunion est un terrain de jeu parfait pour la randonnée. Au menu : ascension du Piton des Neiges, le plus haut sommet de l'île, qui du haut de ses 3 070 mètres, domine le Cirque de Mafate, aux dénivelés importants mais au décor spectaculaire. Sans oublier un inoubliable lever du soleil au sommet du Piton de la Fournaise (2 632 mètres), au terme de 3 heures de marche nocturne !



__The first island that Remi has set himself the challenge of crossing, La Réunion is an oasis for hikers. On the agenda: climbing the Piton des Neiges, the island's highest peak at 3,070 metres tall, overlooking the Cirque de Mafate: a tough, hilly trek but well worth it for the views. And that's not forgetting an unforgettable sunrise from atop the Piton de la Fournaise (2,632 metres), at the end of a 3-hour night-time excursion!

AU CŒUR DU LAOS AVEC JUSTIN

__IN THE CENTRE OF LAOS WITH JUSTIN

Après un mois en Thaïlande, Justin arrive au Laos en réalisant petit à petit son rêve: rendre compte en vidéo des modes de vie des enfants en Asie du Sud-Est. Avec son approche tendre et profondément humaine du voyage, il partage avec nous son quotidien fait de rencontres, de découvertes, parfois de galères mais surtout d'optimisme et de simplicité.

__After a month in Thailand, Justin has arrived in Laos and is little by little realising his dream of making a video report on the lives of children in South-East Asia. With his gentle and profoundly personal approach to travel, he has shared with us his days full of encounters, discovery and sometimes struggles, but especially optimism and simplicity.

DÉCOUVREZ LA SUITE DE LEURS CARNETS DE VOYAGE SUR __READ THE NEXT PART OF THEIR TRAVEL DIARIES AT

www.lyonaeroports.com/vols-et-destination/voyage-et-vous

POPU STORES

FLY ME TO THE FOOD

Ce n'est pas parce qu'on prend l'avion qu'on doit revoir à la baisse ses exigences en matière de restauration. Pour les voyageurs gourmets, *Fly me to the Food* propose des plats cuisinés concoctés par un chef étoilé, dans une box à récupérer juste avant de décoller. Au menu : des produits frais et de la créativité grâce au talent du chef étoilé Jean-Christophe Ansanay-Alex, formé chez les plus grands et officiant aux fourneaux de l'Auberge de l'Île, à Lyon. Le principe ? Vous choisissez la box qui vous plaît sur le site www.flymetothefood.com, vous commandez en ligne et vous vous faites livrer à votre porte d'embarquement – ou vous passez prendre votre box à l'un des deux pop up stores *Fly me to the Food* de l'aéroport Lyon-Saint Exupéry.

__It's not just because you're getting on a plane that you should lower your gastronomic standards. For gourmet travellers, Fly me to the Food serves dishes concocted by a Michelin-starred chef in a box that you can pick up just before take-off. On the menu: fresh produce and plenty of creativity thanks to the talents of chef Jean-Christophe Ansanay-Alex, who has trained in some of the world's best restaurants and currently works at the Auberge de l'Île in Lyon. Simply order your favourite box online at www.flymetothefood.com, then pick it up from the boarding gate or one of the two Fly me to the Food pop-up stores at Lyon-Saint Exupéry airport.



HARD ROCK CAFÉ

Après une ouverture à Lyon en octobre 2016, le mythique Hard Rock Café arrive à Lyon-Saint Exupéry – une première dans un aéroport français ! Retrouvez sur la Place des Lumières du Terminal 1B l'univers rock, la musique et tous les goodies qui ont fait le succès de cette chaîne née en 1971. Entre tee-shirts, pin's, *pillow travel*, chargeurs de téléphone, pulls et peluches, plus de quarante références pour petits et grands vous attendent, avec en prime des produits exclusifs que vous ne trouverez qu'à l'aéroport Lyon-Saint Exupéry. Rock'n go!

__After opening in Lyon in October 2016, the mythic Hard Rock Café is coming to Lyon-Saint Exupéry – a first for a French airport! Located in the Place des Lumières of Terminal 1B, it will feature all the rock, music and merchandise that have made the chain such a success since it opened in 1971. There is something for all ages, whether it be the t-shirts, badges, travel pillows, phone chargers, jumpers, soft toys or exclusive products that you won't find anywhere else! Rock 'n' fly!



FLY ME TO THE FOOD

Au Terminal 1B, tous les jours, de 11h à 21h - Au Terminal 2, du lundi au vendredi, de 11h à 15h et de 17h à 21h - Jusqu'au 31 mai

__In Terminal 1B, every day, from 11am to 9pm - In Terminal 2, Monday to Friday, from 11am to 3pm and 5pm to 9pm - Until 31st May

HARD ROCK CAFÉ

Au Terminal 1B, tous les jours de 9h à 20h Jusqu'au 31 août

__In Terminal 1B, every day from 9am to 8pm Until 31st August

NOUVEAU TERMINAL 1

LA SHOPPING EXPERIENCE

Un des plus grands duty free de France, les plus grandes marques, des exclusivités, des créations made in Auvergne-Rhône-Alpes, sans oublier le charme incomparable de la gastronomie lyonnaise: au Terminal 1B, l'expérience shopping prend une nouvelle dimension! Pour de brillantes idées cadeaux à (s')offrir lors de votre passage à Lyon-Saint Exupéry.

One of the largest duty frees in France, the biggest brands, exclusive products, locally-made creations, and obviously the incomparable charm of Lyon gastronomy: all this makes up the unique shopping experience on offer at Terminal 1B! An endless number of fantastic gift ideas to treat your friends (or yourself) from your travels through Lyon-Saint Exupéry.

CALL OF DUTY FREE

Laissez-vous emballer par l'art du cadeau : sur 1400 m², Aelia Duty Free déroule le tapis rouge aux voyageurs avec mille et une idées de présents à ramener. Déambulez d'un univers à l'autre, de découvertes en dégustations. Mettez-vous au parfum des dernières tendances cosmétiques et fragrances - on adore le corner "l'art du parfum" avec Lutens, Annick Goutal, Kilian. Côté confiserie, testez les spécialités de Weiss et Valrhona qui feront tendre le bras aux becs sucrés. Une promenade shopping qui fleurit aussi bon la gastronomie régionale et les montagnes alpines; avec un détour par la sublime cave à cigares "Cigarbox" et une halte aux deux "shop in shop" - Sunglass Hut et Victoria's Secret - pour des conseils personnalisés et des références sans cesse renouvelées. L'occasion rêvée pour mettre la main, par exemple, sur les dernières Ray-ban avant de partir au soleil...

The 1,400 m² of Aelia Duty Free certainly has a gift for knowing what travellers want. In fact, it has hundreds if not thousands of them, that you can uncover as you stroll through the various universes of this shopping paradise. Get a smell for the latest fragrance and cosmetics trends - we love the 'art du parfum' corner with Lutens, Annick Goutal and Kilian. For your sweet tooth, try the delicacies from Weiss and Valrhona that will get your mouth watering. You can also whet your appetite with regional and Alpine cuisine, and enjoy a detour via the magnificent Cigarbox or the two shop-in-shops - Sunglass Hut and Victoria's Secret - for tailored advice and the newest collections. What better chance to get your hands on a pair of the trendiest Ray-Bans before jetting off to sunnier climates.



DES IDÉES SHOPPING LUMINEUSES

BRIGHT SHOPPING IDEAS

Poursuivez votre promenade autour de la Place des Lumières qui s'épanouit en quatre pétales (un espace enfants, un Starbucks, un espace zen dédié à l'inspiration voyage, un espace d'animations) et une large palette de boutiques et pop up stores. Les digital nomads trouveront leur bonheur avec la bagagerie intelligente de la marque italienne Fedon, qui ouvre ici son tout premier point de vente en France. Une exclusivité à saisir pour jeter son dévolu sur son prochain compagnon de route parmi la gamme mixte de sacs idéalement pensés pour les déplacements en avion : esprit grand voyageur, dimension cabine, pochettes astucieuses, rangement optimisé. On craque sur leurs sacs à dos ultra résistants, connectés et sécurisés, parfaits pour se jouer de la jungle urbaine. Le tout en mode sport chic made in Italy et... garanti à vie ! Pour encore plus d'envies bagagerie, retrouvez les incontournables de Samsonite, Tumi et Lipault au Rolling Luggage by Barret, la fameuse institution lyonnaise. Pour parfaire votre panoplie du parfait digital nomad, rendez-vous dans la FNAC ; vous pouvez aussi opter pour le divertissement version papier grâce au Relay dédié.

Continue your stroll around the Place des Lumières with four unique areas to ensure passengers don't get bored (a kids zone, a Starbucks, a relaxation zone for travel inspiration and an entertainment zone) as well as a large range of shops and pop-up stores. Digital nomads can indulge themselves with the smart baggage from Italian brand Fedon, who have set up their first point of sale in France. A one-off opportunity to grab your next travel companion from the wide variety of bags, all of which are perfectly designed for frequent travellers, thanks to their cabin-size format, clever pockets and optimised storage. We have also fallen in love with their ultra-resistant backpacks, intelligent and secure, ideal for your urban jungle adventures. Every item in their collection boasts their famous sport-chic look, is manufactured in Italy and ...guaranteed for life! To further satisfy your baggage appetite, you can also find big names such as Samsonite, Tumi, Lipault and Rolling Luggage by Barret, the renowned Lyon brand. Complete your digital nomad gear by heading to FNAC or opting for paper-based entertainment from Relay.

UN AVANT-GOÛT DES HALLES AU HALL B

A TASTER OF THE HALL B HALLES

Pensé comme une annexe des Halles Paul Bocuse, Délices de Lyon attend les gourmands de pied ferme. Entre Voisin, Sève, Bobosse, les saucissons Targe, La Mère Richard, les vins beaujolais, savoyards et l'inimitable Chartreuse, vous aurez l'embaras du choix pour ramener dans vos valises un bon goût de bouchon lyonnais. En zone publique du Terminal 1B, pour les voyageurs comme les accompagnants, les maisons lyonnaises sont aussi à l'honneur au Confluences Café, sans oublier l'indispensable pharmacie, Relay et Monop'Daily.

Designed as an extension of the Halles Paul Bocuse food market, Délice de Lyon is patiently awaiting all epicureans. With Voisin, Sève, Bobosse, Targe sausages, La Mère Richard cheese, Beaujolais and Savoie wine, and the inimitable Chartreuse, there is everything you need to take home the taste of a traditional Lyon bouchon. In the public area of Terminal 1B, for travellers and their companions, local savoir-faire is also showcased at the Confluences Café. And let's not forget the essential pharmacy, Relay and Mono'Daily.

À partir de juin, voyagez léger en profitant du système **Shop&Collect** : faites votre shopping à l'aller et récupérez vos emplettes à votre retour ! From June, travel light thanks to the Shop&Collect system: do your shopping on the way out, and pick up your purchases upon your return.

POUR PETITS ET GRANDS VOYAGEURS

FOR BOTH SMALL AND BIG TRAVELLERS

Tandis que les yeux des enfants feront un Looping dans la boutique éponyme, le cœur des plus grands fera boum devant l'offre de boutiques et services mode et beauté : une bijouterie, Mademoiselle Vernis, L'Occitane, Parfois, The Fashion Place...

While children will fall head over heels in love with Looping, the older generations will feel like a kid in a sweet shop when they see the wide choice of shops and beauty services: a jewellers, Mademoiselle Vernis, L'Occitane, Parfois, The Fashion Place and much more.



LES MÉTIERS DE L'AÉROPORT...



RESPONSABLE INNOVATION _INNOVATION MANAGER

Son credo ? L'anti-status quo. Face à des problématiques aéroportuaires complexes, **Olivier**, expert dans la conduite du changement au sein d'Aéroports de Lyon, impulse les dynamiques d'innovation nécessaires pour inventer l'aéroport de demain, en améliorant les pratiques... d'aujourd'hui ! Le Responsable Innovation aide les gens à changer de regard et à améliorer leur expérience du quotidien, qu'ils soient passagers, partenaires ou collaborateurs d'Aéroports de Lyon. _His job? Going against the status quo. **Olivier**, change management expert for Aéroports de Lyon, galvanises the innovation culture needed to invent the airport of tomorrow, by improving practices... today! The Innovation Manager helps people transform their outlook and improve their day-to-day experience, whether they be passengers, partners or Aéroports de Lyon staff.

"LA CLÉ POUR DONNER
ENVIE AUX GENS
D'AMÉLIORER
LEURS PRATIQUES ?
LE SENS !"

_"THE KEY TO MAKING
PEOPLE WANT TO IMPROVE
THEIR HABITS?
MEANING!"

PARCOURS _CAREER

2010 : création du pôle Expérience Client à Aéroports de Lyon
_Customer Experience division is created at Aéroports de Lyon

2012 : "leader innovation"
_"Innovation leader"

2015 : création de AirPulse, l'incubateur d'Aéroports de Lyon
_AirPulse, Aéroports de Lyon's incubator, is created

2017 : responsable Innovation
_Innovation manager

SES 3 MISSIONS PRINCIPALES _HIS 3 MAIN DUTIES

1 Mener des ateliers de réflexion autour d'une problématique, en rassemblant des experts, des représentants des passagers et des partenaires de l'aéroport qui travaillent sur le terrain, ainsi que des "mentors innovation". L'idée c'est de créer des passerelles constructives entre la conception et l'utilisation. Ainsi la Place des Lumières, dans le Nouveau Terminal, a été conçue à partir des meilleures idées proposées lors d'un "Défi Innovation" - il y en a eu 300 !

_To lead brainstorming sessions for a particular issue, bringing together experts, passenger representatives and airport partners who work on the ground, as well as 'innovation mentors'. The aim is to create constructive bridges between design and use. Consequently, this is how the Place des Lumières, in the New Terminal, was conceived using the best ideas put forward during an 'Innovation Challenge' — there were 300 of them!

2 Observer finement ce qui se passe dans un aéroport. Très peu de gens prennent le temps de le faire ! Il faut s'asseoir et rester au moins 30 minutes au même endroit pour se rendre compte de ce qui doit être amélioré. Ainsi, en restant 30 minutes dans un lieu de passage, on a les oreilles qui bourdonnent ! C'est en partant de ce constat que l'on a conçu l'acoustique du Nouveau Terminal 1, grâce à des lames de bois positionnées au plafond pour amortir le bruit.

_To closely observe what happens in the airport. Very few people take the time to do it! You have to sit down in the same spot for 30 minutes to understand what needs improving. Your ears are left ringing after 30 minutes in a busy thoroughfare. This observation was used to design the acoustics for the New Terminal 1, with the help of wooden slates on the ceiling to soften the noise.

3 Être actif dans l'écosystème régional des start-ups. C'est par exemple lors d'un événement "Boost in Lyon" que j'ai rencontré Kidygo et que l'idée de décliner ce service d'accompagnement d'enfants du voyage ferroviaire au voyage aérien a germé, puis a été incubée au sein d'AirPulse... aujourd'hui Aéroports de Lyon est entré au capital de cette startup lyonnaise ! L'aéroport est un terrain de jeu où les start ups peuvent venir tester leur concept et une vitrine pour l'innovation en Auvergne-Rhône-Alpes.

_To be active within the regional startup ecosystem. For example, it was at a Boost In Lyon event that I met Kidygo and the idea came about to extend this travel babysitting service for trains to airplanes, and it was subsequently incubated by AirPulse. And now Aéroports de Lyon has even acquired stakes in the Lyon startup. The airport is a playground where startups can come test their concept and a showcase for innovation in the Auvergne-Rhône-Alpes region.



Par_by Audrey Bussi / comillus.com

SE CONNECTER À L'AÉROPORT _GETTING AROUND THE AIRPORT



La gare routière est située au niveau 0 du Terminal 1 Hall A.
_The bus station is located on level 0 of Terminal 1 Hall A.

RÉSERVEZ VOTRE PARKING
_BOOK YOUR PARKING SPACE
STORE.LYONAEROPORTS.COM

> tarifs réduits via internet
_internet-only prices

> La semaine à partir de 35 €*
_From €35 per week*

* Voir conditions sur _See conditions on:
store.lyonaeroports.com

PARKINGS

Choisissez votre parking en fonction de la durée de stationnement (durée conseillée).
_Select your car park according to the amount of time the vehicle will be parked (recommended duration).

ZONE D'ATTENTE _WAITING AREA

DÉPOSE RAPIDE _DROP-OFF

PARKING MINUTE (gare TGV et Terminals)
_SHORT-STAY PARKING (TGV train station and Terminals)

- Nos meilleurs tarifs sont sur internet en réservant jusqu'à 3 mois à l'avance.
_Our best rates can be found by booking up to 3 months in advance on the Internet.
- Pas de coût supplémentaire si votre avion est retardé.
_No additional cost if your plane is delayed.
- Partez en toute sérénité surtout en période de forte affluence grâce à la garantie de place.
_Guaranteed spaces for stress-free parking, even in peak season.
- Service voiturier : confiez votre véhicule à notre partenaire Ector.
_Valet service: let our partner Ector take care of your vehicle.

TRANSPORTS EN COMMUN _PUBLIC TRANSPORT



TRAM EXPRESS

Lyon centre - aéroport par Rhônexpress en moins de 30 min.
_Lyon city centre - airport by Rhônexpress in less than 30 min.

ACHATS DES BILLETS _BUY TICKETS > www.rhonexpress.fr



TRAINS

27 villes de France et d'Italie reliées quotidiennement par TGV et service OUIGO à petits prix.

_Daily connections between 27 towns in France and Italy via the low-cost OUIGO service and TGV high-speed trains.

ACHATS DES BILLETS _BUY TICKETS > www.oui.sncf.com
> www.ouigo.com



Correspondance avions à 5 minutes à pied _5-minute walk to terminal



BUS _COACHES

Navettes aéroport avec Ouibus _Airport shuttles with Ouibus

Liaisons vers 27 villes desservies

_Scheduled coach service Connections to 27 towns

Les Abrets, Ambérieux, Aix-Les-Bains, Annecy, Bordeaux, Bourg-en-Bresse, Bourg-lès-Valence, Bourgoin-Jallieu, Brives, Chambéry, Chamonix, Chanas, Clermont-Ferrand, Grenoble, Mâcon, Périgueux, Portes-lès-Valence, Saint-Étienne, La Tour du Pin, Saint-Chamond, Saint-Gervais-Le-Fayet, Sallanches, Valence, Vienne, Villefontaine, Villefranche et Voiron.

INFORMATIONS & RESERVATIONS > www.ouibus.fr

Navettes Ski _Ski shuttles

plus de 30 stations desservies du 15 décembre 2017 au 7 avril 2018.

_more than 30 ski resorts linked from december 15th to april 7th.

INFORMATIONS & RESERVATIONS

> www.lys.altibus.com > www.ouibus.com > www.linkbus-alps.com

INFORMATIONS & ACHATS DES BILLETS _INFORMATIONS & BUY TICKETS

> Comptoir transport - Espace Welcome - Niveau 1 et niveau 0
_at the airport Welcome Space - Level 1 and Level 0

Liaisons FLIXBUS _Flixbus connections

6 lignes longue distance via Lyon-Saint Exupéry qui desservent notamment 14 villes _6 long-distance routes that serve 14 towns and cities
Annecy, Beaune, Bordeaux, Chalon-sur-Saône, Chambéry, Clermont-Ferrand, Dijon, Genève, Givors, Grenoble, Périgueux, Saint-Étienne, Thiers, Valence
Arrêt devant la gare TGV _Stop located in front of train station

INFORMATIONS & RESERVATIONS > www.flixbus.fr



DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (entre T1 et T2)
_0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (between T1 and T2)



DE 0 À 3 JOURS - PARKING COUVERT (face T1)
_0 TO 3 DAYS - COVERED CAR PARK (opposite T1)



DE 0 À 3 JOURS (face T2) - parking de proximité
_0 TO 3 DAYS (opposite T2)



NOUVEAU - MOINS DE 2H (face Terminal 1 Hall B)
NEW _UNDER 2 HRS (opposite Terminal 1 Hall B)



DE 0 À 3 JOURS (face gare TGV) - parking de proximité
_0 TO 3 DAYS (opposite TGV high-speed train station)



DE 3 À 90 JOURS - parking économique
_3 TO 90 DAYS



PARKING ÉLECTRIQUE (face gare TGV) Pour véhicules Bluely et sur réservation en ligne.
_ELECTRIC CAR PARKING (opposite TGV high-speed train station) For Bluely cars - online booking required.

TRANSPORTS INDIVIDUELS _INDIVIDUAL TRANSPORT



TAXI

Des stations de taxis sont situées devant les terminaux 1 Hall A, Hall B, terminal 2 et la gare TGV.

_The taxi ranks are located outside Terminals 1 Hall A, Hall B, terminal 2 and the TGV station.



LOCATION DE VOITURES _CAR RENTALS

5 loueurs à proximité des terminaux

_5 car rental agencies nearby

- Avis Budget
- Enterprise / National / Alamo
- Europcar / Interrent
- Hertz / Thrifty
- Sixt

Un service de navettes gratuit et rapide relie les terminaux aux loueurs de voitures.

_A free shuttle service links the terminals with the car rental agencies.



VOITURE ÉLECTRIQUE _ELECTRIC CAR

En autopartage avec Bluely (parking P4)

Places disponibles dans une zone dédiée du P4 pour recharger votre véhicule électrique (sur réservation). _Using the Bluely car-sharing scheme (P4 car park). Reserved spaces in a dedicated area of P4 for recharging your electric car (booking necessary)

INFORMATIONS & RESERVATIONS

> store.lyonaeroports.com



AUTOROUTES _MOTORWAYS

Accès rapides par _Quick access via

> A 432 vers A 43 et A 42

> A 46 vers A 6 et A 47 vers A 7

NAVETTE GRATUITE _FREE SHUTTLE



Pour rejoindre les terminaux facilement depuis les parkings P4 et P5, une navette gratuite est à votre disposition toutes les 10 à 15 minutes de 4h15 à 23h15 et toutes les 20 minutes de 23h15 à 4h15.
_For easy access to the terminals from the P4 and P5 car parks, a free shuttle runs every 10 to 15 minutes from 4:15 a.m. to 11:15 p.m. and every 20 minutes from 11:15 p.m. to 4:15 a.m.

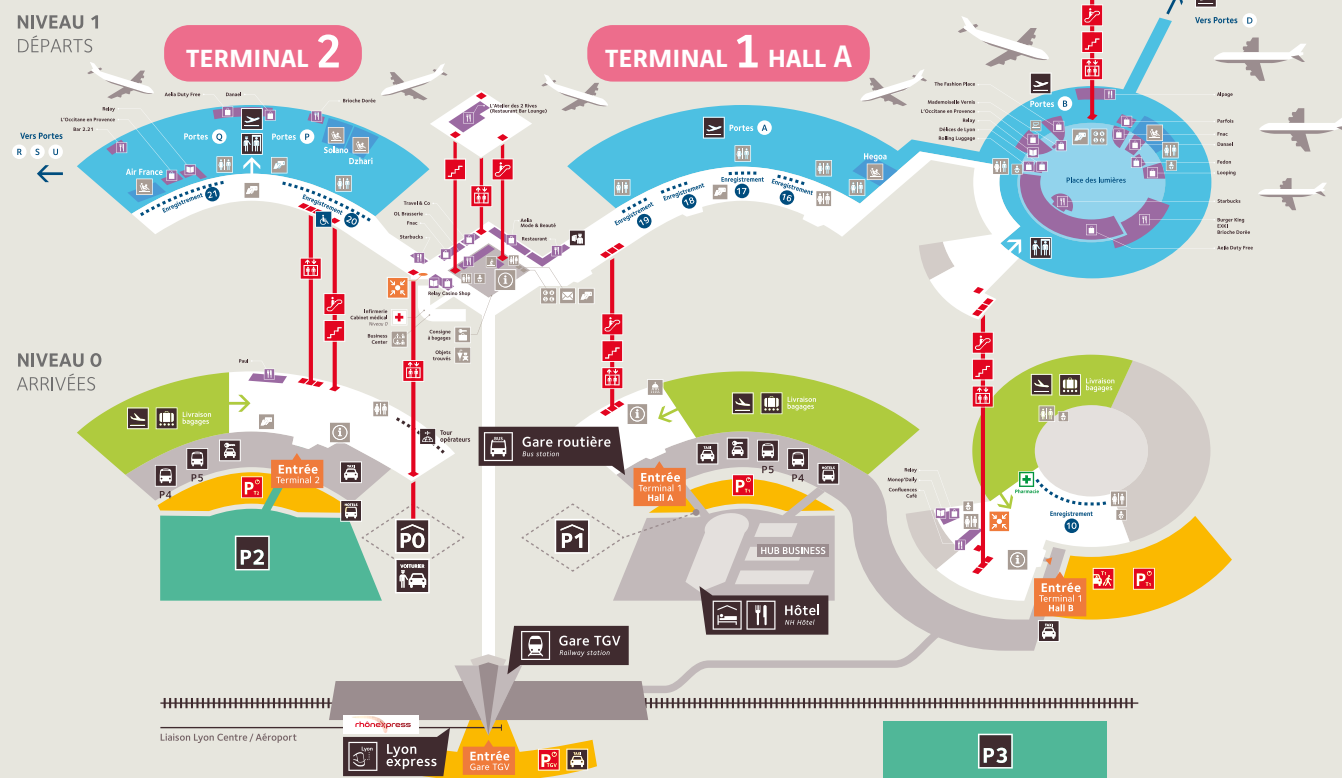
DÉPOSE PASSAGERS _PASSENGER DROP-OFF

Un parking minute (10 premières minutes gratuites puis 1,50€ toutes les 5 min. supp.) est disponible sur chaque parvis des terminaux et de la gare. Une dépose rapide est disponible sur le parvis du Terminal 1 Hall B. _Short-stay car parks (first 10 minutes free, then €1.5 per 5 minutes) are located outside each terminal and the train station. A drop-off point can be found in front of Terminal 1 Hall B.

Tarifs applicables selon le jour d'entrée. Tarifs en vigueur du 01/01/2018 au 31/12/2018. Chaque minute commencée est due. _Prices apply based on day of arrival. Prices apply as of 01/01/2018 to 31/12/2018. Partial minutes will be billed as whole minutes.



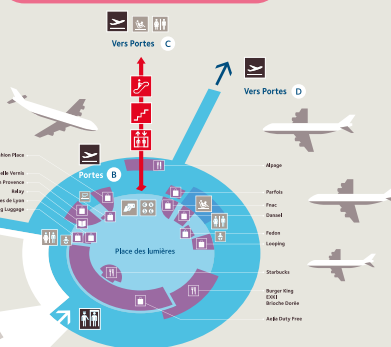
MON AÉROPORT _MY AIRPORT



- | | | | |
|--|---|---|---|
| Départs
Departures | Arrivées
Arrivals | Accueil PMR
PRM reception | Tour-opérateurs
Tour operators |
| Enregistrement
Check-in | Cabinet médical
Medical practice | Information | Centre d'affaires
Business center |
| Espace Welcome
Information et services aéroport/tourisme | Distributeur automatique
Cash dispenser | Service voiturier
Car service | Pharmacie
Pharmacy |
| Point rencontre
Meeting point | Hôtels
Hotels | Navette hôtels
Hotels shuttle | |



TERMINAL 1 HALL B



TERMINAL 1 HALL A



TERMINAL 2



NIVEAU 1
DÉPARTS

NIVEAU 0
ARRIVÉES

SHOPPING

AVANT D'ENREGISTRER
_BEFORE CHECK IN

RESTAURANTS

L'Atelier des 2 Rives, NHube,
OL Brasserie, Kyriad Restaurant

CAFÉS, VENTE À EMPORTER

LE SQUARE

Casino Shop

TERMINAL 1A

Brioche Dorée, Premium Bar
(fermeture fin avril 2018 pour toutes
les enseignes du Terminal 1A)

TERMINAL 1B

Confluences Café, Monop Daily

TERMINAL 2

Paul, Starbucks

BOUTIQUES _SHOPS

LE SQUARE

Aéla mode & beauté, Relay (déjà ouverts)

Fnac, Travel & Co (ouverture début mai)

TERMINAL 1B

Relay

EN SALLES D'EMBARQUEMENT
_IN THE DEPARTURE LOUNGE

CAFÉS, VENTE À EMPORTER

TERMINAL 1B

Alpage, Brioche Dorée, Burger King, Exki,
Starbucks

TERMINAL 2

Bar 221, Brioche Dorée, Café Lug

BOUTIQUES _SHOPS

TERMINAL 1B

Aéla Duty Free, Délices de Lyon, Fedon,
FNAC, L'Occitane, Looping, Mademoiselle
Vernis, Parfois, The Fashion Place, Rolling
Luggage, Relay

TERMINAL 2

Aéla Duty Free, Danaël, L'Occitane,
Mademoiselle Vernis

shop&collect

service gratuit _free service

Achetez à l'aller, voyagez léger et retrouvez
votre shopping au retour. _Shop on your
outward journey, travel light and pick up
your purchases on the way back.

Aéla Duty Free & L'Occitane

T2 salle d'embarquement
_T2 departure lounge

PLUS D'INFOS _MORE INFORMATION SHOPPING & SERVICES

www.lyonaeroports.com



HÔTELS



NH LYON AIRPORT ****

Au cœur de l'aéroport, en face du Terminal 1
• 245 chambres modernes au confort 4 étoiles
• Un centre de bien être avec sauna, hammam et salle de fitness
• Restaurant Nhube, bar lounge + Petit-déjeuner antiox
• Wifi gratuit dans tout l'hôtel
• 12 salles de réunion de 2 à 300 personnes

*_In the centre of the airport, opposite Terminal 1
• 245 modern and comfortable 4-star rooms
• A well-being centre with sauna, hammam and gym
• Nhube Restaurant, Lounge bar + Antioxidant breakfasts
• Free Wi-Fi throughout the hotel
• 12 meeting rooms for 2 to 300 people*

www.nh-hotels.com

04 72 23 05 50
Parvis Terminal 1



KYRIAD ***



• 83 chambres climatisées avec TV écran plat
• Bar et restaurant
• Petit déjeuner dès 3h du matin
• Wifi gratuit
• Accueil 24h/24
• Affichage des vols en réception

*_83 air-conditioned rooms with flat screen TV
• Bar and restaurant
• Breakfast from 3 o'clock in the morning
• Free Wi-Fi
• Reception 24 hours a day
• Flight display in the lobby*

www.kyriad-lyon-aeroport-saint-exupery.fr

04 72 23 90 90
accès avec navette _shuttle service to airport



IBIS BUDGET **



• 141 chambres dont 6 chambres famille et 3 chambres pour personne à mobilité réduite
• TV écran plat, douches XL, toilettes séparés
• Bar, rafraichissements
• Restauration le soir, petit déjeuner buffet à volonté

*_141 rooms, including 6 family rooms and 3 rooms for guests with disabilities
• Flat screen TV, XL showers, separate toilets
• Bar, refreshments
• Evening meals, unlimited*

www.ibis.com

04 72 23 89 44
accès avec navette _shuttle service to airport



SERVICES

COUPE-FILE _PRIORITY QUEUING

Pass permettant de réduire l'attente aux contrôles de sûreté par un accès direct. _Priority pass that allows passengers to reduce their waiting time at security.
> A l'unité _For 1 pass: 7 €
> Par carte de 10 unités _For 10 passes: 45 €
Service disponible _Service available
Terminal 1 Hall B & Terminal 2

VENTE _ON SALE > store.lyonaeroports.com

SALONS ET ESPACES PRIVATIFS _LOUNGES AND PRIVATE AREAS

Trois salons vous accueillent en salles d'embarquement au Terminal 1 et au Terminal 2 _Three lounges await you in the Terminal 1 and Terminal 2 departure lounges
> Entrée salon _Access to the lounge: 28 €

VENTE _ON SALE > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ
_at the airport Welcome Space
> store.lyonaeroports.com

Deux salons sont privatisables avant les contrôles de sûreté.
_Two lounges before security control are available for hire.

INFORMATIONS & RESERVATIONS
conciergerie@lyonaeroports.com
ou 04 72 22 54 73 / 0674 71 34 32

ACCUEILS PERSONNALISÉS _CUSTOM ACCOMMODATIONS

Accueil au départ et/ou à l'arrivée avec options porteurs ou salons. _Meet and greet at departure and/or on arrival with porter or lounge options.

INFORMATIONS & RESERVATIONS
conciergerie@lyonaeroports.com
0674 71 34 32

DOUCHES _SHOWERS

> Eco : 7 €
> Confort : 12 €
Nécessaire de toilette inclus _Toiletry kit included

VENTE _ON SALE > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ
_at the airport Welcome Space



Bureau de change
_currency exchange
Travelex



Pharmacie
_pharmacy



Station service
Total



WIFI gratuit
_free wifi



RÉUNIONS ET ÉVÉNEMENTS _MEETINGS AND EVENTS

20 salles, de 1 à 120 personnes, au cœur des terminaux, pour réunir vos participants pour 1 h, 1/2 journée ou une journée complète, pour vos réunions, recrutements, séminaires et événements. À partir de 30€ HT.

_20 rooms in the heart of the airport, with capacities ranging from 1 to 120 people, bookable per hour, half day or full day. Perfect for your meetings, interviews, conferences or events. From €30 VAT excl.

INFORMATIONS & RESERVATIONS

centre.affaires@lyonaeroports.com
04 72 22 83 74

SERVICES BAGAGES _LUGGAGE SERVICES

Consignes bagages et petits objets

_Luggage and small item storage
> à partir de _from 5 €

Renvoi d'objets interdits en cabine

Récupérez votre objet interdit à bord: 12 €
_Send home banned cabin items:
Pick up your banned on-board item for €12

VENTE _ON SALE > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ
_at the airport Welcome Space

Filmage bagages & caisse à vélo Safe Bag

_Bag wrapping & bike cases
> à partir de _from 12 €

VENTE _ON SALE > **Terminal 1 & Terminal 2**

Vestiaire _Cloakroom

> 2€ par jour et par cintre _€2 per day, per hanger

VENTE _ON SALE > **Espace Welcome de l'aéroport** ⓘ
_at the airport Welcome Space

SERVICE OBJETS TROUVÉS _LOST AND FOUND PROPERTY

> lyonaeroports.franceobjetstrouves.fr

À VOTRE ÉCOUTE, CHAQUE JOUR

__READY TO HELP YOU, EVERY DAY

Osez vous exprimer en toute liberté grâce à notre dispositif d'écoute.

__Feel free to express yourself contact us with your comments via:

Un site internet __Our website

> <https://suggestions.lyonaeroports.com>

Une adresse mail __Our e-mail address

> satisfaction.client@lyonaeroports.com

Des bornes interactives à votre disposition en salles d'embarquement.

__Interactive terminals available in the departure lounges.

Des bornes de satisfaction tout au long de votre parcours.

__Customer satisfaction terminals at all points during your journey.

CONNECTEZ-VOUS !



__LOG ON !

Suivez nos actualités et nos bons plans sur notre nouveau site !

__Find out about the latest news and deals at our new site!

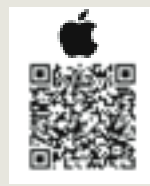
> www.lyonaeroports.com

Consultez vos vols, préparez votre voyage.

__Check your flights and prepare for your trip.



APPLI
MOBILE



À VOTRE SERVICE

__WE ARE HERE TO SERVE YOU

 Retrouvez tous nos services à l'**Espace**

Welcome de Lyon-Saint Exupéry, tous les

jours, de 6h à 23h - 0826 800 826

__Find all our services at the Lyon-Saint Exupéry **Welcome Space**, every day from 6 a.m. to 11 p.m. (zone le Square)

ASSISTANCE



Passagers à Mobilité Réduite

__**Reduced Mobility Passengers**

Réservation obligatoire auprès de votre compagnie aérienne 48h avant votre départ puis rendez-vous au comptoir de votre compagnie aérienne ou à l'espace d'accueil PMR situé au Terminal 2, niveau 1.

__Booking is mandatory with your airline 48 hours before departure; you will then be met at the airline desk or at the RMP reception area located at Terminal 2, level 1.



Infirmierie __First aid station

Située dans le Square au rez-de-chaussée de l'immeuble l'Arc.

Ouverte tous les jours de 8h à 20h.

__Located in the Square, on the ground floor of the Arc building.

Open every day from 8 a.m. to 8 p.m.

Tel.: + 33 (0)4 72 22 73 69



Cabinet médical

__**Medical practice**

Tel.: + 33 (0)4 72 22 81 79



Pharmacie __Pharmacy

Ouverte 7/7 __Open 7/7



lyonaeroports.com

BP 113

69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport
FRANCE

0 826 800 826 (0,15 €/min)

Informations sur les horaires des vols,
les tarifs des parkings,
ou tout autre service de l'aéroport
__For details on flight schedules,
parking rates or any
of our other services

Depuis l'étranger __From abroad

+33 426 007 007

satisfaction.client@lyonaeroports.com



FLY'ON

Comité de pilotage opérationnel : Pascal Auclair, Katlyne Espinosa, Isabelle Rousset

Comité de rédaction : Katlyne Espinosa, Isabelle Rousset

Ont participé à ce numéro : Pascal Auclair, Antoine Aulagnon, Philippe Besseau, Louise Charbonnier, Valerie Ferrer, Philippe Frieh

Iconographie : P1 ©sweet-ice-cream-photography / P3 ©Philippe Besseau / P3, 40 ©The Grand Amsterdam / P3, 58 Jimmy_Hamelin, P4, 70 © Asylum / P4, 20 johann-s / P4, 30 matt-mck / P5, 84 Arnaud Lambert / P5, 102 © Lac Annecy Tourisme-Philippe Royer / P5, 54 ©Koto parfums / P8 ©big-bjarke- ingels_group, ©Comrad Hotels & Resorts / ©Capture

d'écran Vegamålun GILH / P10 ©Public Domain Pixels, ©Sabra-Fotolia.jpg, ©Public Domain-Pixabay / P12 ©Nike 159 Pixabay, ©Tara Walraven, ©Chen Hu, javi-lorbada / P13 ©

skeeze Pixabay, ©KerrySearle, ©Paul Hampton - Fotolia, shreekar / P14 augustin-gzn / P15 annie-spratt, P16, 17 matthew-spiteri, / P18 ©Sho Hatakeyama / P19 Javi Lorbada

/ P21 ©4758892 Pixabay ©aphkphotography Pixabay, ©Sebastien Burel - Fotolia / P22 ©BeaBeste on Unsplash / P23 ©The Green Room, ©Tara Walraven, ©Chem Chem Kerry

Searle, ©Sergey Pesterev / P24 ©Kjersti - Fotolia, ©Rovos Rail / P26 ©vasukibelaadi Pixabay, ©Tsepova - Fotolia / P28 ©Public Domain, ©Stefano Longo / P31 ©Ailleurs Voyage,

©byheaven-Fotolia, ©Pablo-Heimplatz, clarisse-meyer / P32 ©Jérôme Gallan-Voyageurs du Monde / P33 theo-widharto / P34 ©Ailleurs Voyage, ©Tropical studio-Fotolia, nathan-

dumiao, P35 ©athirati-Fotolia, / P36 ©Getty Image-Voyageurs du Monde, toa-heftiba, / P41, 42 ©PDD, P42 ©Elke Wetzig / ©The Grand Amsterdam / P43 ©P Auclair, ©PDD / P46

©Public Domain_Pixabay / P50 kimsan-doon, mohammad-alizade, P51 rosaling-chang, savannah-walters, scott-walsh, nordwood-themes, clam-onoghehuo, austin-neill / P55, 56

©Koto parfums / P59 Jimmy_Hamelin, Sebastian_Roy, ©Yves Lefebvre / P60 ©Restaurant Europea, ©PL Dufour-Montreal Tourisme, ©Susan Moss ©P Auclair / P61 ©Fairmont.jpg

©P Auclair / P62 ©Neimver, ©Karol Borkowski, ©POMA / P64 ©Sikov Fotolia, ©P_Schuller, ©MyBus / P66, 67, 68 ©Philippe Besseau / P71 Eiffage / P72 ©YAD space / P74 ©Majorelle,

©Jean-Philippe Nuel / P78, 114 ©EricSoudan, P78 ©P_Maillet-Contoz-Auvergne-Rhône-Alpes Tourisme / P79 ©Le Bivouac / P80 ©fedon, ©PLUQUET, ©Christian Martel-Auvergne-

Rhône-Alpes Tourisme / P81 ©Renaud Vézina / P86 ©Narbox Créations / P87 ©Awatipi / P88 ©Interbeajoplais-JB Laisard / P90 ©Hameau Dubouff, ©M Gauthier - E. Sallat / P91

©Haut de Chénas / P92 ©Château de Pizay, ©WavebreakMediaMicro-Fotolia / P94 ©Patrice Genet, 14 FEVRIER / P95 ©P Auclair / P96 ©Château Bagnols / P98 ©OT-Vallee-de-

Chamonix-Salome-ABRIAL / P99 ©WAHIB, ©Musilac-T Bianchini, ©Denis Rouvre, ©CMYK / P100 Giraudet, ©John Ollier / P101 ©valentin bredy, LA MARELLE / P102 ©Ludovic di

Orio / P103 ©maudit salad, ©Semaphore, ©G Desmurs / P104 ©Bistrot de la Beauté, ©Laurianne Conesa / P106 ©Christophe DUGIED - Le Boutik Hotel, ©Philippe Garcia, ©blue1310,

com / P108 ©Musée des Beaux Arts de Reims ADAGP, Urbanus-Cyclius, ©Boorbool-Market Prod / P109 ©Bruno / P114, 127 PluquetPA / P115, 127 ©Eric Soudan-Alpaca, P115

Eric_Soudan / P126 ©RSHIP / P127 ©Eric Soudan-Alpaca P128 O Chassignole, Shutterstock : P4, 40 photo ua / P12 Aleksandar Todorovic, Benny Marty / P13 Wata51, Nick Johanson

/ P21 Kanghophoto / p22 Photocleious / p28 muratart / p41 MarinaDa / P44 Skreidzeleu / P4, 58 JaneRix / P66, 67, 68 RodinAnton / P79 arhendrix / P80 ricochet64 / P86, 90, 95

HelgaMariah / P87 nd3000 / P100 studioVin / P111 Mooshny / P112 Jacob Lund / P118, 123 andras_csontos / P118 laps77 / P118, 122 MehmetO / P119 EugeniaSt, science photo

/ P119, 132 Gimaz / P119 Sean Pavone / P119, 122 Ioneroc / P123 Athena Image / P118, 123 Oleksandr Osipov / P118, 122 Slavko Sereda / P123 Viacheslav Lopatin, Autres : DR.

Impression : FOT Imprimeurs

FLY'ON est une publication d'Aéroports de Lyon - SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 148 000 €

BP 113 - 69125 Lyon-Saint Exupéry Aéroport. ISSN 2101-924X

communication@lyonaeroports.com

Directeur de la publication : Tanguy Bertolus - Aéroports de Lyon.

Directrice de la rédaction : Katlyne Espinosa - Aéroports de Lyon.

Rédactrice en chef : Katlyne Espinosa - Aéroports de Lyon.

Conception-rédaction : Brainstorming - 1 avenue Guy de Collongue, 69130 Ecully - 04 72 18 88 88

France Médias International - 74, cours Lafayette Lyon 69003 - 04 81 91 95 60 - www.francemedias.fr

Philippe Frieh, Louise Charbonnier, Anne-Aurélien Griot, Isabelle Rousset.



WWW.INSPIRATION-VOYAGE.COM



RETROUVEZ
TOUTES LES
DESTINATIONS
EN DIRECT
AU DÉPART
DE LYON !

